

APROXIMACE KOMUNITÁRNÍ LEGISLATIVY v oblasti VODA

Pracovní překlad

**SMĚRNICE 2000/60/ES
EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY
z 23. října 2000
ustavující rámec pro činnost Společenství v oblasti vodní politiky**



**MINISTERSTVO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
ODBOR OCHRANY VOD**

Praha, květen 2001

MINISTERSTVO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
ODBOR OCHRANY VOD

Pracovní překlad

SMĚRNICE 2000/60/ES
EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY
z 23. října 2000
ustavující rámec pro činnost Společenství v oblasti vodní politiky

květen 2001

Poznámka:

Text neprošel právní ani jazykovou úpravou. Úpravy a revize překladů legislativy Evropských společenství do češtiny jsou podle projektu schváleného usnesením vlády č. 645 ze dne 30. září 1998 zajišťovány Koordinačním a revizním centrem, které je součástí odboru kompatibility Úřadu vlády České republiky.

Tento překlad bude revidován v rámci postupu, kterým Koordinační a revizní centrum zajišťuje koordinaci vytváření odborné a obecné právní terminologie a revize jednotlivých pracovních překladů.

**SMĚRNICE 2000/60/ES
EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY**

z 23. října 2000

**ustavující rámec pro činnost Společenství
v oblasti vodní politiky**

EVROPSKÝ PARLAMENT
A RADA EVROPSKÉ UNIE

s ohledem na Smlouvu ustavující Evropské společenství a obzvláště na její čl. 175 odst. 1,

s ohledem na návrh Komise¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru²⁾,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů³⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy⁴⁾ a na základě společného textu schváleného Dohodovacím výborem dne 18. července 2000,

vzhledem k tomu, že:

1. Voda není komerčním produktem jako ostatní výrobky, ale spíše dědictvím, které musí být chráněno, sřeženo a nakládáno s ním jako takovým.

2. Závěry Semináře ministrů o vodní politice Společenství ve Frankfurtu v roce 1988 zdůraznily potřebu právních předpisů Společenství pokrývajících ekologickou kvalitu. Rada ve svém usnesení z 28. června 1988⁵⁾ požádala Komisi, aby předložila návrhy na zlepšení ekologické kvality povrchových vod Společenství.

3. Prohlášení Semináře ministrů o podzemních vodách konaného v roce 1991 v Haagu vyjádřilo potřebu opatření, která by odvrátila dlouhodobé zhoršování jakosti a snižování množství sladkých vod, a požadovalo, aby byl do roku 2000 uskutečněn program činností zaměřený na udržitelné hospodaření a ochranu zdrojů sladkých vod. Rada ve svých

¹⁾ Úř. věst. C 184, 17.6.1997, s. 20, Úř. věst. C 16, 20.1.1998, s. 14 a Úř. věst. C 108, 7.4.1998, s. 94.

²⁾ Úř. věst. C 335, 21.11.1997, s. 83.

³⁾ Úř. věst. C 180, 11.6.1998, s. 38.

⁴⁾ Stanovisko Evropského parlamentu z 11. února 1999 (Úř. věst. C 150, 28.5.1999, s. 419), potvrzené 16. září 1999, Společné stanovisko Rady z 22. října 1999 (Úř. věst. C 343, 30.11.1999, s. 1). Rozhodnutí Evropského parlamentu ze 7. září 2000 a rozhodnutí Rady ze 14. září 2000.

⁵⁾ Úř. věst. C 209, 9.8.1988, s. 3.

**DIRECTIVE 2000/60/EC
OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
AND OF THE COUNCIL**

of 23 October 2000

**establishing a framework for Community action
in the field of water policy**

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 175(1) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission¹⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee²⁾,

Having regard to the opinion of the Committee of the Regions³⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty⁴⁾, and in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on 18 July 2000,

Whereas:

(1) Water is not a commercial product like any other but, rather, a heritage which must be protected, defended and treated as such.

(2) The conclusions of the Community Water Policy Ministerial Seminar in Frankfurt in 1988 highlighted the need for Community legislation covering ecological quality. The Council in its resolution of 28 June 1988⁵⁾ asked the Commission to submit proposals to improve ecological quality in Community surface waters.

(3) The declaration of the Ministerial Seminar on groundwater held at The Hague in 1991 recognised the need for action to avoid long-term deterioration of freshwater quality and quantity and called for a programme of actions to be implemented by the year 2000 aiming at sustainable management and protection of freshwater resources. In its resolutions

¹⁾ OJ C 184, 17.6.1997, p. 20, OJ C 16, 20.1.1998, p. 14 and OJ C 108, 7.4.1998, p. 94.

²⁾ OJ C 335, 21.11.1997, p. 83.

³⁾ OJ C 180, 11.6.1998, p. 38.

⁴⁾ Opinion of the European Parliament of 11 February 1999 (OJ C 150, 28.5.1999, p. 419), confirmed on 16 September 1999, and Council Common Position of 22 October 1999 (OJ C 343, 30.11.1999, p. 1). Decision of the European Parliament of 7 September 2000 and Decision of the Council of 14 September 2000.

⁵⁾ OJ C 209, 9.8.1988, p. 3.

usnesení z 25. února 1992⁶⁾ a z 20. února 1995⁷⁾ uložila zpracovat akční program pro podzemní vody a revizi směrnice Rady 80/68/EHS⁸⁾ ze 17. prosince 1979 o ochraně podzemních vod před znečištěním určitými nebezpečnými látkami jako součást celkové politiky pro ochranu sladkých vod.

4. Vody ve Společenství podléhají vzrůstajícím nárokům vyplývajícím ze stále rostoucích požadavků na dostatečné množství vody dobré jakosti ke všem účelům. Dne 10. listopadu 1995 uvedla Evropská agentura pro životní prostředí ve své zprávě "Životní prostředí v Evropské Unii - 1995" aktualizované sdělení o stavu životního prostředí, které potvrdilo potřebu opatření na ochranu vod Společenství jak z hlediska jakosti tak i množství.

5. Dne 18. prosince 1995 přijala Rada závěry požadující mimo jiné vypracování návrhu nové rámcové směrnice ustavující základní zásady trvale udržitelné vodní politiky v Evropské Unii a vyzvala Komisi k předložení návrhu.

6. Dne 21. února 1996 schválila Komise Sdělení Evropskému parlamentu a Radě o vodní politice Evropského společenství, které stanovuje zásady vodní politiky Společenství.

7. Dne 9. září 1996 předložila Komise návrh rozhodnutí Evropského Parlamentu a Rady o akčním programu pro integrovanou ochranu podzemních vod a hospodaření s nimi⁹⁾. V tomto návrhu Komise zdůraznila potřebu stanovení postupů pro regulaci odběrů sladkých vod a pro monitoring jakosti a množství sladkých vod.

8. Dne 29. května schválila Komise sdělení Evropskému Parlamentu a Radě o uvážlivém využívání a zachování mokřadů, které uznalo jejich důležitou funkci pro ochranu vodních zdrojů.

9. Je nezbytné vytvořit provázanou vodní politiku Společenství.

10. Rada dne 25. června 1996, Výbor regionů 19. září 1996, Hospodářský a sociální výbor 26. září 1996 a Evropský parlament 23. října 1996 vyzvaly Komisi, aby předložila návrh směrnice Rady ustavující rámec evropské vodní politiky.

⁶⁾ Úř. věst. C 59, 6.3.1992, s. 2.

⁷⁾ Úř. věst. C 49, 28.2.1995, s. 1.

⁸⁾ Úř. věst. L 20, 26.1.1980, s. 43. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EHS (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

⁹⁾ Úř. věst. C 355, 25.11.1996, s. 1.

of 25 February 1992⁶⁾ and 20 February 1995⁷⁾, the Council requested an action programme for groundwater and a revision of Council Directive 80/68/EEC⁸⁾ of 17 December 1979 on the protection of groundwater against pollution caused by certain dangerous substances, as part of an overall policy on freshwater protection.

(4) Waters in the Community are under increasing pressure from the continuous growth in demand for sufficient quantities of good quality water for all purposes. On 10 November 1995, the European Environment Agency in its report "Environment in the European Union - 1995" presented an updated state of the environment report, confirming the need for action to protect Community waters in qualitative as well as in quantitative terms.

(5) On 18 December 1995, the Council adopted conclusions requiring, inter alia, the drawing up of a new framework Directive establishing the basic principles of sustainable water policy in the European Union and inviting the Commission to come forward with a proposal.

(6) On 21 February 1996 the Commission adopted a communication to the European Parliament and the Council on European Community water policy setting out the principles for a Community water policy.

(7) On 9 September 1996 the Commission presented a proposal for a Decision of the European Parliament and of the Council on an action programme for integrated protection and management of groundwater⁹⁾. In that proposal the Commission pointed to the need to establish procedures for the regulation of abstraction of freshwater and for the monitoring of freshwater quality and quantity.

(8) On 29 May 1995 the Commission adopted a communication to the European Parliament and the Council on the wise use and conservation of wetlands, which recognised the important functions they perform for the protection of water resources.

(9) It is necessary to develop an integrated Community policy on water.

(10) The Council on 25 June 1996, the Committee of the Regions on 19 September 1996, the Economic and Social Committee on 26 September 1996, and the European Parliament on 23 October 1996 all requested the Commission to come forward with a proposal for a Council Directive establishing a framework for a European water policy.

⁶⁾ OJ C 59, 6.3.192, p. 2.

⁷⁾ OJ C 49, 28.2.1995, p. 1.

⁸⁾ OJ L 20, 26.1.1980, p. 43. Directive as amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).

⁹⁾ OJ C 355, 25.11.1996, p. 1.

11. Podle článku 174 Smlouvy má politika Společenství pro životní prostředí přispět k prosazování cílů zachování, ochrany a zvýšení kvality životního prostředí, při uvážení a rozumném využívání přírodních zdrojů a má být založena na principu předběžné opatrnosti, na principech přijímání preventivních opatření, nápravy škod na životním prostředí prvotně u zdroje a na principu, že znečišťovatel má platit.

12. Ve smyslu článku 174 Smlouvy má Společenství vzít při přípravě své politiky životního prostředí v úvahu dostupné vědecké a odborné údaje, podmínky životního prostředí v různých oblastech Společenství a ekonomický a sociální rozvoj Společenství jako celku a vyvážený rozvoj svých regionů, jakož i potenciální přínosy a náklady související s realizací nebo absencí opatření.

13. Ve Společenství existují rozdílné podmínky a potřeby, které vyžadují různá specifická řešení. Tato rozdílnost má být zohledněna při plánování a provádění opatření k zajištění ochrany a udržitelného užívání vod v rámci povodí. Rozhodnutí mají být přijímána co nejbližší k místům, kde je voda ovlivňována nebo užívána. Přednost má být dávana působnosti členských států v rámci jejich kompetencí prostřednictvím návrhů programů opatření přizpůsobených regionálním a místním podmínkám.

14. Úspěšné uplatnění této směrnice závisí na úzké spolupráci a provázané činnosti na úrovni Společenství, členských států a na místní úrovni, jakož i na informovanosti, konzultacích a zapojení veřejnosti včetně uživatelů.

15. Zásobování vodou je službou v obecném zájmu, jak je vyjádřeno ve sdělení Komise o službách v obecném zájmu v Evropě¹⁰⁾.

16. Je nutná hlubší integrace udržitelného hospodaření s vodou do ostatních sektorů politiky Společenství, jako je energetika, doprava, zemědělství, rybnářství, regionální politika a turistika. Tato směrnice má poskytnout základ pro pokračující dialog a rozvoj strategií k dalšímu sbližování sektorových politik. Tato směrnice může též významně přispět ke spolupráci mezi členskými státy v dalších oblastech, mimo jiné v rámci Perspektivy rozvoje v evropském prostoru (ESDP).

17. Účinná a důsledná vodní politika musí vzít v úvahu zranitelnost vodních ekosystémů ležících v blízkosti pobřeží a ústí řek, zálivů nebo relativně uzavřených moří, neboť jejich rovnováha je silně

(11) As set out in Article 174 of the Treaty, the Community policy on the environment is to contribute to pursuit of the objectives of preserving, protecting and improving the quality of the environment, in prudent and rational utilisation of natural resources, and to be based on the precautionary principle and on the principles that preventive action should be taken, environmental damage should, as a priority, be rectified at source and that the polluter should pay.

(12) Pursuant to Article 174 of the Treaty, in preparing its policy on the environment, the Community is to take account of available scientific and technical data, environmental conditions in the various regions of the Community, and the economic and social development of the Community as a whole and the balanced development of its regions as well as the potential benefits and costs of action or lack of action.

(13) There are diverse conditions and needs in the Community which require different specific solutions. This diversity should be taken into account in the planning and execution of measures to ensure protection and sustainable use of water in the framework of the river basin. Decisions should be taken as close as possible to the locations where water is affected or used. Priority should be given to action within the responsibility of Member States through the drawing up of programmes of measures adjusted to regional and local conditions.

(14) The success of this Directive relies upon close cooperation and coherent action at Community, Member States and local level as well as on information, consultation and involvement of the public, including users.

(15) The supply of water is a service of general interest as defined in the Commission communication on services of general interest in Europe¹⁰⁾.

(16) Further integration of sustainable management of water into other Community policy areas such as energy, transport, agriculture, fisheries, regional policy and tourism is necessary. This Directive should provide a basis for a continued dialogue and for the development of strategies towards a further integration of policy areas. This Directive can also make an important contribution to other areas of cooperation between Member States, inter alia, the European spatial development perspective (ESDP).

(17) An effective and coherent water policy must take account of the vulnerability of aquatic ecosystems located near the coast and estuaries or in gulfs or relatively closed seas, as their equilibrium is

¹⁰⁾ Úř. věst. C 281, 26.9.1996, s. 3.

¹⁰⁾ OJ C 281, 26.9.1996, p. 3.

ovlivněna jakostí vnitrozemských vod, které do nich vyúsťují. Ochrana stavu vod v rámci povodí přinese ekonomický užitek tím, že přispěje k ochraně rybích společenstev, včetně společenstev ryb v pobřežních oblastech.

18. Vodní politika Společenství vyžaduje průhledný, účinný a důsledný právní rámec. Společenství má zajistit obecné principy a celkový rámec pro příslušná opatření. Tato směrnice má takový rámec poskytnout a koordinovat, integrovat a v delší perspektivě dále rozvíjet společné principy a struktury pro ochranu a udržitelné užívání vod v rámci Společenství v souladu se zásadami subsidiarity.

19. Tato směrnice usiluje o udržení a zlepšení vodního prostředí ve Společenství. Tento účel se v první řadě týká jakosti příslušných vod. Řízení množství je podpůrným prvkem při dosahování dobré jakosti vod, a proto mají rovněž být přijata opatření týkající se množství, podporující cíl zajištění dobré jakosti.

20. Kvantitativní stav útvaru podzemní vody může mít vliv na ekologickou kvalitu povrchových vod a suchozemských ekosystémů spojených s takovým útvarem podzemní vody.

21. Společenství a členské státy jsou smluvními stranami různých mezinárodních dohod obsahujících důležité závazky na ochranu mořských vod před znečištěním, zejména úmluvy o ochraně mořského prostředí v oblasti Baltského moře, podepsané v Helsinkách 9. dubna 1992 a schválené rozhodnutím Rady 94/157/ES¹¹⁾, úmluvy o ochraně mořského prostředí v severovýchodním Atlantiku, podepsané v Paříži 22. září 1992 a schválené rozhodnutím Rady 98/249/ES¹²⁾ a úmluvy o ochraně Středozemního moře před znečištěním, podepsané 16. února 1976 v Barceloně a schválené rozhodnutím Rady 77/585/EHS¹³⁾ a jejím Protokolem o ochraně Středozemního moře před znečištěním ze zdrojů na pevnině, podepsaným v Aténách 17. května 1980 a schváleným rozhodnutím Rady 83/101/EHS¹⁴⁾. Tato směrnice má přispět a umožnit Společenství a členským státům splnit tyto závazky.

22. Tato směrnice má přispět k cílenému snižování vypouštění nebezpečných látek do vod.

strongly influenced by the quality of inland waters flowing into them. Protection of water status within river basins will provide economic benefits by contributing towards the protection of fish populations, including coastal fish populations.

(18) Community water policy requires a transparent, effective and coherent legislative framework. The Community should provide common principles and the overall framework for action. This Directive should provide for such a framework and coordinate and integrate, and, in a longer perspective, further develop the overall principles and structures for protection and sustainable use of water in the Community in accordance with the principles of subsidiarity.

(19) This Directive aims at maintaining and improving the aquatic environment in the Community. This purpose is primarily concerned with the quality of the waters concerned. Control of quantity is ancillary element in securing good water quality and therefore measures on quantity, serving the objective of ensuring good quality, should also be established.

(20) The quantitative status of a body of groundwater may have an impact on the ecological quality of surface waters and terrestrial ecosystems associated with that groundwater body.

(21) The Community and Member States are party to various international agreements containing important obligations on the protection of marine waters from pollution, in particular the Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area, signed in Helsinki on 9 April 1992 and approved by Council Decision 94/157/EC¹¹⁾, the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic, signed in Paris on 22 September 1992 and approved by Council Decision 98/249/EC¹²⁾, and the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution, signed in Barcelona on 16 February 1976 and approved by Council Decision 77/585/EEC¹³⁾, and its Protocol for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution from Land-Based Sources, signed in Athens on 17 May 1980 and approved by Council Decision 83/101/EEC¹⁴⁾. This Directive is to make a contribution towards enabling the Community and Member States to meet those obligations.

(22) This Directive is to contribute to the progressive reduction of emissions of hazardous substances to water.

¹¹⁾ Úř. věst. L 73, 16.3.1994, s. 19.

¹²⁾ Úř. věst. L 104, 3.4.1998, s. 1.

¹³⁾ Úř. věst. L 240, 19.9.1977, s. 1.

¹⁴⁾ Úř. věst. L 67, 12.3.1983, s. 1.

¹¹⁾ OJ L 73, 16.3.1994, p. 19.

¹²⁾ OJ L 104, 3.4.1998, p. 1.

¹³⁾ OJ L 240, 19.9.1977, p. 1.

¹⁴⁾ OJ L 67, 12.3.1983, p. 1.

23. Je třeba společných principů pro koordinaci úsilí členských států ke zlepšení ochrany vod Společenství z hlediska množství a jakosti, k podpoře udržitelného užívání vod, k řešení problémů na vodách přesahujících hranice, k ochraně vodních a suchozemských ekosystémů a mokřadů přímo na nich závislých a k zachování a rozvoji potenciálního užívání vod Společenství.

24. Dobrá jakost vody přispěje k zajištění zásobování obyvatelstva pitnou vodou.

25. Má být stanovena obecná definice stavu vod, pokud jde o jejich jakost, a ve vztahu k účelům ochrany životního prostředí, i definice množství. Mají být stanoveny environmentální cíle k tomu, aby bylo dosaženo dobrého stavu povrchových a podzemních vod v celém Společenství a na úrovni Společenství zabráněno zhoršování stavu vod.

26. Členské státy mají usilovat o dosažení přinejmenším dobrého stavu vod prostřednictvím stanovení a zavedení nezbytných opatření v rámci integrovaných programů opatření, a to s ohledem na existující požadavky Společenství. Tam kde dobrý stav vody již existuje, má být udržován. U podzemních vod má být navíc k požadavku dobrého stavu identifikován a zvrácen jakýkoliv významný a trvalý vzestupný trend koncentrace kterékoliv znečišťující látky.

27. Konečným cílem této směrnice je dosáhnout eliminace prioritních nebezpečných látek a přispět k dosažení takových koncentrací látek v mořském prostředí, které jsou blízké k hodnotám jejich přirozeného výskytu.

28. Povrchové a podzemní vody jsou v zásadě obnovitelné přírodní zdroje; obzvláště úkol zajistit dobrý stav podzemních vod vyžaduje včasné zásahy a trvalé dlouhodobé plánování ochranných opatření s ohledem na přirozené zpoždění při jejich vytváření a obnově. Tento časový posun ve zlepšení stavu je třeba vzít v úvahu v harmonogramech při určování opatření pro dosažení dobrého stavu podzemních vod a zvrácení každého významného a trvalého vzestupného trendu koncentrace kterékoliv znečišťující látky v podzemních vodách.

29. Při snaze dosáhnout cílů stanovených touto směrnicí a při tvorbě programu opatření k jejich zajištění, mohou členské státy rozdělit program opatření na etapy, aby rozložily náklady na jeho implementaci.

30. K zajištění plné a důsledné implementace této směrnice má být jakékoliv zpoždění podloženo odpovídajícími, jasnými a průhlednými kritérii a zdůvodněno členskými státy v plánech povodí.

(23) Common principles are needed in order to coordinate Member States' efforts to improve the protection of Community waters in terms of quantity and quality, to promote sustainable water use, to contribute to the control of transboundary water problems, to protect aquatic ecosystems, and terrestrial ecosystems and wetlands directly depending on them, and to safeguard and develop the potential uses of Community waters.

(24) Good water quality will contribute to securing the drinking water supply for the population.

(25) Common definitions of the status of water in terms of quality and, where relevant for the purpose of the environmental protection, quantity should be established. Environmental objectives should be set to ensure that good status of surface water and groundwater is achieved throughout the Community and that deterioration in the status of waters is prevented at Community level.

(26) Member States should aim to achieve the objective of at least good water status by defining and implementing the necessary measures within integrated programmes of measures, taking into account existing Community requirements. Where good water status already exists, it should be maintained. For groundwater, in addition to the requirements of good status, any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant should be identified and reversed.

(27) The ultimate aim of this Directive is to achieve the elimination of priority hazardous substances and contribute to achieving concentrations in the marine environment near background values for naturally occurring substances.

(28) Surface waters and groundwaters are in principle renewable natural resources; in particular, the task of ensuring good status of groundwater requires early action and stable long-term planning of protective measures, owing to the natural time lag in its formation and renewal. Such time lag for improvement should be taken into account in timetables when establishing measures for the achievement of good status of groundwater and reversing any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant in groundwater.

(29) In aiming to achieve the objectives set out in this Directive, and in establishing a programme of measures to that end, Member States may phase implementation of the programme of measures in order to spread the costs of implementation.

(30) In order to ensure a full and consistent implementation of this Directive any extensions of timescale should be made on the basis of appropriate, evident and transparent criteria and be justified by the Member States in the river basin management plans.

31. V případech, kdy je vodní útvar natolik ovlivněn lidskou činností nebo jeho přírodní poměry jsou takové, že dosažení dobrého stavu by bylo neproveditelné nebo neúměrně nákladné, mohou být na základě odpovídajících, jasných a průhledných kritérií stanoveny méně přísné environmentální cíle a mají být podstoupeny všechny schůdné kroky, aby se zamezilo jakémukoliv dalšímu zhoršování stavu vod.

32. Ve specifických podmínkách mohou existovat důvody pro výjimky z požadavku na zamezení dalšího zhoršování nebo dosažení dobrého stavu, pokud je neúspěch výsledkem neočekávaných nebo výjimečných okolností, zejména povodní nebo suchých období, nebo z důvodů nadřazeného veřejného zájmu, nově změněných fyzikálních poměrů v útvaru povrchové vody nebo změn hladin u útvarů podzemní vody, za předpokladu, že se podstoupí všechny dostupné kroky ke zmírnění nepříznivých vlivů na stav vodního útvaru.

33. Cíl dosažení dobrého stavu vod má být uplatňován pro každé povodí, aby tak mohla být koordinována opatření ve vztahu k povrchovým a podzemním vodám náležejícím ke stejnému ekologickému, hydrologickému a hydrogeologickému systému.

34. Za účelem ochrany životního prostředí je třeba většího provázání kvalitativních a kvantitativních aspektů jak povrchových, tak podzemních vod se zřetelem na přirozené odtokové poměry v rámci hydrologického cyklu.

35. V povodích, kde může mít užívání vod přeshraniční účinky, mají být požadavky na dosažení environmentálních cílů stanovené touto směrnicí, a zvláště všechny programy opatření, koordinovány v celé oblasti povodí. Pro povodí přesahující hranice Společenství mají členské státy usilovat o zajištění odpovídající koordinace s příslušnými nečlenskými státy. Tato směrnice má přispět k plnění závazků Společenství podle mezinárodních úmluv o ochraně vod a hospodaření s nimi, zejména úmluvy Spojených národů o ochraně a využívání hraničních vodních toků a mezinárodních jezer, schválené rozhodnutím Rady 95/308/ES¹⁵⁾, a každé návazné dohody o její aplikaci.

36. Je nutné, aby byly provedeny analýzy charakteristik povodí a dopadů lidské činnosti, stejně jako ekonomická analýza užívání vod. Vývoj stavu vod má být sledován členskými státy na systematickém a srovnatelném základě v rámci celého Společenství. Tyto informace jsou nezbytné k poskytnutí spolehlivého základu členským státům

(31) In cases where a body of water is so affected by human activity or its natural condition is such that it may be unfeasible or unreasonably expensive to achieve good status, less stringent environmental objectives may be set on the basis of appropriate, evident and transparent criteria, and all practicable steps should be taken to prevent any further deterioration of the status of waters.

(32) There may be grounds for exemptions from the requirement to prevent further deterioration or to achieve good status under specific conditions, if the failure is the result of unforeseen or exceptional circumstances, in particular floods and droughts, or, for reasons of overriding public interest, of new modifications to the physical characteristics of a surface water body or alterations to the level of bodies of groundwater, provided that all practicable steps are taken to mitigate the adverse impact on the status of the body of water.

(33) The objective of achieving good water status should be pursued for each river basin, so that measures in respect of surface water and groundwaters belonging to the same ecological, hydrological and hydrogeological system are coordinated.

(34) For the purposes of environmental protection there is a need for a greater integration of qualitative and quantitative aspects of both surface waters and groundwaters, taking into account the natural flow conditions of water within the hydrological cycle.

(35) Within a river basin where use of water may have transboundary effects, the requirements for the achievement of the environmental objectives established under this Directive, and in particular all programmes of measures, should be coordinated for the whole of the river basin district. For river basins extending beyond the boundaries of the Community, Member States should endeavour to ensure the appropriate coordination with the relevant non-member States. This Directive is to contribute to the implementation of Community obligations under international conventions on water protection and management, notably the United Nations Convention on the protection and use of transboundary water courses and international lakes, approved by Council Decision 95/308/EC¹⁵⁾ and any succeeding agreements on its application.

(36) It is necessary to undertake analyses of the characteristics of a river basin and the impacts of human activity as well as an economic analysis of water use. The development in water status should be monitored by Member States on a systematic and comparable basis throughout the Community. This information is necessary in order to provide a sound

¹⁵⁾ Úř. věst. L 186, 5.8.1995, s. 42.

¹⁵⁾ OJ L 186, 5.8.1995, p. 42.

k vytvoření programů opatření směřujících k dosažení cílů stanovených touto Směrnicí.

37. Členské státy mají určit vody užívané pro odběr pitné vody a zajistit dosažení souladu se směrnicí Rady 80/778/EHS z 15. července 1980, týkající se jakosti vody určené k lidské spotřebě¹⁶⁾.

38. Využití ekonomických nástrojů může být vhodné jako součást programu opatření. Přitom má být vzata v úvahu zásada návratnosti nákladů na vodohospodářské služby, včetně nákladů na životní prostředí a vodní zdroje spojených s poškozením nebo nepříznivým ovlivněním vodního prostředí, a to zejména v souladu s principem, že znečišťovatel platí. Pro tento účel bude nezbytná ekonomická analýza vodohospodářských služeb založená na dlouhodobé předpovědi nabídky a poptávky po vodě v oblasti povodí.

39. Je zapotřebí předcházet nebo snížit vliv nehod, v důsledku kterých jsou vody havarijně znečištěny. Cíleně zaměřená opatření by měla být součástí programu opatření.

40. S ohledem na prevenci a omezování znečištění má být vodní politika Společenství založena na sdruženém přístupu s využitím omezování znečištění u zdroje stanovením hodnot emisních limitů a standardů environmentální kvality.

41. Pokud jde o množství vody, mají být stanoveny všeobecné zásady pro regulaci odběrů a vzdouvání vody, aby byla zajištěna trvalá environmentální udržitelnost dotčených vodních systémů.

42. Společné standardy environmentální kvality a emisní limity pro určité skupiny nebo druhy znečišťujících látek mají být jako minimální požadavky stanoveny právními předpisy Společenství. Opatření k přijetí takovýchto standardů mají být zajištěna na úrovni Společenství.

43. Znečišťování vypouštěním, emisemi nebo úniky prioritních nebezpečných látek se musí zastavit nebo postupně odstranit. Evropský parlament a Rada se mají, na návrh Komise, dohodnout na látkách, které budou považovány z hlediska zásahu za prioritní, a na specifických opatřeních, která mají být přijata proti znečišťování vod těmito látkami, přičemž je třeba vzít do úvahy všechny významné zdroje a stanovit nákladově efektivní a proporcionální úroveň a kombinaci omezujících opatření.

44. Při identifikaci prioritních nebezpečných látek má být vzat v úvahu princip předběžné opatrnosti, opírající se zejména o určení všech potenciálně nepříznivých vlivů příslušného výrobku a odborné posouzení rizika.

¹⁶⁾ Úř. věst. L 229, 30.8.1980, s. 11. Směrnice ve znění směrnice 98/83/ES (Úř. věst. L 330, 5.12.1998, s. 32).

basis for Member States to develop programmes of measures aimed at achieving the objectives established under this Directive.

(37) Member States should identify waters used for the abstraction of drinking water and ensure compliance with Council Directive 80/778/EEC of 15 July 1980 relating to the quality of water intended for human consumption¹⁶⁾.

(38) The use of economic instruments may be appropriate as part of a programme of measures. The principle of recovery of the costs of water services, including environmental and resource costs associated with damage or negative impact on the aquatic environment should be taken into account in accordance with, in particular, the polluter-pays principle. An economic analysis of water services based on long-term forecasts of supply and demand for water in the river basin district will be necessary for this purpose.

(39) There is a need to prevent or reduce the impact of incidents in which water is accidentally polluted. Measures with the aim of doing so should be included in the programme of measures.

(40) With regard to pollution prevention and control, Community water policy should be based on a combined approach using control of pollution at source through the setting of emission limit values and of environmental quality standards.

(41) For water quantity, overall principles should be laid down for control on abstraction and impoundment in order to ensure the environmental sustainability of the affected water systems.

(42) Common environmental quality standards and emission limit values for certain groups or families of pollutants should be laid down as a minimum requirements in Community legislation. Provisions for the adoption of such standards at Community level should be ensured.

(43) Pollution through the discharge, emission or loss of priority hazardous substances must cease or be phased out. The European Parliament and the Council should, on a proposal from the Commission, agree on the substances to be considered for action as a priority and on specific measures to be taken against pollution of water by those substances, taking into account all significant sources and identifying the cost-effective and proportionate level and combination of controls.

(44) In identifying priority hazardous substances, account should be taken of the precautionary principle, relying in particular on the determination of any potentially adverse effects of the product and on a scientific assessment of the risk.

¹⁶⁾ OJ L 229, 30.8.1980, p. 11. Directive as last amended by Directive 98/83/EC (OJ L 330, 5.12.1998, p. 32).

45. Členské státy mají přijmout opatření k odstranění znečištění povrchových vod prioritními látkami a k cílenému snižování znečištění dalšími látkami, což by jinak znemožnilo členským státům dosáhnout příslušných cílů pro útvary povrchových vod.

46. Pro zajištění účasti veřejnosti včetně uživatelů vody na sestavování a aktualizaci plánů povodí je nezbytné poskytovat patřičné informace o plánovaných opatřeních a podávat zprávu o postupu jejich realizace s ohledem na zapojení veřejnosti před přijetím konečných rozhodnutí o nutných opatřeních.

47. Tato směrnice má vytvořit mechanismy přístupu k překážkám bránícím postupu při zlepšování stavu vod tam, kde spadají mimo působnost legislativy Společenství vztahující se k vodě, a to s ohledem na vytvoření vhodných strategií Společenství pro jejich překonání.

48. Komise má každoročně předložit aktualizovaný plán všech záměrů, které má v úmyslu navrhnout pro oblast vod.

49. Jako součást této směrnice mají být stanoveny technické specifikace zajišťující jednotný přístup v rámci Společenství. Kritéria pro hodnocení stavu vod jsou důležitým krokem vpřed. Přizpůsobování určitých technických prvků technickému pokroku a normalizace monitorování, vzorkování a analytických metod mají být schváleny procedurou výboru. K podpoře důkladného pochopení a důsledné aplikace kritérií pro charakterizaci oblastí povodí a hodnocení stavu vod může Komise přijmout pokyny určující způsob použití těchto kritérií.

50. Opatření nezbytná pro zavedení této směrnice mají být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. června 1999 stanovujícím postupy pro uplatnění výkonných pravomocí udělených Komisi¹⁷⁾.

51. Zavedením této směrnice má být dosaženo přinejmenším stejného stupně ochrany vod, jaký je zajištěn určitými předchozími předpisy, které tudíž mají být zrušeny, jakmile budou plně zavedena ustanovení této směrnice.

52. Ustanovení této směrnice přebírají rámec pro omezování znečištění nebezpečnými látkami zavedený podle směrnice 76/464/EHS¹⁸⁾. Ta má být proto zrušena, jakmile budou ustanovení této směrnice plně zavedena.

(45) Member States should adopt measures to eliminate pollution of surface water by the priority substances and progressively to reduce pollution by other substances which would otherwise prevent Member States from achieving the objectives for the bodies of surface water.

(46) To ensure the participation of the general public including users of water in the establishment and updating of river basin management plans, it is necessary to provide proper information of planned measures and to report on progress with their implementation with a view to the involvement of the general public before final decisions on the necessary measures are adopted.

(47) This Directive should provide mechanisms to address obstacles to progress in improving water status when these fall outside the scope of Community water legislation, with a view of developing appropriate Community strategies for overcoming them.

(48) The Commission should present annually an updated plan for any initiatives which it intends to propose for the water sector.

(49) Technical specifications should be laid down to ensure a coherent approach in the Community as part of this Directive. Criteria for evaluation of water status are an important step forward. Adaptation of certain technical elements to technical development and the standardisation of monitoring, sampling and analysis methods should be adopted by committee procedure. To promote a thorough understanding and consistent application of the criteria for characterisation of the river basin districts and evaluation of water status, the Commission may adopt guidelines on the application of these criteria.

(50) The measures necessary for the implementation of this Directive should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission¹⁷⁾.

(51) The implementation of this Directive is to achieve a level of protection of waters at least equivalent to that provided in certain earlier acts, which should therefore be repealed once the relevant provision of this Directive have been fully implemented.

(52) The provisions of this Directive take over the framework for control of pollution by dangerous substances established under Directive 76/464/EEC¹⁸⁾. That Directive should therefore be repealed once the relevant provision of this Directive have been fully implemented

¹⁷⁾ Úř. věst. C 184, 17.7.1999, s. 23.

¹⁸⁾ Úř. věst. L 129, 18.5.1976, s. 23. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EHS (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

¹⁷⁾ OJ C 184, 17.7.1999, p. 23.

¹⁸⁾ OJ L 129, 18.5.1976, p. 23. Directive as last amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).

53. Má být zajištěno plné zavedení a vymahatelnost existující environmentální legislativy k ochraně vod. Je zapotřebí zajistit řádnou aplikaci ustanovení realizujících tuto směrnici v rámci Společenství prostřednictvím odpovídajících sankcí podle legislativy členských států. Takovéto sankce mají být účinné, úměrné a odrazující,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Účel

Účelem této směrnice je stanovit rámec pro ochranu vnitrozemských povrchových vod, brakických vod, pobřežních vod a podzemních vod, který:

- a) zabrání dalšímu zhoršování a ochrání a zlepší stav vodních ekosystémů a, s ohledem na jejich potřebu vody, suchozemských ekosystémů a mokřadů přímo závislých na vodních ekosystémech;
- b) podpoří trvale udržitelné užívání vod založené na dlouhodobé ochraně dosažitelných vodních zdrojů;
- c) povede ke zvýšené ochraně a zlepšení vodního prostředí, mimo jiné též prostřednictvím specifických opatření pro cílené snižování vypouštění, emisí a úniků prioritních látek a zastavení nebo postupné odstranění vypouštění, emisí a úniků prioritních nebezpečných látek;
- d) zajistí cílené snižování znečištění podzemních vod a zabrání jejich dalšímu znečišťování, a
- e) přispěje ke zmírnění účinků povodní a období sucha a tím i k:
 - zajištění dostatečných zásob povrchových vod a podzemních vod dobré jakosti potřebných pro udržitelné, vyvážené a vyrovnané užívání vod;
 - významnému snížení znečištění podzemních vod;
 - ochraně teritoriálních a mořských vod, a
 - dosažení cílů příslušných mezinárodních dohod včetně těch, které jsou zaměřeny na předcházení a odstraňování znečištění mořského prostředí, v souladu s opatřeními Společenství podle čl. 16 odst. 3 k zastavení nebo postupnému odstranění vypouštění, emisí a úniků prioritních nebezpečných látek, s konečným cílem dosáhnout koncentrací v mořském prostředí blízkých hodnotám

(53) Full implementation and enforcement of existing environmental legislation for the protection of waters should be ensured. It is necessary to ensure the proper application of the provisions implementing this Directive throughout the Community by appropriate penalties provided for in Member States' legislation. Such penalties should be effective, proportionate and dissuasive,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Purpose

The purpose of this Directive is to establish a framework for the protection of inland surface waters, transitional waters, coastal waters and groundwater which:

- (a) prevents further deterioration and protects and enhances the status of aquatic ecosystems and, with regard to their water needs, terrestrial ecosystems and wetlands directly depending on the aquatic ecosystems;
- (b) promotes sustainable water use based on a long-term protection of available water resources;
- (c) aims at enhanced protection and improvement of the aquatic environment, inter alia, through specific measures for the progressive reduction of discharges, emissions and losses of priority substances and the cessation or phasing-out of discharges, emissions and losses of the priority hazardous substances;
- (d) ensures the progressive reduction of pollution of groundwater and prevents its further pollution, and
- (e) contributes to mitigating the effects of floods and droughts and thereby contributes to:
 - the provision of the sufficient supply of good quality surface water and groundwater as needed for sustainable, balanced and equitable water use;
 - a significant reduction in pollution of groundwater;
 - the protection of territorial and marine waters, and
 - achieving the objectives of relevant international agreements including those which aim to prevent and eliminate pollution of the marine environment, by Community action under Article 16(3) to cease or phase out discharges, emissions and losses of priority hazardous substances, with the ultimate aim of achieving concentrations in the marine environment near background

pozadí pro přirozeně se vyskytující látky a blízkých nule pro uměle vyráběné syntetické látky.

values for naturally occurring substances and close to zero for man-made synthetic substances.

Článek 2

Definice

Pro účely této směrnice platí následující definice:

1. "Povrchové vody" jsou vnitrozemské vody s výjimkou vod podzemních, brakické a pobřežní vody; ve vztahu k problematice chemického stavu zahrnou též teritoriální vody.
2. "Podzemní vody" jsou veškeré vody pod zemským povrchem v pásmu nasycení a v přímém kontaktu s horninovým prostředím nebo půdním podložím.
3. "Vnitrozemské vody" jsou veškeré stojaté nebo tekoucí vody na zemském povrchu a všechny podzemní vody na straně pevniny od základní čáry, od které se měří šířka teritoriálních vod.
4. "Řeka" je útvar vnitrozemské vody tekoucí v převážné části po zemském povrchu, který ale může téci v části toku pod povrchem.
5. "Jezero" je útvar stojaté vnitrozemské povrchové vody.
6. "Brakické vody" jsou útvary povrchové vody poblíž ústí řek, které jsou svou povahou částečně slané v důsledku jejich blízkosti k pobřežním vodám, avšak jsou podstatně ovlivněné přítokem sladké vody.
7. "Pobřežní vody" jsou povrchové vody nacházející se směrem k pevnině od čáry, jejíž každý bod je ve vzdálenosti jedné námořní míle směrem do moře z nejbližšího bodu základní čáry, od které se měří šířka teritoriálních vod, dosahující tam, kde je to odpovídá situaci, až k vnější hranici brakických vod.
8. "Umělý vodní útvar" je útvar povrchové vody vytvořený lidskou činností.
9. "Silně ovlivněný vodní útvar" je útvar povrchové vody, který v důsledku fyzických změn způsobených lidskou činností má podstatně změněný charakter, podle vymezení členským státem v souladu s ustanoveními přílohy II.
10. "Útvar povrchové vody" je samostatný a významný prvek povrchových vod, jako jezero, nádrž, tok, řeka nebo kanál, část toku, řeky nebo kanálu, brakická voda, nebo úsek pobřežních vod.
11. "Zvodeň" je podzemní vrstva nebo souvrství hornin nebo jiných geologických vrstev o

Article 2

Definitions

For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:

1. "Surface water" means inland waters, except groundwater; transitional waters and coastal waters, except in respect of chemical status for which it shall also include territorial waters.
2. "Groundwater" means all water which is below the surface of the ground in the saturation zone and in direct contact with the ground or subsoil.
3. "Inland water" means all standing or flowing water on the surface of the land, and all groundwater on the landward side of the baseline from which the breadth of territorial waters is measured.
4. "River" means a body of inland water flowing for most part on the surface of the land but which may flow underground for part of its course.
5. "Lake" means a body of standing inland surface water.
6. "Transitional waters" are bodies of surface water in the vicinity of river mouths which are partly saline in character as a result of their proximity to coastal waters but which are substantially influenced by freshwater flows.
7. "Coastal water" means surface water on the landward side of a line, every point of which is at a distance of one nautical mile on the seaward side from the nearest point of the baseline from which the breadth of territorial waters is measured, extending where appropriate up to the outer limit of the transitional waters.
8. "Artificial water body" means a body of surface water created by human activity.
9. "Heavily modified water body" means a body of surface water which as a result of physical alterations by human activity is substantially changed in character, as designated by the Member State in accordance with the provisions of Annex II.
10. "Body of surface water" means a discrete and significant element of surface water such as a lake, a reservoir, a stream, river or canal, part of a stream, river or canal, a transitional water or a stretch of coastal water.
11. "Aquifer" means a subsurface layer or layers of rock or other geological strata of sufficient

dostatečné pórovitosti a propustnosti umožňující buď významné proudění podzemních vod nebo odběr významných množství podzemních vod.

12. "Útvar podzemní vody" je příslušný objem podzemní vody ve zvodni nebo zvodních.

13. "Povodí" je území, ze kterého veškerý povrchový odtok odtéká sítí potoků, řek a případně i jezer do moře v jediném vyústění, ústí nebo deltě toku.

14. "Dílčí povodí" je území, ze kterého veškerý povrchový odtok odtéká systémem potoků, řek a případně i jezer do určitého místa vodního toku (obvykle jezero nebo soutok řek).

15. "Oblast povodí" je území pevniny a moře tvořené jedním nebo více sousedícími povodími, společně s podzemními vodami a pobřežními vodami k nim příslušujícími, určená podle čl. 3 odst. 1 jako hlavní jednotka pro správu povodí.

16. "Kompetentní úřad" je úřad nebo úřady určené podle čl. 3 odst. 2 nebo 3.

17. "Stav povrchové vody" je obecným vyjádřením stavu útvaru povrchové vody, určený horším z jeho ekologického nebo chemického stavu.

18. "Dobry stav povrchové vody" je takový stav útvaru povrchové vody, kdy jeho jak ekologický, tak chemický stav je přinejmenším "dobry".

19. "Stav podzemní vody" je obecným vyjádřením stavu útvaru podzemní vody, daný horším z jeho kvantitativního nebo chemického stavu.

20. "Dobry stav podzemní vody" je takový stav útvaru podzemní vody, kdy jeho jak kvantitativní, tak chemický stav je přinejmenším "dobry".

21. "Ekologický stav" je vyjádřením kvality struktury a funkce vodních ekosystémů spojených s povrchovými vodami, klasifikovanými v souladu s přílohou V.

22. "Dobry ekologický stav" je stav útvaru povrchové vody podle klasifikace v souladu s přílohou V.

23. "Dobry ekologický potenciál" je stav silně ovlivněného nebo umělého vodního útvaru podle klasifikace v souladu s příslušnými ustanoveními přílohy V.

24. "Dobry chemický stav povrchové vody" je chemický stav nezbytný ke splnění

porosity and permeability to allow either a significant flow of groundwater or the abstraction of significant quantities of groundwater.

12. "Body of groundwater" means a distinct volume of groundwater within an aquifer or aquifers.

13. "River basin" means the area of land from which all surface run-off flows through a sequence of streams, rivers and, possibly, lakes into the sea at a single river mouth, estuary or delta.

14. "Sub-basin" means the area of land from which all surface run-off flows through a series of streams, rivers and, possibly, lakes to a particular point in a water course (normally a lake or a river confluence).

15. "River basin district" means the area of land and sea, made up of one or more neighbouring river basins together with their associated groundwaters and coastal waters, which is identified under Article 3(1) as the main unit for management of river basins.

16. "Competent Authority" means an authority or authorities identified under Article 3(2) or 3(3).

17. "Surface water status" is the general expression of the status of a body of surface water, determined by the poorer of its ecological status and its chemical status.

18. "Good surface water status" means the status achieved by a surface water body when both its ecological status and its chemical status are at least "good".

19. "Groundwater status" is the general expression of the status of a body of groundwater, determined by the poorer of its quantitative status and its chemical status.

20. "Good groundwater status" means the status achieved by a groundwater body when both its quantitative status and its chemical status are at least "good".

21. "Ecological status" is an expression of the quality of the structure and functioning of aquatic ecosystems associated with surface waters, classified in accordance with Annex V.

22. "Good ecological status" is the status of body of surface water, so classified in accordance with Annex V.

23. "Good ecological potential" is the status of heavily modified or artificial body of water, so classified in accordance with the relevant provisions of Annex V.

24. "Good surface water chemical status" means the chemical status required to meet the

environmentálních cílů pro povrchové vody specifikovaných v čl. 4 odst. 1 písm. a), tj. takový chemický stav útvaru povrchové vody, ve kterém koncentrace znečišťujících látek nepřesahují standardy environmentální kvality stanovené v příloze IX, podle čl. 16 odst. 7 a podle dalších příslušných právních předpisů Společenství stanovujících standardy environmentální kvality na úrovni Společenství.

25. "Dobrá chemická kvalita podzemní vody" je chemický stav útvaru podzemní vody, který splňuje všechny podmínky stanovené v tabulce 2.3.2 přílohy V.

26. "Kvantitativní stav" je vyjádřením stupně ovlivnění útvaru podzemní vody přímými nebo nepřímými odběry.

27. "Dosažitelný zdroj podzemní vody" je dlouhodobé roční průměrné množství celkového doplňování útvaru podzemní vody snížené o dlouhodobé průměrné roční množství odtoku nutného pro dosažení cílů ekologické kvality u souvisejících povrchových vod specifikovaných podle článku 4, aby nedošlo k jakémukoliv významnému zhoršení ekologického stavu těchto vod a vyloučilo se jakékoliv významné poškození souvisejících suchozemských ekosystémů.

28. "Dobrá kvantitativní kvalita" je stav definovaný v tabulce 2.1.2 přílohy V.

29. „Nebezpečné látky“ jsou látky nebo skupiny látek, které jsou toxické, persistentní a náchylné k bioakumulaci a další látky nebo skupiny látek, které vyvolávají obdobnou míru pozornosti.

30. „Prioritní látky“ jsou látky identifikované v souladu s čl. 16 odst. 2 a vyjmenované v příloze X. Mezi těmito látkami jsou „prioritní nebezpečné látky“, což jsou látky identifikované v souladu s čl. 16 odst. 3 a 6, pro které musí být přijata opatření v souladu s čl. 16 odst. 1 a 8.

31. "Znečišťující látka" je jakákoliv látka schopná způsobit znečištění, zejména látky uvedené v příloze VIII.

32. „Přímé vypouštění do podzemních vod“ je vypouštění znečišťujících látek do podzemních vod, aniž by prošly filtrací půdou nebo půdním podložím.

33. "Znečištění" je přímé nebo nepřímé zavádění, jako důsledek lidské činnosti, látek nebo tepla do ovzduší, vody nebo půdy, které může být škodlivé pro lidské zdraví nebo pro kvalitu vodních ekosystémů nebo suchozemských ekosystémů přímo na nich závislých, vyúsťuje v poškození hmotného majetku, nebo zhoršuje či

environmental objectives for surface waters established in Article 4(1)(a), that is the chemical status achieved by a body of surface water in which concentrations of pollutants do not exceed the environmental quality standards established in Annex IX and under Article 16(7), and under other relevant Community legislation setting environmental quality standards at Community level.

25. "Good groundwater chemical status" is the chemical status of a body of groundwater, which meets all the conditions set out in table 2.3.2 of Annex V.

26. "Quantitative status" is an expression of the degree to which a body of groundwater is affected by direct and indirect abstractions.

27. "Available groundwater resource" means the long term annual average rate of overall recharge of the body of groundwater less the long-term annual rate of flow required to achieve the ecological quality objectives for associated surface waters specified under Article 4, to avoid any significant diminution in the ecological status of such waters and to avoid any significant damage to associated terrestrial ecosystems.

28. "Good quantitative status" is the status defined in table 2.1.2 of Annex V.

29. "Hazardous substances" means substances or groups of substances that are toxic, persistent and liable to bio-accumulate; and other substances or groups of substances which give rise to an equivalent level of concern.

30. "Priority substances" means substances identified in accordance with Article 16(2) and listed in Annex X. Among these substances there are "priority hazardous substances" which means substances identified in accordance with Article 16(3) and (6) for which measures have to be taken in accordance with Article 16(1) and (8).

31. "Pollutant" means any substance liable to cause pollution, in particular those listed in Annex VIII.

32. "Direct discharge to groundwater" means discharge of pollutants into groundwater without percolation throughout the soil or subsoil.

33. "Pollution" means the direct or indirect introduction, as a result of human activity, of substances or heat into the air, water or land which may be harmful to human health or the quality of aquatic ecosystems or terrestrial ecosystems directly depending on aquatic ecosystems, which result in damage to material property, or which

narušuje hodnoty životního prostředí a další uznávané způsoby jeho užívání.

34. "Environmentální cíle" jsou cíle stanovené v článku 4.

35. "Standard environmentální kvality" je koncentrace určité znečišťující látky nebo skupiny látek ve vodě, sedimentech nebo živých organismech, která nemá být překročena z důvodu ochrany lidského zdraví a životního prostředí.

36. "Sdružený přístup" je omezování vypouštění a emisí do povrchových vod podle přístupu stanoveného v článku 10.

37. "Voda určená pro lidskou spotřebu" má stejný význam jako ve směrnici 80/778/EHS, novelizované směrnici 98/83/ES.

38. "Vodohospodářské služby" jsou veškeré činnosti, které zajišťují pro domácnosti, veřejné instituce, nebo pro jakoukoliv hospodářskou činnost:

- a) odběr, vzdouvání, jímání, úpravu a rozvod povrchových nebo podzemních vod,
- b) odvádění a čištění odpadních vod s následným vypouštěním do povrchových vod.

39. "Užívání vod" jsou vodohospodářské služby, spolu s jakoukoliv další činností, které mají podle hodnocení v článku 5 a příloze II významný vliv na stav vod.

Toto pojetí se vztahuje k účelům článku 1 a k ekonomické analýze zpracované podle článku 5 a přílohy III písm. b);

40. "Hodnoty emisních limitů" jsou množství vyjádřená určitými specifickými ukazateli, koncentracemi a/nebo úrovněmi emisí, které nesmí být překročeny v jednom nebo v několika časových obdobích. Hodnoty emisních limitů mohou být rovněž stanoveny pro určité skupiny, třídy nebo kategorie látek, zejména těch, které jsou uvedeny v článku 16.

Hodnoty emisních limitů pro jednotlivé látky obvykle platí v místě, kde emise opouštějí určité zařízení, přičemž se při jejich určování nebere v úvahu ředění. Při nepřímém vypouštění do vod lze při určování hodnot emisních limitů daného zařízení vzít v úvahu účinek čistírny odpadních vod za předpokladu, že je zaručena stejná úroveň ochrany životního prostředí jako celku, a že přitom nedojde ke zvýšení úrovně znečištění v životním prostředí.

41. "Regulování emisí" jsou opatření určující požadavky na omezování emisí, např. hodnotou emisního limitu nebo jinak určenými limity nebo

impair or interfere with amenities and other legitimate uses of the environment.

34. "Environmental objectives" means the objectives set out in Article 4.

35. "Environmental quality standard" means the concentration of a particular pollutant or group of pollutants in water, sediment or biota which should not be exceeded in order to protect human health and the environment.

36. "Combined approach" means the control of discharges and emissions into surface waters according to the approach set out in Article 10.

37. "Water intended for human consumption" has the same meaning as under Directive 80/778/EHS as amended by Directive 98/83/EC.

38. "Water services" means all services which provide, for households, public institutions or any economic activity:

- (a) abstraction, impoundment, storage, treatment and distribution of surface water or groundwater,
- (b) waste water collection and treatment facilities which subsequently discharge into surface water.

39. "Water use" means water services together with any other activity identified under Article 5 and Annex II having a significant impact on the status of water.

This concept applies for the purposes of Article 1 and of the economic analysis carried out according to Article 5 and Annex III point (b);

40. "Emission limit values" means the mass, expressed in terms of certain specific parameters, concentration and/or level of an emission, which may not be exceeded during any one or more periods of time. Emission limit values may also be laid down for certain groups, families or categories of substances, in particular for those identified under Article 16.

The emission limit values for substances shall normally apply at the point where the emissions leave the installation, dilution being disregarded when determining them. With regard to indirect releases into water, the effect of a waste water treatment plant may be taken into account when determining the emission limit values of the installations involved, provided that an equivalent level is guaranteed for protection of the environment as a whole and provided this does not lead to higher levels of pollution in the environment.

41. "Emission controls" are controls requiring a specific emission limitation, for instance an emission limit value, or otherwise specifying limits

podmínkami pro vlivy, povahu nebo jiné charakteristiky emisí nebo provozních podmínek, které emise ovlivňují. Užití pojmu "regulování emisí" v této směrnici nemá být vzhledem k ustanovením jakékoliv jiné směrnice v žádném ohledu považováno za novou interpretaci těchto ustanovení.

Článek 3

Koordinace administrativního uspořádání v rámci oblastí povodí

1. Členské státy vymeží jednotlivá povodí ležící na jejich území a pro účely této směrnice je přiřadí jednotlivým oblastem povodí. Tam, kde je to vhodné, mohou být malá povodí spojena s většími povodími nebo se sousedícími malými povodími tak, aby se vytvořily jednotlivé oblasti povodí. Tam, kde podzemní vody zcela nesledují určité povodí, budou vymezeny a přiřazeny k nejbližší nebo nejvhodnější oblasti povodí. Pobřežní vody budou vymezeny a přiřazeny k nejbližší nebo nejvhodnější oblasti nebo oblastem povodí.

2. Členské státy zajistí patřičné administrativní uspořádání, včetně určení příslušného kompetentního úřadu pro uplatnění pravidel této směrnice v rámci každé oblasti povodí, jež leží na jejich území.

3. Členské státy zajistí, aby povodí rozkládající se na území více než jednoho členského státu, bylo přiřazeno k mezinárodní oblasti povodí. Na žádost dotčených členských států Komise podnikne kroky, aby přiřazení k takovému mezinárodnímu oblastem povodí usnadnila.

Každý členský stát zajistí vhodné administrativní uspořádání, včetně určení příslušného kompetentního úřadu pro uplatnění pravidel této směrnice v části mezinárodní oblasti povodí, jež leží na jeho území.

4. Členské státy zajistí, aby požadavky této směrnice k dosažení environmentálních cílů stanovených v článku 4 a zejména všechny programy opatření byly koordinovány v celé oblasti povodí. V mezinárodních oblastech povodí zabezpečí dotčené členské státy tuto koordinaci společně a mohou pro tento účel využít stávajících struktur vyplývajících z mezinárodních dohod. Na žádost dotčených členských států podnikne Komise kroky, aby ustanovení programů opatření usnadnila.

5. Tam, kde oblast povodí přesahuje území Společenství, bude dotčený členský stát nebo členské státy usilovat o zajištění odpovídající

or conditions on the effects, nature or other characteristics of an emission or operating conditions which affect emission. Use of the term "emission control" in this Directive in respect of the provisions of any other Directive shall not be held as reinterpreting those provisions in any respect.

Article 3

Coordination of administrative arrangements within river basin districts

1. Member States shall identify the individual river basins lying within their national territory and, for the purposes of this Directive, shall assign them to individual river basin districts. Small river basins may be combined with larger river basins or joined with neighbouring small basins to form individual river basin districts where appropriate. Where groundwaters do not fully follow a particular river basin, they shall be identified and assigned to the nearest or most appropriate river basin district. Coastal waters shall be identified and assigned to the nearest or most appropriate river basin district or districts

2. Member States shall ensure the appropriate administrative arrangements, including the identification of the appropriate competent authority, for the application of the rules of this Directive within each river basin district lying within its territory.

3. Member States shall ensure that a river basin covering the territory of more than one Member State is assigned to an international river basin district. At the request of the Member States involved, the Commission shall act to facilitate the assigning to such international river basin districts.

Each Member State shall ensure the appropriate administrative arrangements, including the identification of appropriate competent authority, for the application of the rules of this Directive within the portion of any international river basin district lying within its territory.

4. Member States shall ensure that the requirements of this Directive for the achievement of the environmental objectives established under Article 4, and in particular all programmes of measures are coordinated for the whole of the river basin district. For international river basin districts the Member States concerned shall together ensure this coordination and may, for this purpose, use existing structures stemming from international agreements. At the request of the Member States involved, the Commission shall act to facilitate the establishment of the programmes of measures.

5. Where a river basin district extends beyond the territory of the Community, the Member State or Member States concerned shall endeavour to estab-

koordinace s příslušnými nečlenskými státy se záměrem dosáhnout cílů této směrnice v rámci celé oblasti povodí. Členské státy přitom zajistí aplikaci pravidel této směrnice na svém území.

6. Členské státy mohou určit existující národní nebo mezinárodní orgán jako kompetentní úřad pro účely této směrnice.

7. Členské státy určí kompetentní úřad do data uvedeného v článku 24.

8. Členské státy předají Komisi seznam svých kompetentních úřadů a kompetentních úřadů všech mezinárodních orgánů, kterých jsou členy, nejpozději do šesti měsíců po termínu stanoveném v článku 24. Za každý kompetentní úřad bude předán soubor informací podle přílohy I.

9. Členské státy budou Komisi informovat o jakékoliv změně v informacích poskytnutých podle odstavce 8 do tří měsíců od vstoupení této změny v platnost.

Článek 4

Environmentální cíle

1. Při realizaci programů opatření specifikovaných v plánech povodí:

a) pro povrchové vody

i. Členské státy provedou potřebná opatření k zamezení zhoršení stavu všech útvarů povrchových vod, při uplatnění odstavců 6 a 7 a bez újmy k odstavci 8;

ii. Členské státy zajistí ochranu, zlepšení stavu a obnovu všech útvarů povrchových vod, s ohledem na ustanovení bodu iii. pro umělé a silně ovlivněné vodní útvary, s cílem dosáhnout dobrého stavu povrchové vody nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice, v souladu s ustanoveními specifikovanými v příloze V, při uplatnění odstavce 4 poskytujícího možnost časového posunu a uplatnění odstavců 5, 6 a 7 a bez újmy k ustanovením odstavce 8;

iii. Členské státy zajistí ochranu a zlepšení stavu všech umělých a silně ovlivněných vodních útvarů, s cílem dosáhnout dobrého ekologického potenciálu a dobrého chemického stavu povrchové vody nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice, v souladu s ustanoveními specifikovanými v příloze V, při uplatnění odstavce 4 poskytujícího možnost časového posunu a uplatnění odstavců 5, 6 a 7 a bez újmy k ustanovením odstavce 8;

lish appropriate coordination with the relevant non-Member States, with the aim of achieving the objectives of this Directive throughout the river basin district. Member States shall ensure the application of the rules of this Directive within their territory.

6. Member States may identify an existing national or international body as competent authority for the purposes of this Directive.

7. Member States shall identify the competent authority by the date mentioned in Article 24.

8. Member States shall provide the Commission with a list of their competent authorities and of the competent authorities of all the international bodies in which they participate at the latest six months after the date mentioned in Article 24. For each competent authority the information set out in Annex I shall be provided.

9. Member States shall inform the Commission of any changes to the information provided according to paragraph 8 within three months of the change coming into effect.

Article 4

Environmental objectives

1. In making operational the programmes of measures specified in the river basin management plans:

(a) for surface waters

(i) Member States shall implement the necessary measures to prevent deterioration of the status of all bodies of surface water, subject to the application of paragraphs 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8;

(ii) Member States shall protect, enhance and restore all bodies of surface water, subject to the application of subparagraph (iii) for artificial and heavily modified bodies of water, with the aim of achieving good surface water status at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph 4 and to the application of paragraphs 5, 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8;

(iii) Member States shall protect and enhance all artificial and heavily modified bodies of water, with the aim of achieving good ecological potential and good surface water chemical status at the latest 15 years from the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph 4 and to the application of paragraphs 5, 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8;

iv. Členské státy provedou nezbytná opatření v souladu s čl. 16 odst. 1 a 8 se záměrem cíleně snížit znečištění prioritními látkami a zastavit nebo postupně odstranit emise, vypouštění a úniky prioritních nebezpečných látek;

bez újmy k odpovídajícím mezinárodním dohodám dotčených stran zmíněným v článku 1.

b) pro podzemní vody

i. Členské státy provedou potřebná opatření k zamezení nebo omezení vstupů znečišťujících látek do podzemních vod a k zamezení zhoršení stavu všech útvarů podzemních vod, při uplatnění odstavců 6 a 7 a bez újmy k ustanovením odstavce 8 tohoto článku a při uplatnění čl. 11 odst. 3 písm. j);

ii. Členské státy zajistí ochranu, zlepšení stavu a obnovu všech útvarů podzemních vod a zajistí vyvážený stav mezi odběry podzemní vody a jejím doplňováním, s cílem dosáhnout dobrého stavu podzemní vody nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice, v souladu s ustanoveními specifikovanými v příloze V, při uplatnění odstavce 4 poskytujícího možnost časového posunu a uplatnění odstavců 5, 6 a 7 a bez újmy k ustanovením odstavce 8 tohoto článku a při uplatnění čl. 11 odst. 3 písm. j);

iii. Členské státy provedou za účelem účinného snížení znečištění podzemních vod potřebná opatření k tomu, aby zvrátily jakýkoliv významný a trvalý vzestupný trend koncentrace jakékoliv znečišťující látky jako důsledku dopadů lidské činnosti.

Opatření ke zvrácení trendů musí být realizována v souladu s odstavci 2, 4 a 5 článku 17, přičemž budou vzaty v úvahu příslušné standardy stanovené v odpovídající legislativě Společenství, při uplatnění odstavců 6 a 7 a bez újmy k ustanovením odstavce 8;

c) pro chráněné oblasti

Členské státy dosáhnou souladu se všemi standardy a cíli nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice, pokud legislativa Společenství, podle které byly jednotlivé chráněné oblasti zřízeny, nestanovuje odlišné požadavky.

2. Pokud se na předmětný vodní útvar vztahuje více než jeden cíl uvedený v odstavci 1, uplatní se vždy nejpřísnější z nich.

3. Členské státy mohou vymezit útvar povrchové vody jako umělý nebo silně ovlivněný, pokud by:

(iv) Member States shall implement the necessary measures in accordance with Article 16(1) and (8), with the aim of progressively reducing pollution from priority substances and ceasing or phasing out emissions, discharges and losses of priority hazardous substances;

without prejudice to the relevant international agreements referred to in Article 1 for the parties concerned;

(b) for groundwater

(i) Member States shall implement the necessary measures to prevent or limit the input of pollutants into groundwater and to prevent the deterioration of the status of all bodies of groundwater, subject to the application of paragraphs 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8 of this Article and subject to the application of Article 11(3)(j);

(ii) Member States shall protect, enhance and restore all bodies of groundwater, ensure a balance between abstraction and recharge of groundwater, with the aim of achieving good groundwater status at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, in accordance with the provisions laid down in Annex V, subject to the application of extensions determined in accordance with paragraph 4 and to the application of paragraphs 5, 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8 of this Article and subject to the application of Article 11(3)(j);

(iii) Member States shall implement the necessary measures to reverse any significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant resulting from the impact of human activity in order to progressively reduce pollution of groundwater.

Measures to achieve trend reversal shall be implemented in accordance with paragraphs 2, 4 and 5 of Article 17, taking into account the applicable standards set out in relevant Community legislation, subject to the application of paragraphs 6 and 7 and without prejudice to paragraph 8;

(c) for protected areas

Member states shall achieve compliance with any standards and objectives at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive, unless otherwise specified in the Community legislation under which the individual protected areas have been established.

2. Where more than one of the objectives under paragraph 1 relates to a given body of water, the most stringent shall apply.

3. Member States may designate a body of surface water as artificial or heavily modified, when:

a) změny hydromorfologických charakteristik, které by byly nutné k dosažení dobrého ekologického stavu tohoto útvaru, výrazně nepříznivě ovlivnily:

- i. širší okolí,
- ii. plavbu, včetně přístavních zařízení, nebo rekreaci,
- iii. činnosti, pro něž je voda jímána, jako je zásobování pitnou vodou, výroba elektrické energie nebo závlahy,
- iv. úpravu vodních poměrů, ochranu před povodněmi, odvodňování, nebo
- v. jiné stejně důležité trvalé rozvojové činnosti člověka.

b) užitečné funkce poskytované umělými nebo ovlivněnými charakteristikami vodního útvaru nemohly, z důvodů technické neproveditelnosti nebo pro neúměrné náklady, být rozumně dosaženy jinými prostředky, jež by byly významně lepší z hlediska životního prostředí.

Takovéto vymezení vodních útvarů a jeho důvody budou výslovně uvedeny v plánech povodí požadovaných podle článku 13 a revidovaných každých šest let.

4. Termíny stanovené podle odstavce 1 mohou být prodlouženy za účelem postupného dosahování cílů pro vodní útvary za předpokladu, že se neprojeví další zhoršení stavu dotčeného vodního útvaru, a to při splnění všech následujících podmínek:

a) Členské státy dojdou k závěru, že všechna potřebná zlepšení stavu vodních útvarů nelze rozumně dosáhnout v časových termínech uvedených ve zmíněném odstavci, a to z nejméně jednoho z dále uvedených důvodů:

- i. míra požadovaného zlepšení může být z důvodů technické proveditelnosti dosažena pouze postupnými kroky, které přesahují časové termíny;
- ii. dosažení odpovídajícího zlepšení v rámci daného termínu by bylo neúměrně nákladné;
- iii. přírodní podmínky nedovolují včasné zlepšení stavu daného vodního útvaru.

b) Prodloužení termínu splnění a jeho důvody budou jmenovitě uvedeny a vysvětleny v plánu povodí požadovaném podle článku 13;

c) Prodloužení termínů budou omezena na období maximálně dvou následných revizí plánu povodí, s výjimkou případů, kdy přírodní podmínky jsou takové, že stanovené cíle nemohou být v těchto obdobích dosaženy.

(a) the changes to the hydromorphological characteristics of that body which would be necessary for achieving good ecological status would have significant adverse effects on:

- (i) the wider environment;
- (ii) navigation, including port facilities, or recreation;
- (iii) activities for the purposes of which water is stored, such as drinking water supply, power generation or irrigation;
- (iv) water regulation, flood protection, land drainage, or
- (v) other equally important sustainable human development activities;

(b) the beneficial objectives served by the artificial or modified characteristics of the water body cannot, for reasons of technical feasibility or disproportionate costs, reasonably be achieved by other means, which are a significantly better environmental option.

Such designation and the reasons for it shall be specifically mentioned in the river basin management plans required under Article 13 and reviewed every six years.

4. The deadlines established under paragraph 1 may be extended for the purposes of phased achievement of the objectives for bodies of water, provided that no further deterioration occurs in the status of affected body of water when all the following conditions are met:

(a) Member States determine that all necessary improvements in the status of bodies of water cannot reasonably be achieved within the timescales set out in that paragraph for at least one of the following reasons:

- (i) the scale of improvements required can only be achieved in phases exceeding the timescale, for reasons of technical feasibility;
- (ii) completing the improvements within the timescale would be disproportionately expensive;
- (iii) natural conditions do not allow timely improvement in the status of the body of water.

(b) Extension of the deadline, and the reasons for it, are specifically set out and explained in the river basin management plan required under Article 13;

(c) Extensions shall be limited to a maximum of two further updates of the river basin management plan except in cases where the natural conditions are such that the objectives cannot be achieved within this period.

d) Souhrn opatření požadovaných podle článku 11, která jsou považována za nezbytná k cílenému dosažení požadovaného stavu vodního útvaru v prodlouženém termínu, důvody jakéhokoli významného zpoždění funkčnosti těchto opatření a očekávaný časový plán jejich realizace jsou uvedeny v plánu povodí. Přehled o realizaci těchto opatření a souhrn všech dodatečných opatření budou součástí revidovaného plánu povodí.

5. Členské státy mohou připustit pro specifické vodní útvary dosažení méně přísných environmentálních cílů než těch, které jsou uvedeny v odstavci 1, pokud jsou tyto vodní útvary ovlivněny lidskou činností do míry určené v souladu s čl. 5 odst. 1, nebo pokud jsou jejich přírodní podmínky takové, že by dosažení těchto cílů bylo neproveditelné nebo neúměrně nákladné, a pokud jsou splněny všechny následující podmínky:

a) environmentální a sociálně-ekonomické potřeby zajišťované takovou lidskou činností nemohou být dosaženy jinými prostředky, které by z hlediska životního prostředí byly významně lepší a nevyžadovaly by neúměrné náklady;

b) členské státy zajistí,

- pro povrchové vody, že bude dosaženo nejvyššího možného ekologického a chemického stavu, při daných vlivech, kterým nebylo možné se rozumně vyhnout v důsledku povahy lidské činnosti nebo znečištění;
- pro podzemní vody, nejmenší možné změny oproti dobrému stavu podzemní vody při daných vlivech, kterým nebylo možné se rozumně vyhnout v důsledku povahy lidské činnosti nebo znečištění;

c) nedojde k dalšímu zhoršení stavu dotčeného vodního útvaru;

d) stanovení méně přísných environmentálních cílů a příslušné důvody budou jmenovitě uvedeny v plánu povodí podle článku 13 a tyto cíle budou každých šest let přezkoumány.

6. Dočasné zhoršení stavu vodních útvarů nebude porušením požadavků této směrnice, pokud bude výsledkem okolností přírodní povahy nebo vyšší moci, které jsou výjimečné nebo nemohly být rozumně předpokládány, zejména extrémních povodní a déletrvajících suchých období, nebo důsledkem okolností způsobených haváriemi, které nebylo rozumně možné předvídat, a budou-li splněny všechny následující podmínky:

a) jsou přijaty všechny schůdné kroky s cílem předejít dalšímu zhoršování stavu a s účelem

(d) A summary of the measures required under Article 11 which are envisaged as necessary to bring the bodies of water progressively to the required status by the extended deadline, the reasons for any significant delay in making these measures operational, and the expected timetable for their implementation are set out in the river basin management plan. A review of the implementation of these measures and a summary of any additional measures shall be included in updates of the river basin management plan.

5. Member States may aim to achieve less stringent environmental objectives than those required under paragraph 1 for specific bodies of water when they are so affected by human activity, as determined in accordance with Article 5(1), or their natural condition is such that the achievement of these objectives would be infeasible or disproportionately expensive, and all the following conditions are met:

(a) the environmental and socioeconomic needs served by such human activity cannot be achieved by other means, which are a significantly better environmental option not entailing disproportionate costs;

(b) Member States ensure,

- for surface water, the highest ecological and chemical status possible is achieved, given impacts that could not reasonably have been avoided due to the nature of the human activity or pollution;
- for groundwater, the least possible changes to good groundwater status, given impacts that could not reasonably have been avoided due to the nature of the human activity or pollution;

(c) no further deterioration occurs in the status of the affected body of water;

(d) the establishment of less stringent environmental objectives, and the reasons for it, are specifically mentioned in the river basin management plan required under Article 13 and those objectives are reviewed every six years.

6. Temporary deterioration in the status of bodies of water shall not be in breach of the requirements of this Directive if this is the result of circumstances of natural cause or force majeure which are exceptional or could not reasonably have been foreseen, in particular extreme floods and prolonged droughts, or the result of circumstances due to accidents which could not reasonably have been foreseen, when all of the following conditions have been met:

(a) all practicable steps are taken to prevent further deterioration in status and in order not to

neustoupit od dosažení cílů této směrnice u ostatních vodních útvarů neovlivněných těmito mimořádnými okolnostmi;

b) podmínky, za kterých mohou být okolnosti označeny za mimořádné nebo rozumně nepředpověditelné, jsou uvedeny, včetně zavedení příslušných ukazatelů, v plánu povodí;

c) opatření, která mají být přijata za takovýchto mimořádných okolností, jsou zahrnuta do programu opatření a nebudou oslabovat obnovu kvality daného vodního útvaru po skončení mimořádných okolností;

d) důsledky mimořádných nebo rozumně nepředpověditelných okolností se každoročně přezkoumají a s ohledem na důvody stanovené v odst. 4 písm. a) se přijmou všechna proveditelná opatření s cílem v co možná nejkratším čase obnovit ve vodním útvaru stav, který byl před mimořádnou událostí, a

e) souhrn důsledků mimořádných okolností a opatření, která byla nebo mají být přijata v souladu s písmeny a) a d), se uvedou v nejbližší aktualizaci plánu povodí.

7. Členské státy neporuší tuto směrnici pokud:

- nedosažení dobrého stavu podzemních vod, dobrého ekologického stavu nebo, kde je to relevantní, dobrého ekologického potenciálu nebo neúspěch při předcházení zhoršování stavu útvaru povrchové nebo podzemní vody jsou důsledkem vlivu nově změněných fyzikálních poměrů v útvaru povrchové vody nebo změn hladin útvarů podzemní vody, nebo
- neúspěch při zamezení zhoršení z velmi dobrého na dobrý stav útvaru povrchové vody je důsledkem nových trvalých rozvojových činností člověka

a jsou-li splněny všechny následující podmínky:

a) jsou učiněny všechny schůdné kroky k omezení nepříznivých vlivů na stav vodního útvaru;

b) důvody těchto vlivů nebo změn jsou jmenovitě uvedeny a vysvětleny v plánu povodí požadovaném podle článku 13 a dané cíle budou přezkoumány každých šest let;

c) důvody těchto vlivů nebo změn vyplývají z nadřazeného veřejného zájmu a/nebo pokud jsou přínosy pro životní prostředí a společnost při dosahování cílů stanovených v odstavci 1 převáženy přínosy z nových vlivů nebo změn pro lidské zdraví, udržení ochrany obyvatel nebo trvale udržitelný rozvoj, a

compromise the achievement of the objectives of this Directive in other bodies of water not affected by those circumstances;

(b) the conditions under which circumstances that are exceptional or could not reasonably have been foreseen may be declared, including the adoption of the appropriate indicators, are stated in the river basin management plan;

(c) the measures to be taken under such exceptional circumstances are included in the programme of measures and will not compromise the recovery of the quality of the body of water once the circumstances are over;

(d) the effects of the circumstances that are exceptional or that could not reasonable have been foreseen are reviewed annually and subject to the reasons set out in paragraph 4(a), all practicable measures are taken with the aim of restoring the body of water to its status prior to the effects of those circumstances as soon as reasonably practicable, and

(e) a summary of the effects of the circumstances and of such measures taken or to be taken in accordance with paragraphs (a) and (d) are included in the next update of the river basin management plan.

7. Member States will not be in breach of this Directive when:

- failure to achieve good groundwater status, good ecological status or, where relevant, good ecological potential or to prevent deterioration in the status of a body of surface water or groundwater is the result of new modifications to the physical characteristics of a surface water body or alterations to the level of bodies of groundwater, or,
- failure to prevent deterioration from high status to good status of a body of surface water is the result of new sustainable human development activities

and all the following conditions are met:

(a) all practicable steps are taken to mitigate the adverse impact on the status of the body of water;

(b) the reasons for the modifications are specifically set out and explained in the river basin management plan required under Article 13 and the objectives are reviewed every six years;

(c) the reasons for those modifications or alterations are of overriding public interest and/or the benefits to the environment and to society of achieving the objectives set out in paragraph 1 are outweighed by the benefits of the new modifications or alterations to human health, to the maintenance of human safety or to sustainable development, and

d) přínosy poskytované těmito vlivy nebo změnami vodního útvaru nemohou být, z důvodů technické neproveditelnosti nebo pro neúměrné náklady, rozumně dosaženy jinými prostředky, jež by byly významně lepší z hlediska životního prostředí.

8. Při uplatňování odstavců 3, 4, 5, 6 a 7 členské státy zabezpečí, že nedojde k trvalému vyloučení nebo ústupkům při dosahování cílů požadovaných touto směrnicí v jiných vodních útvarech ležících v téže oblasti povodí, a že uplatňování bude v souladu se zaváděním dílčích předpisů Společenství v oblasti životního prostředí.

9. Musí být podstoupeny kroky k zajištění, že uplatňování nových ustanovení, včetně uplatňování odstavců 3, 4, 5, 6 a 7, zaručí přinejmenším stejnou úroveň ochrany jako stávající legislativa Společenství.

Článek 5

Charakteristiky oblasti povodí, vyhodnocení environmentálních důsledků lidské činnosti a ekonomická analýza užívání vody

1. Každý členský stát zajistí, že pro každou oblast povodí a pro část mezinárodní oblasti povodí ležící na jeho území bude zpracována:

- analýza jejích charakteristik,
- zhodnocení dopadů lidské činnosti na stav povrchových vod a podzemních vod; a
- ekonomická analýza užívání vody,

a to podle technických specifikací uvedených v přílohách II a III a v termínu nejpozději do čtyř let od data nabytí účinnosti této směrnice;

2. Analýzy a hodnocení uvedené v odstavci 1 budou přezkoumány a podle potřeby revidovány nejpozději do 13 let od data nabytí účinnosti této směrnice a dále každých šest let.

Článek 6

Registr chráněných území

1. Členské státy zajistí zřízení registru nebo registrů všech území, nacházejících se v každé oblasti povodí, které byly vymezeny jako území vyžadující zvláštní ochranu podle příslušných právních předpisů Společenství na ochranu jejich povrchových a podzemních vod nebo na zachování stanovišť a druhů živočichů a rostlin přímo závislých na vodě. Členské státy zajistí, aby byly registry dokončeny nejpozději do čtyř let od data nabytí účinnosti této směrnice.

(d) the beneficial objectives served by those modifications or alterations of the water body cannot for reasons of technical feasibility or disproportionate cost be achieved by other means, which are a significantly better environmental option.

8. When applying paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7, a Member State shall ensure that the application does not permanently exclude or compromise the achievement of the objectives of this Directive in other bodies of water within the same river basin district and is consistent with the implementation of other Community environmental legislation.

9. Steps must be taken to ensure that the application of the new provisions, including the application of paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7, guarantees at least the same level of protection as the existing Community legislation.

Article 5

Characteristics of the river basin district, review of the environmental impact of human activity and economic analysis of water use

1. Each Member State shall ensure that for each river basin district or for the portion of an international river basin district falling within its territory:

- an analysis of its characteristics,
- a review of the impact of human activity on the status of surface waters and on groundwater; and
- an economic analysis of water use

is undertaken according to the technical specifications set out in Annexes II and III and that it is completed at least four years after the date of entry into force of this Directive.

2. The analyses and reviews mentioned under paragraph 1 shall be reviewed, and if necessary updated at least 13 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter.

Article 6

Register of protected areas

1. Member States shall ensure the establishment of a register or registers of all areas lying within each river basin district which have been designated as requiring special protection under specific Community legislation for the protection of their surface water and groundwater or for the conservation of habitats and species directly depending on water. They shall ensure that the register is completed at the latest four years after the date of entry into force of this Directive.

2. Registr nebo registry budou zahrnovat všechny vodní útvary identifikované podle čl. 7 odst. 1 a chráněné oblasti uvedené v příloze IV.

3. Registr nebo registry chráněných území budou pro každou oblast povodí soustavně ověřovány a aktualizovány.

Článek 7

Vody užívané pro odběr pitné vody

1. Členské státy určí pro každou oblast povodí:

- všechny vodní útvary využívané pro odběr vody určené pro lidskou spotřebu, pokud poskytují průměrně více než 10 m³ vody za den, nebo slouží více než 50 osobám, a
- vodní útvary uvažované pro tento účel.

V souladu s přílohou V budou členské státy monitorovat ty vodní útvary, které podle přílohy V poskytují průměrně více než 100 m³ vody za den.

2. Pro každý vodní útvar určený podle odstavce 1, kromě plnění cílů uvedených v článku 4 v souladu s požadavky této směrnice, členské státy zajistí, pro povrchové vody včetně standardů kvality stanovených na úrovni Společenství podle článku 16, že za použitého režimu úpravy vody a v souladu s právními předpisy Společenství splní upravená voda požadavky směrnice 80/778/EHS ve znění směrnice 98/83/ES.

3. Členské státy zajistí nezbytnou ochranu určených vodních útvarů s cílem zabránit zhoršování jejich kvality, za účelem snížení stupně úpravy potřebného pro výrobu pitné vody. Pro tyto vodní útvary mohou členské státy zřídit ochranná pásma.

Článek 8

Monitoring stavu povrchových vod, stavu podzemních vod a chráněných území

1. Členské státy zajistí ustavení programů pro sledování stavu vod za účelem zajištění souvislého a úplného přehledu o stavu vod v každé oblasti povodí:

- pro povrchové vody tyto programy zahrnou:
 - i. objem a hladinu nebo průtok vody v rozsahu, který je relevantní pro ekologický a chemický stav a ekologický potenciál, a

2. The register or registers shall include all bodies of water identified under Article 7(1) and all protected areas listed in Annex IV.

3. For each river basin district, the register or registers of protected areas shall be kept under review and up to date.

Article 7

Waters used for the abstraction of drinking water

1. Member States shall identify, within each river basin district:

- all bodies of water used for the abstraction of water intended for human consumption providing more than 10 m³ a day as an average or serving more than 50 persons, and
- those bodies of water intended for such use.

Member States shall monitor, in accordance with Annex V, those bodies of water which according to Annex V, provide more than 100 m³ a day as an average.

2. For each body of water identified under paragraph 1, in addition to meeting the objectives of Article 4 in accordance with the requirements of this Directive, for surface water bodies including the quality standards established at Community level under Article 16, Member States shall ensure that under the water treatment regime applied, and in accordance with Community legislation, the resulting water will meet the requirements of Directive 80/778/EEC as amended by Directive 98/83/EC.

3. Member States shall ensure the necessary protection for the bodies of water identified with the aim of avoiding deterioration in their quality in order to reduce the level of purification treatment required in the production of drinking water. Member States may establish safeguard zones for those bodies of water.

Article 8

Monitoring of surface water status, groundwater status and protected areas

1. Member States shall ensure the establishment of programmes for the monitoring of water status in order to establish a coherent and comprehensive overview of water status within each river basin district:

- for surface waters such programmes shall cover:
 - (i) the volume and level or rate of flow to the extent relevant for ecological and chemical status and ecological potential, and

- ii. ekologický a chemický stav a ekologický potenciál;
- pro podzemní vody budou tyto programy obsahovat sledování chemického a kvantitativního stavu;
- pro chráněná území budou tyto programy doplněny požadavky obsaženými v právních předpisech Společenství, podle nichž byla jednotlivá chráněná území zřízena.

2. Tyto programy budou uvedeny do provozu nejpozději do šesti let od data nabytí účinnosti této směrnice, pokud příslušné právní předpisy nespecifikují jiný termín. Takovýto monitoring bude odpovídat požadavkům uvedeným v příloze V.

3. Technické specifikace a normalizované metody analýzy a sledování stavu vod budou stanoveny v souladu s postupem uvedeným v článku 21.

(ii) the ecological and chemical status and ecological potential;

- for groundwaters such programmes shall cover monitoring of the chemical and quantitative status;
- for protected areas the above programmes shall be supplemented by those specifications contained in Community legislation under which the individual protected areas have been established.

2. These programmes shall be operational at the latest six years after the date of entry into force of this Directive unless otherwise specified in the legislation concerned. Such monitoring shall be in accordance with the requirements of Annex V.

3. Technical specifications and standardised methods for analysis and monitoring of water status shall be laid down in accordance with the procedure laid down in Article 21.

Článek 9

Návratnost nákladů za vodohospodářské služby

1. Členské státy vezmou v úvahu princip návratnosti nákladů za vodohospodářské služby, včetně environmentálních nákladů a nákladů na využívané zdroje, s ohledem na ekonomickou analýzu provedenou podle přílohy III a zejména v souladu s principem, že znečišťovatel platí.

Do roku 2010 členské státy zajistí,

- že cenová politika ve vztahu k vodě vytvoří uživatelům dostatečné podněty k tomu, aby užívali vodní zdroje efektivně, a tím přispěli k dosažení environmentálních cílů této směrnice;
- adekvátní výnosy za různé typy užívání vody, rozdělené přinejmenším na průmysl, domácnosti a zemědělství, k úhradě nákladů za vodohospodářské služby, a to na základě ekonomické analýzy provedené v souladu s přílohou III a v duchu principu znečišťovatel platí.

Členské státy přitom mohou přihlídnout k sociálním, environmentálním a ekonomickým důsledkům úhrady, jakož i ke geografickým a klimatickým podmínkám dotčené oblasti či oblastí.

2. Členské státy podají v plánech povodí informaci o plánovaných krocích směřujících k implementaci odstavce 1, které přispějí k dosažení environmentálních cílů této směrnice, a o výnosech z různých užívání vody k uhrazení nákladů na vodohospodářské služby.

3. Nic v tomto článku nesmí bránit financování konkrétních preventivních nebo nápravných opatření směřujících k dosažení cílů této směrnice.

Article 9

Recovery of costs for water services

1. Member States shall take account of the principle of recovery of the costs of water services, including environmental and resource costs, having regard to the economic analysis conducted according to Annex III, and in accordance in particular with the polluter pays principle.

Member States shall ensure by 2010

- that water-pricing policies provide adequate incentives for users to use water resources efficiently, and thereby contribute to the environmental objectives of this Directive,
- an adequate contribution of the different water uses, disaggregated into at least industry, households and agriculture, to the recovery of the costs of water services, based on the economic analysis conducted according to Annex III and taking account of the polluter pays principle.

Member States may in so doing have regard to the social, environmental and economic effects of the recovery as well as the geographic and climatic conditions of the region or regions affected.

2. Member States shall report in the river basin management plans on the planned steps towards implementing paragraph 1 which will contribute to achieving the environmental objectives of this Directive and on the contribution made by the various water uses to the recovery of the costs of water services.

3. Nothing in this Article shall prevent the funding of particular preventative or remedial measures in order to achieve the objectives of this Directive.

4. Členské státy neporuší tuto směrnici, pokud se rozhodnou v souladu se zavedenou praxí neuplatňovat ustanovení druhé věty odstavce 1 a k tomu příslušejících ustanovení odstavce 2 pro dané užívání vod tam, kde to nenaruší účely a dosažení cílů této směrnice. Členské státy uvedou důvody pro neúplné uplatnění druhé věty odstavce 1 v plánech povodí.

Článek 10

Sdružený přístup k bodovým a difuzním zdrojům znečištění

1. Členské státy zabezpečí, aby všechna vypouštění do povrchových vod podle odstavce 2 byla regulována podle sdruženého přístupu uvedeného v tomto článku.

2. Členské státy zabezpečí zavedení a/nebo realizaci:

- a) regulování emisí na základě nejlepších dostupných technologií, nebo
- b) odpovídajících hodnot emisních limitů, nebo
- c) v případě difuzních vlivů, regulování znečišťování zahrnující, pokud je to účelné, nejlepší environmentální postupy;

podle:

- směrnice Rady 96/61/ES z 24. září 1996 o integrované prevenci a omezování znečištění¹⁹⁾,
- směrnice Rady 91/271/EHS z 21. května 1991 o čištění městských odpadních vod²⁰⁾,
- směrnice Rady 91/676/EHS z 12. prosince 1991 o ochraně vod před znečištěním dusičnany ze zemědělských zdrojů²¹⁾,
- směrnic přijatých na základě článku 16 této směrnice,
- směrnic uvedených v příloze IX,
- jakýchkoli dalších příslušných právních předpisů Společenství

nejpozději do 12 let od data nabytí účinnosti této směrnice, pokud příslušné právní předpisy neuvádějí jiný termín.

3. Tam, kde jakostní cíl nebo standard kvality, ať už je stanoven na základě této směrnice, na základě směrnic uvedených v příloze IX, nebo na základě jakéhokoli jiného právního předpisu Společenství,

¹⁹⁾ Úř. věst. L 257, 10.10.1996, s. 26.

²⁰⁾ Úř. věst. L 135, 30.5.1991, s. 40. Směrnice ve znění směrnice Komise 98/15/ES (Úř. věst. L 67, 7.3.98, s. 29).

²¹⁾ Úř. věst. L 375, 31.12.1991, s. 1.

4. Member States shall not be in breach of this Directive if they decide in accordance with established practices not to apply the provisions of paragraph 1, second sentence, and for that purpose the relevant provisions of paragraph 2, for a given water-use activity, where this does not compromise the purposes and the achievement of the objectives of this Directive. Member States shall report the reasons for not fully applying paragraph 1, second sentence in the river basin management plans.

Article 10

The combined approach for point and diffuse sources

1. Member States shall ensure that all discharges referred to in paragraph 2 into surface waters are controlled according to the combined approach set out in this Article.

2. Member States shall ensure the establishment and/or implementation of:

- (a) the emission controls based on best available techniques, or
- (b) the relevant emission limit values, or
- (c) in the case of diffuse impacts the controls including, as appropriate, best environmental practices

set out in:

- Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control¹⁹⁾,
- Council Directive 91/271/EEC of 21 May 1991 concerning urban waste-water treatment²⁰⁾,
- Council Directive 91/676/EEC of 12 December 1991 concerning the protection of waters against the pollution caused by nitrates from agricultural sources²¹⁾,
- the Directives adopted pursuant to Article 16 of this Directive,
- the Directives listed in Annex IX,
- any other relevant Community legislation

at the latest 12 years after the date of entry into force of this Directive, unless otherwise specified in the legislation concerned.

3. Where a quality objective or quality standard, whether established pursuant to this Directive, in the Directives listed in Annex IX, or pursuant to any other Community legislation, requires stricter

¹⁹⁾ OJ L 257, 10.10.1996, p. 26.

²⁰⁾ OJ L 135, 30.5.1991, p. 40. Directive as amended by Commission Directive 98/15/EC (OJ L 67, 7.3.98, p. 29).

²¹⁾ OJ L 375, 31.12.1991, p. 1.

vyžadují přísnější podmínky, než které by vyplývaly z uplatnění odstavce 2, bude v souladu s tím stanoveno přísnější regulování emisí.

Článek 11

Program opatření

1. Každý členský stát zajistí, se zřetelem na výsledky analýz požadovaných podle článku 5 a k dosažení cílů stanovených podle článku 4 pro každou oblast povodí, nebo část mezinárodní oblasti povodí ležící na jeho území, zpracování programu opatření. Tyto programy mohou odkazovat na opatření vyplývající z legislativy přijaté na národní úrovni a pokrývající celé území členského státu. Tam, kde je to účelné, může členský stát přijmout opatření uplatňovaná pro všechny oblasti povodí a/nebo pro všechny části mezinárodních oblastí povodí ležící na jeho území.

2. Každý program opatření musí obsahovat "základní" opatření specifikovaná dále v odstavci 3 a tam, kde je to nutné, i "doplňková" opatření.

3. "Základní opatření" představují minimální požadavky, které mají odpovídat a sestávat z:

a) takových opatření, která jsou vyžadována k implementaci právních předpisů Společenství pro ochranu vod, včetně opatření požadovaných právními předpisy uvedenými v článku 10 a v části A přílohy VI;

b) opatření považovaných za odpovídající pro účely článku 9;

c) opatření pro podporu efektivního a trvale udržitelného užívání vody za účelem zabránění ústupkům při dosahování cílů specifikovaných v článku 4;

d) opatření ke splnění požadavků článku 7, včetně opatření k ochraně jakosti vody za účelem snížení stupně úpravy potřebného pro výrobu pitné vody;

e) regulace odběrů sladkých povrchových a podzemních vod a vzdouvání sladkých povrchových vod, včetně registru nebo registrů odběrů vod a požadavku na předchozí povolení k odběrům a vzdouvání vod. Tato opatření budou periodicky přezkoumávána a podle potřeby aktualizována. Členské státy mohou z těchto omezení vyjmout ty odběry nebo vzdouvání vod, které nemají významný vliv na stav vodních útvarů;

f) regulace umělé infiltrace nebo doplňování útvarů podzemních vod včetně požadavku na předchozí povolení. Použitá voda může pocházet

conditions than those which would result from the application of paragraph 2, more stringent emission controls shall be set accordingly.

Article 11

Programme of measures

1. Each Member State shall ensure the establishment for each river basin district, or for the part of an international river basin district within its territory, of a programme of measures, taking account of the results of the analyses required under Article 5, in order to achieve the objectives established under Article 4. Such programmes of measures may make reference to measures following from legislation adopted at national level and covering the whole of the territory of a Member State. Where appropriate, a Member State may adopt measures applicable to all river basin districts and/or the portions of international river basin districts falling within its territory.

2. Each programme of measures shall include the "basic" measures specified in paragraph 3 below and, where necessary, "supplementary" measures.

3. "Basic measures" are the minimum requirements to be complied with and shall consist of:

(a) those measures required to implement Community legislation for the protection of water, including measures required under the legislation specified in Article 10 and in part A of Annex VI;

(b) measures deemed appropriate for the purposes of Article 9;

(c) measures to promote an efficient and sustainable water use in order to avoid compromising the achievement of the objectives specified in Article 4;

(d) measures to meet the requirements of Article 7, including measures to safeguard water quality in order to reduce the level of purification treatment required for the production of drinking water;

(e) controls over the abstraction of fresh surface water and groundwater, and impoundment of fresh surface water, including a register or registers of water abstractions and a requirement of prior authorization for abstraction and impoundment. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated. Member States can exempt from these controls, abstractions or impoundments which have no significant impact on water status;

(f) controls, including a requirement for prior authorisation of artificial recharge or augmentation of groundwater bodies. The water used may be

z jakéhokoliv povrchového nebo podzemního zdroje za předpokladu, že použití tohoto zdroje nepovede k ústupkům v dosažení environmentálních cílů stanovených pro tento zdroj nebo nadlepšovaný či doplňovaný útvar podzemní vody. Tato opatření budou periodicky přezkoumávána a podle potřeby aktualizována;

g) pro bodové zdroje vypouštění způsobující znečištění, požadavku na předchozí omezení prostřednictvím např. zákazu vnosu znečišťujících látek do vod, nebo předchozího povolení nebo registrace založené na všeobecně závazných pravidlech, stanovujících postupy regulování emisí příslušných znečišťujících látek, včetně regulace v souladu s články 10 a 16. Tyto postupy regulace budou periodicky přezkoumávány a podle potřeby aktualizovány;

h) pro difuzní zdroje způsobující znečištění, opatření k zabránění nebo regulaci vnosů znečišťujících látek. Opatření mohou mít formu požadavku na předchozí omezení, jako je zákaz vnosu znečišťujících látek do vod, předchozího povolení nebo registrace založené na všeobecně závazných pravidlech tam, kde není takový požadavek jinak stanoven v rámci legislativy Společenství. Tyto postupy regulace budou periodicky přezkoumávány a podle potřeby aktualizovány;

i) pro jakékoliv jiné významné nepříznivé ovlivnění stavu vod identifikované podle článku 5 a přílohy II, zejména opatření k zajištění odpovídajících hydromorfologických podmínek vodního útvaru, umožňujících dosažení požadovaného ekologického stavu nebo dobrého ekologického potenciálu pro vodní útvary klasifikované jako umělé nebo silně ovlivněné. Omezení sledující tento účel mohou mít formu požadavku na předchozí povolení nebo registrace založené na všeobecně závazných pravidlech tam, kde není takový požadavek jinak stanoven v rámci legislativy Společenství. Tato omezení budou periodicky přezkoumávána a podle potřeby aktualizována;

j) zákazu přímého vypouštění znečišťujících látek do podzemních vod s ohledem na následující ustanovení:

Členské státy mohou vydat povolení pro zpětné vtlačení geotermálně užívané vody do těžby zvodně.

Mohou též vydat povolení specifikující podmínky pro:

- vtlačení vody, obsahující látky vznikající při činnostech spojených s průzkumem a těžbou ropných látek nebo s důlní činností, a vtlačení vody pro technické účely do geologických struktur, ze kterých byly vytěženy ropné nebo

derived from any surface water or groundwater, provided that the use of the source does not compromise the achievement of the environmental objectives established for the source or the recharged or augmented body of groundwater. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;

(g) for point source discharges liable to cause pollution, a requirement for prior regulation, such as a prohibition on the entry of pollutants into water, or for prior authorization, or registration based on general binding rules, laying down emission controls for the pollutants concerned, including controls in accordance with Articles 10 and 16. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;

(h) for diffuse sources liable to cause pollution, measures to prevent or control the input of pollutants. Controls may take the form of a requirement for prior regulation, such as a prohibition on the entry of pollutants into water, prior authorisation or registration based on general binding rules where such a requirement is not otherwise provided for under Community legislation. These controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;

(i) for any other significant adverse impacts on the status of water identified under Article 5 and Annex II, in particular measures to ensure that the hydromorphological conditions of the bodies of water are consistent with the achievement of the required ecological status or good ecological potential for bodies of water designated as artificial or heavily modified. Controls for this purpose may take the form of a requirement for prior authorisation or registration based on general binding rules where such a requirement is not otherwise provided for under Community legislation. Such controls shall be periodically reviewed and, where necessary, updated;

(j) a prohibition of direct discharges of pollutants into groundwater subject to the following provisions:

Member States may authorize reinjection into the same aquifer of water used for geothermal purposes.

They may also authorise, specifying the conditions for:

- injection of water containing substances resulting from the operations for exploration and extraction of hydrocarbons or mining activities, and injection of water for technical reasons, into geological formations from

jiné látky nebo do geologických struktur, které jsou z důvodů přírodních poměrů trvale nevhodné pro jiné účely. Toto vtláčení nesmí obsahovat jiné látky, než ty, které vznikly při výše uvedených činnostech,

- zpětné vtláčení podzemní vody čerpané z dolů a lomů nebo čerpané v souvislosti s výstavbou nebo údržbou stavebních děl,
- vtláčení zemního plynu nebo zkapalněného ropného plynu (LPG) pro účely skladování do geologických struktur, které jsou z důvodu přírodních poměrů trvale nevhodné pro jiné účely,
- vtláčení zemního plynu nebo zkapalněného ropného plynu (LPG) pro účely skladování do jiných geologických struktur, pokud existuje nadřazená potřeba zajištění zásobování plynem a kde je vtláčení prováděno tak, aby se zamezilo jakémukoliv současnému nebo budoucímu ohrožení jakosti jakýchkoliv souvisejících podzemních vod;
- konstrukční, inženýrské a jiné stavební práce a podobné činnosti na, nebo pod zemským povrchem, které přicházejí do kontaktu s podzemními vodami. Pro tyto účely mohou členské státy stanovit, že tyto činnosti mohou být prováděny jako by byly povoleny za předpokladu, že budou prováděny v souladu s obecně závaznými pravidly, které stanoví členský stát pro tyto činnosti,
- vypouštění malých množství látek pro vědecké účely pro charakterizování, ochranu nebo zlepšení stavu vodních útvarů, omezeného na množství nezbytně nutné pro tyto účely,

pokud takovéto vypouštění neovlivní dosažení environmentálních cílů přijatých pro daný útvar podzemní vody;

k) opatření ve shodě s postupy přijatými na základě článku 16 k odstranění znečištění povrchových vod látkami specifikovanými v seznamu prioritních látek přijatém na základě čl. 16 odst. 2 a k cílenému snížení znečištění dalšími látkami, které by jinak členským státům bránily dosáhnout cílů stanovených pro útvary povrchových vod v článku 4;

l) jakýchkoliv opatření potřebných k prevenci významných úniků znečišťujících látek z technických zařízení a k prevenci nebo zmírnění následků událostí způsobujících havarijní znečištění, jako např. v důsledku povodní, a to včetně detekčních nebo varovných systémů

which hydrocarbons or other substances have been extracted or into geological formations which for natural reasons are permanently unsuitable for other purposes. Such injections shall not contain substances other than those resulting from the above operations,

- reinjection of pumped groundwater from mines and quarries or associated with the construction or maintenance of civil engineering works,
- injection of natural gas or liquefied petroleum gas (LPG) for storage purposes into geological formations which for natural reasons are permanently unsuitable for other purposes,
- injection of natural gas or liquefied petroleum gas (LPG) for storage purposes into other geological formations where there is an overriding need for security of gas supply, and where the injection is such as to prevent any present or future danger of deterioration in the quality of any receiving groundwater;
- construction, civil engineering and building works and similar activities on, or in the ground which come into contact with groundwater. For these purposes, Member States may determine that such activities are to be treated as having been authorised provided that they are conducted in accordance with general binding rules developed by the Member State in respect of such activities,
- discharges of small quantities of substances for scientific purposes for characterisation, protection or the remediation of water bodies limited to the amount strictly necessary for the purpose concerned

provided such discharges do not compromise the achievement of the environmental objectives established for that body of groundwater;

(k) in accordance with action taken pursuant to Article 16, measures to eliminate pollution of surface waters by those substances specified in the list of priority substances agreed pursuant to Article 16(2) and to progressively reduce pollution by other substances which would otherwise prevent Member States from achieving the objectives for the bodies of surface waters as set out in Article 4;

(l) any measures required to prevent significant losses of pollutants from technical installations, and to prevent and/or to reduce the impact of accidental pollution incidents for example as a result of floods, including through systems to detect or give warning of such events including, in

k těmto účelům, a pro havárie, které nemohly být rozumně předvídané, včetně všech přiměřených opatření ke snížení ohrožení vodních ekosystémů;

4. "Doplňková opatření" jsou opatření navržená a realizovaná k doplnění základních opatření za účelem dosažení cílů stanovených podle článku 4. Část B přílohy VI obsahuje seznam takovýchto vzorových opatření.

Členské státy mohou rovněž přijmout další doplňková opatření s cílem zabezpečit dodatečnou ochranu nebo zlepšení vod, na něž se vztahuje tato směrnice, a to včetně realizace odpovídajících mezinárodních dohod zmíněných v článku 1.

5. Tam, kde monitoring nebo jiné údaje naznačují, že cíle stanovené pro příslušný vodní útvar podle článku 4 nebudou pravděpodobně dosaženy, členský stát zajistí, aby:

- byly vyšetřeny příčiny možného nesplnění,
- byla příslušně ověřena a přešetřena odpovídající povolení a oprávnění,
- byly příslušně přešetřeny a upraveny monitorovací programy a
- byla přijata dodatečná opatření, která mohou být potřebná pro dosažení těchto cílů, včetně, pokud to je účelné, stanovení přísnějších environmentálních kvalitativních cílů podle postupů stanovených v příloze V.

V případech, kdy jsou tyto příčiny důsledkem okolností přírodní povahy nebo vyšší moci, které jsou výjimečné a nemohly být rozumně předvídané, zejména extrémní povodně a období déletrvajících sucha, může členský stát označit dodatečná opatření za prakticky neuskutečnitelná s uvážením ustanovení čl. 4 odst. 6.

6. Při zavádění opatření na základě odstavce 3 podstoupí členské státy všechny odpovídající kroky, aby se nezhoršilo znečištění mořských vod. Bez újmy k ustanovením existujících právních předpisů nesmí aplikace opatření na základě odstavce 3 v žádném případě vést ani k přímému, ani k nepřímému zvýšení znečištění povrchových vod. Tento požadavek se neuplatní, pokud by jeho důsledkem bylo zvýšené znečištění životního prostředí jako celku.

7. Programy opatření budou ustaveny nejpozději do devíti let od data nabytí účinnosti této směrnice a všechna opatření budou zavedena nejpozději do 12 let od tohoto data.

the case of accidents which could not reasonably have been foreseen, all appropriate measures to reduce the risk to aquatic ecosystems.

4. "Supplementary" measures are those measures designed and implemented in addition to the basic measures, with the aim of achieving the objectives established pursuant to Article 4. Part B of Annex VI contains a non-exclusive list of such measures.

Member States may also adopt further supplementary measures in order to provide for additional protection or improvement of the waters covered by this Directive, including in implementation of the relevant international agreements referred to in Article 1.

5. Where monitoring or other data indicate that the objectives set under Article 4 for the body of water are unlikely to be achieved, the Member State shall ensure that:

- the causes of the possible failure are investigated,
- relevant permits and authorisations are examined and reviewed as appropriate,
- the monitoring programmes are reviewed and adjusted as appropriate, and
- additional measures as may be necessary in order to achieve those objectives are established, including, as appropriate, the establishment of stricter environmental quality standards following the procedures laid down in Annex V.

Where those causes are the result of circumstances of natural cause or force majeure which are exceptional and could not reasonably have been foreseen, in particular extreme floods and prolonged droughts, the Member State may determine that additional measures are not practicable, subject to Article 4(6).

6. In implementing measures pursuant to paragraphs 3, Member States shall take all appropriate steps not to increase pollution of marine waters. Without prejudice to existing legislation, the application of measures taken pursuant to paragraph 3 may on no account lead, either directly or indirectly to increased pollution of surface waters. This requirement shall not apply where it would result in increased pollution of the environment as a whole.

7. The programmes of measures shall be established at the latest nine years after the date of entry into force of this Directive and all the measures shall be made operational at the latest 12 years after that date.

8. Programy opatření budou přezkoumány a v případě potřeby zrevidovány nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice a dále každých šest let. Všechna nová nebo revidovaná opatření přijatá podle aktualizovaného programu budou zavedena do tří let od jejich ustanovení.

Článek 12

Záležitosti, které nelze řešit na úrovni členského státu

1. Pokud se členský stát setká se záležitostí, která má vliv na hospodaření s jeho vodami, a nemůže být tímto členským státem vyřešena, může tuto záležitost oznámit Komisi a jakémukoliv dalšímu dotčenému členskému státu a doporučit přitom, jak tuto záležitost řešit.

2. Komise odpoví na každé oznámení nebo doporučení členského státu nejpozději do šesti měsíců.

Článek 13

Plány povodí

1. Členské státy zajistí, že pro každou oblast povodí ležící zcela na jejich území bude zpracován plán povodí.

2. V případě mezinárodní oblasti povodí zcela ležící na území Společenství, zabezpečí členské státy koordinaci s cílem vypracování jednotného mezinárodního plánu povodí. Pokud takový mezinárodní plán povodí nebude zpracován, členské státy zpracují k dosažení cílů této směrnice plány povodí pokrývající přinejmenším ty části mezinárodní oblasti povodí, které leží na jejich území.

3. U mezinárodních oblastí povodí překračujících hranice Společenství budou členské státy usilovat o vypracování jednotného plánu povodí a tam, kde to nebude uskutečnitelné, bude plán pokrývat nejméně tu část mezinárodní oblasti povodí, která leží na území dotčeného členského státu.

4. Plán povodí bude obsahovat informace podrobně uvedené v příloze VII.

5. Plány povodí mohou být doplněny zpracováním podrobnějších programů a plánů pro dílčí povodí, sektor, problém nebo typ vod, které se budou zabývat jednotlivými aspekty hospodaření s vodou. Realizace těchto opatření nezbavuje členské státy žádné povinnosti uvedené v ostatních částech této směrnice.

8. The programmes of measures shall be reviewed, and if necessary updated at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter. Any new or revised measures established under an updated programme shall be made operational within three years of their establishment.

Article 12

Issues which can not be dealt with at Member State level

1. Where a Member State identifies an issue which has an impact on the management of its water but can not be resolved by that Member State, it may report the issue to the Commission and any other Member State concerned and may make recommendations for the resolution of it.

2. The Commission shall respond to any report or recommendations from Member States within a period of six months.

Article 13

River basin management plans

1. Member States shall ensure that a river basin management plan is produced for each river basin district lying entirely within its territory.

2. In the case of an international river basin district falling entirely within the Community, Member States shall ensure coordination with the aim of producing a single international river basin management plan. Where such an international river basin management plan is not produced, Member States shall produce river basin management plans covering at least those parts of the international river basin district falling within their territory to achieve the objectives of this Directive.

3. In the case of an international river basin district extending beyond the boundaries of the Community, Member States shall endeavour to produce a single river basin management plan, and, where this is not possible, the plan shall at least cover the portion of the international river basin district lying within the territory of the Member State concerned.

4. The river basin management plan shall include the information detailed in Annex VII.

5. River basin management plans may be supplemented by the production of more detailed programmes and management plans for sub-basin, sector, issue, or water type, to deal with particular aspects of water management. Implementation of these measures shall not exempt Member States from any of their obligations under the rest of this Directive.

6. Plány povodí budou publikovány nejpozději do devíti let od data nabytí účinnosti této směrnice.

7. Plány povodí budou přezkoumány a aktualizovány nejpozději do 15 let od data nabytí účinnosti této směrnice a následně po každých šesti letech.

Článek 14

Informování a konzultace s veřejností

1. Členské státy podpoří aktivní zapojení všech zainteresovaných stran při uplatňování této směrnice, zejména při zpracování, přezkoumání a aktualizaci plánů povodí. Členské státy zajistí, aby byly pro každou oblast povodí publikovány a zpřístupněny k připomínkám veřejnosti, včetně uživatelů:

a) časový plán a program prací pro zpracování plánu včetně vyhlášení konzultačního postupu, který má být uskutečněn nejméně tři roky před začátkem období, kterého se plán bude týkat;

b) předběžný přehled významných problémů hospodaření s vodou zjištěných v povodí, a to nejméně dva roky před začátkem období, kterého se plán bude týkat;

c) kopie návrhu plánu povodí, a to nejméně jeden rok před začátkem období, kterého se plán bude týkat.

Na základě vyžádání musí být umožněn přístup k podkladovým dokumentům a informacím použitým pro zpracování návrhu plánu povodí.

2. Členské státy poskytnou nejméně šest měsíců na písemné připomínky k těmto dokumentům, aby se umožnilo aktivní zapojení a konzultace.

3. Odstavce 1 a 2 budou rovněž platit pro aktualizované plány povodí.

Článek 15

Předávání zpráv

1. Členské státy zašlou kopie plánů povodí a všechny jejich pozdější aktualizace Komisi a všem dalším dotčeným členským státům, a to do tří měsíců od jejich zveřejnění:

a) u oblastí povodí, ležících v celém rozsahu na území členského státu, všechny plány povodí pokrývající toto státní území a zveřejněné podle článku 13;

b) u mezinárodních oblastí povodí alespoň tu část plánů povodí, která pokrývá území členského státu;

6. River basin management plans shall be published at the latest nine years after the date of entry into force of this Directive.

7. River basin management plans shall be reviewed and updated at the latest 15 years after the date of entry into force of this Directive and every six years thereafter.

Article 14

Public information and consultation

1. Member States shall encourage the active involvement of all interested parties in the implementation of this Directive, in particular in the production, review and updating of the river basin management plans. Member States shall ensure that, for each river basin district, they publish and make available for comments to the public, including users:

(a) a timetable and work programme for the production of the plan, including a statement of the consultation measures to be taken at least three years before the beginning of the period to which the plan refers;

(b) an interim overview of the significant water management issues identified in the river basin, at least two years before the beginning of the period to which the plan refers;

(c) draft copies of the river basin management plan, at least one year before the beginning of the period to which the plan refers.

On request, access shall be given to background documents and information used for the development of the draft river basin management plan.

2. Member States shall allow at least six months to comment in writing on those documents in order to allow active involvement and consultation.

3. Paragraphs 1 and 2 shall apply equally to updated river basin management plans.

Article 15

Reporting

1. Member States shall send copies of the river basin management plans and all subsequent updates to the Commission and to any other Member State concerned within three months of their publication:

(a) for river basin districts falling entirely within the territory of a Member State, all river basin management plans covering that national territory and published pursuant to Article 13;

(b) for international river basin districts, at least the part of the river basin management plans covering the territory of the Member State.

2. Členské státy předloží souhrnné zprávy o:
- analýzách, požadovaných podle článku 5, a
 - monitorovacích programech, navržených podle článku 8,

zpracované pro potřeby prvního plánu povodí do tří měsíců od jejich dokončení.

3. Členské státy předloží do tří let od zveřejnění každého plánu povodí nebo jeho aktualizace podle článku 13 dílčí zprávu, popisující pokrok dosažený při realizaci plánovaného programu opatření.

Článek 16

Strategie proti znečišťování vod

1. Evropský parlament a Rada přijmou specifická opatření proti znečišťování vod jednotlivými znečišťujícími látkami nebo jejich skupinami, které představují významné riziko pro vodní prostředí nebo jeho prostřednictvím, a to včetně rizik pro vody užívané k odběru pitné vody. Pro tyto znečišťující látky budou příslušná opatření zaměřena na cílené omezování, a pro prioritní nebezpečné látky definované v čl. 2 odst. 30, na zastavení nebo postupné odstranění vypouštění, emisí a úniků. Tato opatření budou přijata na základě návrhů předložených Komisí v souladu s postupy uvedenými ve Smlouvě.

2. Komise předloží návrh stanovující seznam prioritních látek vybraných z těch, které představují významné riziko pro vodní prostředí nebo jeho prostřednictvím. Pro následné kroky budou látky rozděleny podle priority na základě rizika způsobovaného vodnímu prostředí nebo jeho prostřednictvím, určeného podle:

a) hodnocení rizik, zpracovaného podle nařízení Rady (EHS) č. 793/93²²⁾, směrnice Rady 91/414/EHS²³⁾ a směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/8/ES²⁴⁾, nebo

b) výběrového hodnocení rizik (podle metodologie z nařízení (EHS) č. 793/93) se zaměřením výhradně na akvatickou ekotoxicitu a na toxicitu pro člověka prostřednictvím vodního prostředí.

Pokud to bude nutné pro splnění časového plánu specifikovaného v odstavci 4, budou látky pro potřebné kroky rozděleny podle priority na základě rizika pro vodní prostředí nebo jeho prostřednictvím, určeného podle zjednodušeného postupu hodnocení rizika na základě vědeckých principů se zvláštním zřetelem na:

²²⁾ Úř. věst. L 84, 5.4.1993, s. 1.

²³⁾ Úř. věst. L 230, 19.8.1991, s. 1. Směrnice ve znění směrnice 98/47/ES (Úř. věst. L 191, 7.7.1998, s. 50).

²⁴⁾ Úř. věst. L 123, 24.4.1998, s. 1.

2. Member States shall submit summary reports of:
- the analyses required under Article 5, and
 - the monitoring programmes designed under Article 8,

undertaken for the purposes of the first river basin management plan within three months of their completion.

3. Member States shall, within three years of the publication of each river basin management plan or update under Article 13, submit an interim report describing progress in the implementation of the planned programme of measures.

Article 16

Strategies against pollution of water

1. The European Parliament and the Council shall adopt specific measures against pollution of water by individual pollutants or groups of pollutants presenting a significant risk to or via the aquatic environment, including such risks to waters used for the abstraction of drinking water. For those pollutants measures shall be aimed at progressively reducing and, for priority hazardous substances, as defined in Article 2(30), at ceasing or phasing-out of discharges, emissions and losses. Such measures shall be adopted acting on the proposals presented by the Commission in accordance with the procedures laid down in the Treaty.

2. The Commission shall submit a proposal setting out a list of priority substances selected amongst those which present a significant risk to or via the aquatic environment. Substances shall be prioritised for action on the basis of risk to or via the aquatic environment, identified by:

(a) risk assessment carried out under Council Regulation (EEC) No 793/93²²⁾, Council Directive 91/414/EEC²³⁾, and Directive 98/8/EC²⁴⁾ of European Parliament and of the Council, or

(b) targeted risk-based assessment (following the methodology of Regulation (EEC) No 793/93) focusing solely on aquatic ecotoxicity and on human toxicity via the aquatic environment.

When necessary in order to meet the timetable laid down in paragraph 4, substances shall be prioritised for action on the basis of risk to, or via the aquatic environment, identified by a simplified risk-based assessment procedure based on scientific principles taking particular account of:

²²⁾ OJ L 84, 5.4.1993, p. 1.

²³⁾ OJ L 230, 19.8.1991, p. 1. Directive as last amended by Directive 98/47/EC (OJ L 191, 7.7.1998, p. 50).

²⁴⁾ OJ L 123, 24.4.1998, p. 1.

- zjištění týkající se vlastního rizika spojeného s danou látkou, zejména s její akvatickou ekotoxicitou a toxicitou pro člověka prostřednictvím vodních expozičních cest, a
- zjištění o rozšíření kontaminace prostředí získané prostřednictvím monitoringu,
- a jiné prokázané faktory, které mohou indikovat možnost rozšíření kontaminace prostředí, jako je produkce nebo používání objem předmětné látky a způsoby jejího užití.

3. Návrh Komise také určí prioritní nebezpečné látky. Přitom vezme Komise v úvahu výběr látek, jež jsou předmětem zájmu relevantní legislativy Společenství nebo odpovídajících mezinárodních dohod týkajících se nebezpečných látek.

4. Komise přezkoumá seznam určených prioritních látek nejpozději do čtyř let od data nabytí účinnosti této směrnice a poté nejpozději každé čtyři roky a předloží příslušné návrhy.

5. Při přípravě svého návrhu vezme Komise v úvahu doporučení Vědeckého výboru pro toxicitu, ekotoxicitu a životní prostředí, členských států, Evropského parlamentu, Evropské agentury pro životní prostředí, výzkumných programů Společenství, mezinárodních organizací, ve kterých je Společenství zastoupeno, evropských podnikatelských organizací včetně těch, které reprezentují malé a střední podniky, evropských environmentálních organizací a další relevantní informace, které zaznamená.

6. Pro prioritní látky předloží Komise návrhy na jejich omezování za účelem:

- cíleného snížení vypouštění, emisí a úniků příslušných látek, a zejména
- zastavení nebo postupného odstranění vypouštění, emisí a úniků látek identifikovaných v souladu s odstavcem 3, včetně příslušného časového plánu realizace těchto opatření. Tento časový plán nepřekročí období 20 let po přijetí těchto návrhů Evropským parlamentem a Radou v souladu s ustanoveními tohoto článku.

Při této činnosti Komise zjistí odpovídající ekonomicky efektivní a úměrnou úroveň a kombinaci kontroly výrobků a výrobních procesů, a to jak pro bodové, tak difuzní zdroje, a vezme v úvahu hodnoty jednotných emisních limitů Společenství pro kontrolu výrobních procesů. Tam, kde to bude účelné, mohou být na úrovni Společenství podniknuty kroky pro kontrolu výrobních procesů po jednotlivých sektorech.

- evidence regarding the intrinsic hazard of the substance concerned, and in particular its aquatic ecotoxicity and human toxicity via aquatic exposure routes, and
- evidence from monitoring of widespread environmental contamination, and
- other proven factors which may indicate the possibility of widespread environmental contamination, such as production or use volume of the substance concerned, and use patterns.

3. The Commission's proposal shall also identify the priority hazardous substances. In doing so, the Commission shall take into account the selection of substances of concern undertaken in relevant Community legislation regarding hazardous substances or relevant international agreements.

4. The Commission shall review the adopted list of priority substances at the latest four years after the date of entry into force of this Directive, and at least every four years thereafter, and come forward with proposals as appropriate.

5. In preparing its proposal, the Commission shall take account of recommendations from the Scientific Committee for Toxicity, Ecotoxicity and the Environment, Member States, the European Parliament, the European Environment Agency, Community research programmes, international organizations to which the Community is a party, European business organisations including those representing small and medium-sized enterprises, European environmental organisations, and of other relevant information which comes to its attention.

6. For the priority substances, the Commission shall submit proposals of controls for:

- the progressive reduction of discharges, emissions and losses of the substances concerned, and, in particular
- the cessation or phasing-out of discharges, emissions and losses of the substances as identified in accordance with paragraph 3, including an appropriate timetable for doing so. The timetable shall not exceed 20 years after the adoption of these proposals by the European Parliament and the Council in accordance with the provisions of this Article.

In doing so it shall identify the appropriate cost-effective and proportionate level and combination of product and process controls for both point and diffuse sources and take account of Community-wide uniform emission limit values for process controls. Where appropriate, action at Community level for process controls may be established on a sector-by-sector basis. Where product controls include a review of the relevant authorisations issued

Tam, kde kontroly výrobků zahrnují přezkoumání příslušných povolení vydaných podle směrnice 91/414/EHS a směrnice 98/8/ES, budou tato přezkoumání uskutečňována v souladu s ustanoveními těchto směrnic. Každý návrh kontrol bude specifikovat postup jejich revize, aktualizace a hodnocení jejich efektivnosti.

7. Komise předloží návrhy standardů kvality použitelných pro koncentrace prioritních látek v povrchových vodách, v sedimentech nebo biotě.

8. Komise předloží návrhy, v souladu s odstavci 6 a 7, a přinejmenším k regulování emisí z bodových zdrojů a pro standardy environmentální kvality do dvou let od začlenění příslušné látky do seznamu prioritních látek. Pro látky začleněné do prvního seznamu prioritních látek, v případě absence úmluvy na úrovni Společenství do šesti let od data nabytí účinnosti této směrnice, stanoví členské státy standardy environmentální kvality pro tyto látky pro všechny povrchové vody ovlivněné vypouštěním těchto látek a stanoví omezení hlavních zdrojů vypouštění těchto látek, založených mezi jiným na zvážení všech technických možností snížení znečištění. Pro látky následně začleněné do seznamu prioritních látek, v případě absence úmluvy na úrovni Společenství, uskuteční členské státy tato opatření do pěti let po datu jejich začlenění do seznamu.

9. Komise může připravit strategie proti znečišťování vod jakýmkoliv jinými znečišťujícími látkami nebo jejich skupinami, včetně jakéhokoliv znečištění, které vznikne jako následek havárií.

10. V rámci přípravy svých návrhů ve smyslu odstavců 6 a 7 přezkoumá Komise rovněž všechny směrnice uvedené v příloze IX. Do termínu dle odstavce 8 navrhne Komise revizi omezení v příloze IX pro všechny látky začleněné do seznamu prioritních látek a navrhne odpovídající opatření včetně možného zrušení omezení podle přílohy IX pro všechny ostatní látky.

Všechna omezení v příloze IX, pro která se navrhuje přezkoumání, budou zrušena k termínu, kdy příslušné revidované hodnoty nabudou platnosti.

11. Seznam prioritních látek podle odstavců 2 a 3 navržený Komisí se po jeho přijetí Evropským parlamentem a Radou stane přílohou X této směrnice. Jeho revize zmíněná v odstavci 4 proběhne podle stejného postupu.

under Directive 91/414/EEC and Directive 98/8/EC, such reviews shall be carried out in accordance with the provisions of those Directives. Each proposal for controls shall specify arrangements for their review, updating and for assessment of their effectiveness.

7. The Commission shall submit proposals for quality standards applicable to the concentrations of the priority substances in surface water, sediments or biota.

8. The Commission shall submit proposals, in accordance with paragraphs 6 and 7, and at least for emission controls for point sources and environmental quality standards within two years of the inclusion of the substance concerned on the list of priority substances. For substances included in the first list of priority substances, in the absence of agreement at Community level six years after the date of entry into force of this Directive, Member States shall establish environmental quality standards for these substances for all surface waters affected by discharges of those substances and controls on the principal sources of such discharges, based inter alia on consideration of all technical reduction options. For substances subsequently included in the list of priority substances, in the absence of agreement at Community level, Member States shall take such action five years after the date of inclusion in the list.

9. The Commission may prepare strategies against pollution of water by any other pollutants or groups of pollutants, including any pollution which occurs as a result of accidents.

10. In preparing its proposals under paragraphs 6 and 7, the Commission shall also review all the Directives listed in Annex IX. It shall propose, by the deadline in paragraph 8, a revision of the controls in Annex IX for all those substances which are included in the list of priority substances and shall propose the appropriate measures including the possible repeal of the controls under Annex IX for all other substances.

All the controls in Annex IX for which revisions are proposed shall be repealed by the date of entry into force of those revisions.

The list of priority substances in paragraphs 2 and 3 proposed by the Commission shall, on its adoption by the European Parliament and the Council, become Annex X of this Directive. Its revision mentioned in paragraph 4 shall follow the same procedure.

Článek 17

Strategie k zabránění a omezení znečištění podzemních vod

1. Evropský Parlament a Rada přijmou specifická opatření k předcházení a omezování znečištění podzemních vod. Tato opatření budou zaměřena na dosažení dobrého chemického stavu podzemních vod v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. b) a během dvou let po nabytí účinnosti této směrnice budou na základě předloženého návrhu přijata Komisí v souladu s postupem stanoveným ve Smlouvě.

2. Při navrhování opatření vezme Komise v úvahu analýzu zpracovanou v souladu s článkem 5 a přílohou II. Tato opatření budou navržena dříve, pokud budou k dispozici údaje a budou zahrnovat:

a) kritéria pro hodnocení dobrého chemického stavu podzemní vody v souladu s přílohou II oddílem 2.2 a přílohou V oddíly 2.3.2 a 2.4.5;

b) kritéria pro zjišťování významného a trvalého vzestupného trendu a pro definování počátku změny trendu, což bude využito v souladu s přílohou V oddílem 2.4.4.

3. Opatření vyplývající z uplatnění odstavce 1 budou zahrnuta do programů opatření vyžadovaných v podle článku 11.

4. Při absenci kritérií přijatých v souladu s odstavcem 2 na úrovni Společenství, budou příslušná kritéria stanovena členskými státy, a to nejpozději do pěti let od data nabytí účinnosti této směrnice.

5. Při absenci kritérií přijatých v souladu s odstavcem 4 na národní úrovni, bude za počátek obratu trendu považováno maximum ze 75% úrovně standardů kvality stanovených ve stávající legislativě Společenství aplikovatelné na podzemní vody.

Článek 18

Zpráva Komise

1. Komise uveřejní zprávu o implementaci této směrnice nejpozději do 12 let od data nabytí účinnosti této směrnice a dále každých šest let a předloží ji Evropskému parlamentu a Radě.

2. Zpráva bude obsahovat:

a) zhodnocení pokroku při implementaci této směrnice;

b) zhodnocení stavu povrchových a podzemních vod Společenství vypracované ve spolupráci s Evropskou agenturou pro životní prostředí;

Article 17

Strategies to prevent and control pollution of groundwater

1. The European Parliament and the Council shall adopt specific measures to prevent and control groundwater pollution. Such measures shall be aimed at achieving the objective of good groundwater chemical status in accordance with Article 4 (1)(b), and shall be adopted acting on the proposal presented, within two years after the entry into force of this Directive, by the Commission in accordance with the procedures laid down in the Treaty.

2. In proposing measures the Commission shall have regard to the analysis carried out according to Article 5 and Annex II. Such measures shall be proposed earlier if data are available and shall include:

(a) criteria for assessing good groundwater chemical status, in accordance with Annex II 2.2 and Annex V 2.3.2 and 2.4.5;

(b) criteria for the identification of significant and sustained upward trends and for the definition of starting points for trend reversals to be used in accordance with Annex V 2.4.4.

3. Measures resulting from the application of paragraph 1 shall be included in the programmes of measures required under Article 11.

4. In the absence of criteria adopted under paragraph 2 at Community level, Member States shall establish appropriate criteria at the latest five years after the date of entry into force of this Directive.

5. In the absence of criteria adopted under paragraph 4 at national level, trend reversal shall take as its starting point a maximum of 75% of the level of the quality standards set out in existing Community legislation applicable to groundwater.

Article 18

Commission report

1. The Commission shall publish a report on the implementation of this at the latest 12 years after the date of entry into force of this Directive, and every six years thereafter, and shall submit it to the European Parliament and to the Council.

2. The report shall include the following:

(a) a review of progress in the implementation of the Directive;

(b) a review of the status of surface water and groundwater in the Community undertaken in coordination with the European Environment Agency;

c) přehled plánů povodí, předložených podle článku 15, včetně doporučení pro zlepšení budoucích plánů;

d) souhrn stanovisek k jednotlivým zprávám nebo doporučením předloženým Komisi členskými státy podle článku 12;

e) souhrn všech návrhů, omezujících opatření a strategií zpracovaných podle článku 16;

f) souhrn stanovisek k připomínkám Evropského parlamentu a Rady k předchozím zprávám o implementaci.

3. Komise rovněž uveřejní zprávu o postupu implementace směrnice založenou na souhrnných zprávách členských států předložených podle čl. 15 odst. 2 a postoupí ji Evropskému parlamentu a členským státům nejpozději do dvou let od termínu uvedených v článcích 5 a 8.

4. V průběhu tří let od uveřejnění jednotlivých zpráv podle odstavce 1 uveřejní Komise dílčí zprávu popisující pokrok při implementaci na základě průběžných zpráv členských států zmíněných v čl. 15 odst. 3. Tuto zprávu předloží Evropskému parlamentu a Radě.

5. V návaznosti na cyklus podávání zpráv svolá Komise v přiměřenou dobu konferenci zainteresovaných stran z jednotlivých členských států o vodní politice Společenství k vyjádření připomínek ke zprávám Komise o implementaci a k výměně zkušeností.

Mezi účastníky konference by měly být představitelé kompetentních úřadů, Evropského parlamentu, nevládních organizací, sociální a hospodářští partneři, spotřebitelské organizace, zástupci akademické obce a další experti.

Článek 19

Plány pro budoucí opatření Společenství

1. Komise předloží jednou za rok pro informaci Výboru uvedenému v článku 21 přehledný plán opatření majících dopad na legislativu v oblasti vody, která má v úmyslu navrhnout v blízké budoucnosti, včetně všech opatření, která vyplývají z návrhů, omezujících opatření, a strategií zpracovaných podle článku 16. První takovou prezentaci připraví Komise nejpozději do dvou let od data nabytí účinnosti této směrnice.

2. Komise přezkoumá tuto směrnici nejpozději do 19 let od data nabytí její účinnosti a navrhne k ní veškeré potřebné dodatky.

(c) a survey of the river basin management plans submitted in accordance with Article 15, including suggestions for the improvement of future plans;

(d) a summary of the response to each of the reports or recommendations to the Commission made by Member States pursuant to Article 12;

(e) a summary of any proposals, control measures and strategies developed under Article 16;

(f) a summary of the responses to comments made by the European Parliament and the Council on previous implementation reports.

3. The Commission shall also publish a report on progress in implementation based on the summary reports that Member States submit under Article 15(2), and submit it to the European Parliament and the Member States, at the latest two years after the dates referred to in Articles 5 and 8.

4. The Commission shall, within three years of the publication of each report under paragraph 1, publish an interim report describing progress in implementation on the basis of the interim reports of the Member States as mentioned in Article 15(3). This shall be submitted to the European Parliament and to the Council.

5. The Commission shall convene when appropriate in line with the reporting cycle, a conference of interested parties on Community Water Policy from each of the Member States, to comment on the Commission's implementation reports and to share experiences.

Participants should include representatives from the competent authorities, the European Parliament, NGOs, the social and economic partners, consumer bodies, academics and other experts.

Article 19

Plans for future Community measures

1. Once a year, the Commission shall for information purposes present to the Committee referred to in Article 21 an indicative plan of measures having an impact on water legislation which it intends to propose in the near future, including any emerging from the proposals, control measures and strategies developed under Article 16. The Commission shall make the first such presentation at the latest two years after the date of entry into force of this Directive.

2. The Commission will review this Directive at the latest 19 years after the date of entry into force of this Directive and will propose any necessary amendments to it.

Technická přizpůsobení směrnice

1. Přílohy I, III a oddíl 1.3.6 přílohy V mohou být přizpůsobeny vědeckému a technickému pokroku v souladu s postupem uvedeným v článku 21 se zřetelem na období, ve kterém se revidují a aktualizují plány povodí podle článku 13. Pokud to bude potřebné, může Komise vydat pokyny pro implementaci příloh II a V v souladu s postupy uvedenými v článku 21.

2. Pro předávání a zpracování údajů, včetně statistických a kartografických dat, mohou být technické formáty pro účely odstavce 1 přizpůsobeny v souladu s postupy uvedenými v článku 21.

Řídící výbor

1. Komisi bude napomáhat výbor (dále Výbor).

2. Při odkazech na tento článek budou uplatněny články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES a bude brán zřetel na ustanovení článku 8 tamtéž.

Období specifikované v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES bude stanoveno na tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Zrušující a přechodná ustanovení

1. Následující předpisy se ruší s účinností sedm let od data nabytí účinnosti této směrnice:

- směrnice Rady 77/440/EHS z 16. června 1975 o požadované jakosti povrchových vod určených pro odběr pitné vody v členských státech²⁵⁾,
- rozhodnutí Rady 77/795/EHS z 12. prosince 1977 ustavující společný postup pro výměnu informací o jakosti povrchových sladkých vod ve Společenství²⁶⁾,
- směrnice Rady 79/869/EHS²⁷⁾ z 9. října 1979 o metodách měření, četnosti odběrů a rozborů povrchových vod určených pro odběr pitné vody v členských státech.

²⁵⁾ Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 26. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EEC (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

²⁶⁾ Úř. věst. L 334, 24.12.1977, s. 29. Rozhodnutí naposledy pozměněné aktem o přistoupení z r. 1994.

²⁷⁾ Úř. věst. L 271, 29.10.1979, s. 44. Rozhodnutí naposledy pozměněné aktem o přistoupení z r. 1994.

Technical adaptations to the Directive

1. Annexes I, III and section 1.3.6 of Annex V may be adapted to scientific and technical progress in accordance with the procedures laid down in Article 21, taking account of the periods for review and updating of the river basin management plans as referred to in Article 13. Where necessary, the Commission may adopt guidelines on the implementation of Annexes II and V in accordance with the procedures laid down in Article 21.

2. For the purpose of transmission and processing of data, including statistical and cartographic data, technical formats for the purpose of paragraph 1 may be adopted in accordance with the procedures laid down in Article 21.

Regulatory committee

1. The Commission shall be assisted by a committee (hereinafter referred to as "the Committee").

2. Where reference is made to this Article, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

3. The Committee shall adopt its rules of procedure.

Repeals and transitional provisions

1. The following shall be repealed with effect from seven years after the date of entry into force of this Directive:

- Council Directive 77/440/EEC of 16 June 1975 concerning the quality required of surface water intended for abstraction of drinking water in Member States²⁵⁾,
- Council Decision 77/795/EEC of 12 December 1977 establishing a common procedure for the exchange of information on the quality surface freshwater in the Community²⁶⁾,
- Council Directive 79/869/EEC²⁷⁾ of 9 October 1979 concerning the methods of measuring and frequencies of sampling and analysis of surface waters intended for the abstraction of drinking waters in the Member States.

²⁵⁾ OJ L 194, 25.7.1975, p. 26. Directive as last amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).

²⁶⁾ OJ L 334, 24.12.1977, p. 29. Decision as last amended by the 1994 Act of Accession.

²⁷⁾ OJ L 271, 29.10.1979, p. 44. Directive as last amended by the 1994 Act of Accession.

2. Následující předpisy se ruší s účinností 13 let od data nabytí účinnosti této směrnice:

- směrnice Rady 78/659/EHS z 18. července 1978 o jakosti sladkých vod vyžadujících ochranu nebo zlepšení pro podporu života ryb²⁸⁾;
- směrnice Rady 79/923/EHS z 30. října 1979 o požadované jakosti měkkýšových vod²⁹⁾;
- směrnice Rady 80/68/EHS z 17. prosince 1979 o ochraně podzemních vod před znečištěním způsobeném určitými nebezpečnými látkami; a
- směrnice Rady 76/464/EHS s výjimkou článku 6, který bude zrušen k termínu, kdy vstoupí v platnost tato směrnice.

3. Pro směrnici 76/464/EHS budou platit následující přechodná ustanovení:

- a) seznam prioritních látek přijatý podle článku 16 této směrnice nahradí seznam látek specifikovaných ve sdělení Komise postoupený Radě 22. června 1982;
- b) pro účely článku 7 směrnice 76/464/EHS mohou členské státy aplikovat zásady pro identifikaci problémů znečištění a látek, které je způsobují, stanovení standardů kvality a přijímání opatření podle této směrnice.

4. Environmentální cíle uvedené v článku 4 a standardy environmentální kvality stanovené v příloze IX a podle čl. 16 odst. 7 a členskými státy podle přílohy V pro látky, které nejsou v seznamu prioritních látek a podle čl. 16 odst. 8, pokud jde o prioritní látky, pro které dosud nebyly stanoveny limity Společenství, budou považovány za standardy environmentální kvality pro účely odstavce 7 článku 2 a článku 10 směrnice 96/61/ES.

5. Pokud některá látka na seznamu prioritních látek přijatém podle článku 16 není zahrnuta do přílohy VIII této směrnice nebo do přílohy III směrnice 96/61/ES, bude do těchto příloh doplněna.

6. Pro útvary povrchové vody budou environmentální cíle stanovené v prvním plánu povodí, požadovaném touto směrnicí, jako minimum uplatňovat standardy kvality nejméně tak přísné jako ty, požadované pro implementaci směrnice 76/464/EHS.

2. The following shall be repealed with effect from 13 years after the date of entry into force of this Directive:

- Council Directive 78/659/EEC of 18 July 1978 on the quality of freshwaters needing protection or improvement in order to support fish life²⁸⁾;
- Council Directive 79/923/EEC of 30 October 1979 on quality required of shellfish waters²⁹⁾;
- Council Directive 80/68/EEC of 17 December 1979 on the protection of groundwater against pollution caused by certain dangerous substances; and
- Council Directive 76/464/EEC, with the exception of Article 6, which shall be deleted with effect from the entry into force of this Directive.

3. The following transitional provisions shall apply for Directive 76/464/EEC:

- (a) the list of priority substances adopted under Article 16 shall replace the list of substances prioritised in the Commission Communication to the Council of 22 June 1982;
- (b) for the purposes of Article 7 of Directive 76/464/EEC, Member States may apply the principles for the identification of pollution problems and the substances causing them, the establishment of quality standards, and the adoption of measures, laid down in this Directive.

4. The environmental objectives in Article 4 and environmental quality standards established in Annex IX and pursuant to Article 16(7), and by Member States under Annex V for substances not on the list of priority substances and under Article 16(8) in respect of priority substances for which Community standards have not been set, shall be regarded as environmental quality standards for the purposes of point 7 of Article 2 and Article 10 of Directive 96/61/EC.

5. Where a substance on the list of priority substances adopted under Article 16 is not included in Annex VIII to this Directive or in Annex III to Directive 96/61/EC, it shall be added thereto.

6. For bodies of surface water, environmental objectives established under the first river basin management plan required by this Directive shall, as a minimum, give effect to quality standards at least as stringent as those required to implement Directive 76/464/EEC.

²⁸⁾ Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 1. Rozhodnutí naposledy pozměněné aktem o přistoupení z r. 1994.

²⁹⁾ Úř. věst. L 281, 10.11.1979, s. 47. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EHS (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

²⁸⁾ OJ L 222, 14.8.1978, p. 1. Directive as last amended by the 1994 Act of Accession.

²⁹⁾ OJ L 281, 10.11.1979, p.47. Directive as last amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).

Článek 23

Sankce

Členské státy stanoví sankce za porušení národních ustanovení přijatých na základě této směrnice. Takto stanovené sankce musí být účinné, úměrné a odrazující.

Článek 24

Implementace

1. Členské státy uvedou v platnost zákony, prováděcí předpisy a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do 22. prosince 2003. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Při přijímání těchto předpisů členskými státy v nich musí být uveden odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si určí členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátního práva, která přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

Článek 25

Nabytí účinnosti

Tato směrnice nabývá účinnosti dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 26

Adresáti

Tato směrnice je určena členskými státům.

V Lucemburku dne 23. října 2000.

Za Evropský parlament

předseda

N. FONTAINE

Za Radu

předseda

J. GLAVANY

Article 23

Penalties

Member States shall determine penalties applicable to breaches of the national provisions adopted pursuant to this Directive. The penalties thus provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

Article 24

Implementation

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive at the latest 22 December 2003. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these provisions, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by the Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 25

Entry into force

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 26

Addressees

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 23 October 2000.

For the European Parliament

The President

N. FONTAINE

For the Council

The President

J. GLAVANY

INFORMACE VYŽADOVANÉ K SEZNAMU KOMPETENTNÍCH ÚŘADŮ

Jak požaduje čl. 3 odst. 8, členské státy poskytnou následující informace o všech kompetentních úřadech pro každou ze svých oblastí povodí, jakož i pro každou část mezinárodní oblasti povodí, která leží na jejich území.

- i. Název a adresa kompetentního úřadu - oficiální název a adresa úřadu ustaveného podle čl. 3 odst. 2.
- ii. Geografický rozsah oblasti povodí - názvy hlavních řek oblasti povodí spolu s přesným popisem hranic oblasti povodí. Tyto informace by měly být připraveny v co největší míře pro vložení do geografického informačního systému (GIS) a/nebo do geografického informačního systému Komise (GISCO).
- iii. Právní statut kompetentního úřadu - popis právního statutu kompetentního úřadu a tam, kde je to relevantní, souhrn nebo kopii jeho statutu, zakládající listiny nebo ekvivalentního právního dokumentu.
- iv. Působnost - popis právní a administrativní působnosti každého kompetentního úřadu a jeho úlohy v každé oblasti povodí.
- v. Členství - tam, kde kompetentní úřad působí jako koordinující těleso pro jiné kompetentní úřady, je požadován seznam těchto těles společně se souhrnem institucionálních vztahů ustavených za účelem zajištění koordinace.
- vi. Mezinárodní vztahy - tam, kde oblast povodí pokrývá území více než jednoho členského státu nebo zahrnuje území nečlenských států, je požadován přehled institucionálních vztahů ustavených za účelem zajištění koordinace.

INFORMATION REQUIRED FOR THE LIST OF COMPETENT AUTHORITIES

As required under Article 3(8), the Member States shall provide the following information on all competent authorities within each of its river basin districts as well as the portion of any international river basin district lying within their territory.

- (i) Name and address of the competent authority - the official name and address of the authority identified under Article 3(2).
- (ii) Geographical coverage of the river basin district - the names of the main rivers within the river basin district together with a precise description of the boundaries of the river basin district. This information should as far as possible be available for introduction into a geographic information system (GIS) and/or the geographic information system of the Commission (GISCO).
- (iii) Legal status of competent authority - a description of the legal status of the competent authority and, where relevant, a summary or copy of its statute, founding treaty or equivalent legal document.
- (iv) Responsibilities - a description of the legal and administrative responsibilities of each competent authority and of its role within each river basin district.
- (v) Membership - where the competent authority acts as a coordinating body for other competent authorities, a list is required of these bodies together with a summary of the institutional relationships established in order to ensure coordination.
- (vi) International relationships - where a river basin district covers the territory of more than one Member State or includes the territory of non-Member States, a summary is required of the institutional relationships established in order to ensure coordination.

1. POVRCHOVÉ VODY

1.1. Charakterizace typů útvarů povrchových vod

Členské státy určí umístění a hranice útvarů povrchových vod a zpracují výchozí charakterizaci všech těchto útvarů v souladu s následující metodologií. Členské státy mohou pro tento výchozí popis zařadit útvary povrchových vod do skupin.

i. Útvary povrchových vod v rámci oblasti povodí musí být buď zařazeny do jedné z následujících kategorií povrchových vod - řeky, jezera, brakické vody nebo pobřežní vody - nebo identifikovány jako umělé útvary povrchových vod nebo jako silně ovlivněné útvary povrchových vod.

ii. Pro každou kategorii povrchových vod musí být odpovídající vodní útvary v oblasti povodí rozděleny na typy. Typy se rozumí ty, které jsou definovány s použitím buď "systému A" nebo "systému B", které jsou popsány v oddílu 1.2.

iii. Pokud se použije systém A, útvary povrchových vod v oblasti povodí se nejprve rozdělí do odpovídajících ekoregionů v souladu s geografickými oblastmi definovanými v oddílu 1.2 a znázorněnými na odpovídající mapě v příloze XI. Vodní útvary v každém ekoregionu se pak rozdělí na typy vodních útvarů povrchových vod podle popisných charakteristik uvedených v tabulkách pro systém A.

iv. Pokud se použije systém B, členské státy musí dosáhnout přinejmenším stejného stupně rozlišení, který by byl dosažen systémem A. Útvary povrchových vod v oblasti povodí se dle toho rozdělí na typy s použitím hodnot závazných popisných charakteristik a takových volitelných charakteristik nebo jejich kombinací, které jsou potřebné pro spolehlivé určení specifických referenčních biologických poměrů.

v. Pro umělé a silně ovlivněné útvary povrchových vod se rozdělení provede podle popisných charakteristik té kategorie povrchových vod, která je nejbližší příslušnému silně ovlivněnému nebo umělému vodnímu útvaru.

vi. Členské státy předloží Komisi mapu nebo mapy (ve formátu GIS) geografické polohy typů shodných se stupněm rozlišení požadovaném v systému A.

1. SURFACE WATERS

1.1. Characterisation of surface water body types

Member states shall identify the location and boundaries of bodies of surface water and shall carry out an initial characterisation of all such bodies in accordance with the following methodology. Member States may group surface water bodies together for the purposes of this initial characterisation.

(i) The surface water bodies within the river basin district shall be identified as falling within either one of the following surface water categories - rivers, lakes, transitional waters or coastal waters - or as artificial surface water bodies or heavily modified surface water bodies.

(ii) For each surface water category, the relevant surface water bodies within the river basin district shall be differentiated according to type. These types are those defined using either "system A" or "system B" identified in section 1.2.

(iii) If system A is used, the surface water bodies within the river basin district shall first be differentiated by the relevant ecoregions in accordance with the geographical areas identified in section 1.2. and shown on the relevant map at Annex XI. The water bodies within each ecoregion shall then be differentiated by surface water body types according to the descriptors set out in the tables for system A.

(iv) If system B is used, Member States must achieve at least the same degree of differentiation as would be achieved using system A. Accordingly, the surface water bodies within the river basin district shall be differentiated into types using the values for the obligatory descriptors and such optional descriptors, or combinations of descriptors, as are required to ensure that type specific biological reference conditions can be reliably derived.

(v) For artificial and heavily modified surface water bodies the differentiation shall be undertaken in accordance with the descriptors for whichever of the surface water categories most closely resembles the heavily modified or artificial water body concerned;

(vi) Member States shall submit to the Commission a map or maps (in a GIS format) of the geographical location of the types consistent with the degree of differentiation required under system A.

1.2. Ekoregiony a typy útvarů povrchových vod

1.2.1. Řeky

Systém A

| Pevná typologie | Popisné charakteristiky |
|------------------|--|
| Ekoregion | Ekoregiony zakreslené v mapě A v příloze XI |
| Typ | <p>Typologie nadmořské výšky vysočina: > 800 m střední výška: 200 až 800 m nížina: < 200 m</p> <p>Typologie založená na velikosti plochy povodí malá: 10 až 100 km² střední: > 100 až 1 000 km² velká: > 1000 až 10 000 km² velmi velká: > 10 000 km²</p> <p>Geologický typ vápňitý křemitý organický</p> |

Systém B

| | |
|------------------------------------|---|
| Alternativní charakterizace | Fyzikální a chemické faktory, které určují charakteristiky řeky nebo její části a tím i skladbu a strukturu biologických populací |
| Závazné faktory | nadmořská výška zeměpisná šířka zeměpisná délka geologie velikost |
| Volitelné faktory | vzdálenost od pramene energie vodního toku (funkce průtoku a sklonu) průměrná šířka hladiny vody průměrná hloubka vody průměrný sklon hladiny vody uspořádání a tvar hlavního říčního koryta kategorie dle velikosti průtoku tvar údolí transport pevných látek kyselinová neutralizační kapacita průměrné složení substrátu chloridy rozpětí teplot vzduchu průměrná teplota vzduchu srážky |

1.2. Ecoregions and surface water body types

1.2.1. Rivers

System A

| Fixed Typology | Descriptors |
|------------------|--|
| Ecoregion | Ecoregions shown on map A in Annex XI |
| Type | <p>Altitude typology high: > 800 m mid-altitude: 200 to 800 m lowland: < 200 m</p> <p>Size typology based on catchment area small: 10 - 100 km² medium: >100 to 1 000 km² large: >1 000 to 10 000 km² very large: >10 000 km²</p> <p>Geology calcareous siliceous organic</p> |

System B

| | |
|-------------------------------------|--|
| Alternative characterisation | Physical and chemical factors that determine the characteristics of the river or part of the river and hence the biological population structure and composition |
| Obligatory factors | altitude latitude longitude geology size |
| Optional factors | distance from river source energy of flow (function of flow and slope) mean water width mean water depth mean water slope form and shape of main river bed river discharge (flow) category valley shape transport of solids acid neutralising capacity mean substratum composition chloride air temperature range mean air temperature precipitation |

1.2.2. Jezera

Systém A

| Pevná typologie | Popisné charakteristiky |
|------------------|---|
| Ekoregion | Ekoregiony zakreslené na mapě A v příloze XI |
| Typ | <p>Typologie nadmořské výšky vysočina: > 800 m střední výška: 200 až 800 m nížina: < 200 m</p> <p>Typologie založená na průměrné hloubce < 3 m 3 m až 15 m > 15 m</p> <p>Typologie podle velikosti plochy 0,5 až 1 km² 1 až 10 km² 10 až 100 km² > 100 km²</p> <p>Geologický typ vápnný křemíty organický</p> |

Systém B

| | |
|------------------------------------|---|
| Alternativní charakterizace | Fyzikální a chemické faktory, které určují charakteristiky jezera a tím i skladbu a strukturu biologických populací |
| Závazné faktory | nadmořská výška zeměpisná šířka zeměpisná délka hloubka geologie velikost |
| Volitelné faktory | průměrná hloubka vody tvar jezera doba zdržení průměrná teplota vzduchu rozpětí teplot vzduchu směšovací charakteristiky (např. monomiktické, dimiktické, polymiktické) kyselin. neutralizační kapacita stav živin pozadí průměrné složení substrátu kolísání hladiny vody |

1.2.2. Lakes

System A

| Fixed typology | Descriptors |
|------------------|--|
| Ecoregion | Ecoregions shown on map A in Annex XI |
| Type | <p>Altitude typology high: > 800 m mid-altitude: 200 to 800 m lowland: < 200 m</p> <p>Depth typology based on mean depth < 3 m, 3 m to 15 m > 15 m</p> <p>Size typology based on surface area 0,5 to 1 km² 1 to 10 km² 10 to 100 km² > 100 km²</p> <p>Geology calcareous siliceous organic</p> |

System B

| | |
|-------------------------------------|---|
| Alternative characterisation | Physical and chemical factors that determine the characteristics of the lake and hence the biological population structure and composition |
| Obligatory factors | altitude latitude longitude depth geology size |
| Optional factors | mean water depth lake shape residence time mean air temperature air temperature range mixing characteristics (e.g. monomictic, dimictic, polymictic) acid neutralising capacity background nutrient status mean substratum composition water level fluctuation |

1.2.3. Brakické vody

System A

| Pevná typologie | Popisné charakteristiky |
|------------------|--|
| Ekoregion | Následující regiony zakreslené na mapě B v příloze XI: Baltské moře Barentsovo moře Norské moře Severní moře Severní Atlantický oceán Středozemní moře |
| Typ | Na základě průměrné roční slanosti: < 0,5 ‰: sladká voda 0,5 až < 5 ‰: oligohalinní 5 až < 18 ‰: mezohalinní 18 až < 30 ‰: polyhalinní 30 až < 40 ‰: euhalinní Na základě průměrného rozmezí přílivu a odlivu < 2 m: mikropřílivové 2 až 4 m: mezopřílivové > 4 m: makropřílivové |

System B

| | |
|------------------------------------|---|
| Alternativní charakterizace | Fyzikální a chemické faktory, které určují charakteristiky brakické vody a tím i skladbu a strukturu biologických populací |
| Závazné faktory | zeměpisná šířka zeměpisná délka rozmezí přílivu a odlivu slanost |
| Volitelné faktory | hloubka rychlost proudění vystavení vlivu vln doba zdržení průměrná teplota vody směšovací charakteristiky zákal průměrné složení substrátu tvar rozpětí teplot vody |

1.2.3. Transitional Waters

System A

| Fixed typology | Descriptors |
|------------------|---|
| Ecoregion | The following as identified on map B in Annex XI: Baltic sea Barents Sea Norwegian Sea North Sea North Atlantic Ocean Mediterranean Sea |
| Type | Based on mean annual salinity: < 0,5 ‰: freshwater 0,5 to < 5 ‰: oligohaline 5 to < 18 ‰: mesohaline 18 to < 30 ‰: polyhaline 30 to < 40 ‰: euhaline Based on mean tidal range < 2 m: microtidal 2 to 4 m: mesotidal > 4 m: macrotidal |

System B

| | |
|-------------------------------------|--|
| Alternative characterisation | Physical and chemical factors that determine the characteristics of the transitional water and hence the biological population structure and composition |
| Obligatory factors | latitude longitude tidal range salinity |
| Optional factors | depth current velocity wave exposure residence time mean water temperature mixing characteristics turbidity mean substratum composition shape water temperature range |

1.2.4. Pobřežní vody

System A

| Pevná typologie | Popisné charakteristiky |
|------------------|--|
| Ekoregion | Následující regiony zakreslené v mapě B v příloze XI: Baltské moře Barentsovo moře Norské moře Severní moře Severní Atlantický oceán Středozemní moře |
| Typ | Na základě průměrné roční slanosti: < 0,5 ‰: sladká voda 0,5 až < 5 ‰: oligohalinní 5 až < 18 ‰: mezohalinní 18 až < 30 ‰: polyhalinní 30 až < 40 ‰: euhalinní Na základě průměrné hloubky mělké: < 30 m středně hluboké: (30-200 m) hluboké: > 200 m |

System B

| | |
|------------------------------------|--|
| Alternativní charakterizace | Fyzikální a chemické faktory, které určují charakteristiky pobřežní vody a tím i skladbu a strukturu biologických populací |
| Závazné faktory | zeměpisná šířka zeměpisná délka rozpětí přílivu a odlivu slanost |
| Volitelné faktory | rychlost proudění vystavení vlivu vln průměrná teplota vody směšovací charakteristiky zákal doba zdržení (v uzavřených zálivech) průměrné složení substrátu rozpětí teplot vody |

1.3. Stanovení typově specifických referenčních podmínek pro útvary povrchových vod

i. Pro každý typ útvaru povrchové vody charakterizovaný podle oddílu 1.1 musí být stanoveny typově specifické hydromorfologické a fyzikálně chemické podmínky, jež představují hodnoty hydromorfologických a fyzikálně chemických kvalitativních složek specifikované pro daný typ útvaru povrchové vody v oddílu 1.1 přílohy V pro velmi dobrý ekologický stav

1.2.4. Coastal Waters

System A

| Fixed typology | Descriptors |
|------------------|---|
| Ecoregion | The following as identified on map B in Annex XI: Baltic sea Barents Sea Norwegian Sea North Sea North Atlantic Ocean Mediterranean Sea |
| Type | Based on mean annual salinity: < 0,5 ‰: freshwater 0,5 to < 5 ‰: oligohaline 5 to < 18 ‰: mesohaline 18 to < 30 ‰: polyhaline 30 to < 40 ‰: euhaline Based on mean depth shallow waters: < 30 m intermediate: (30 - 200 m) deep: > 200 m |

System B

| | |
|-------------------------------------|---|
| Alternative characterisation | Physical and chemical factors that determine the characteristics of the coastal water and hence the biological community structure and composition |
| Obligatory factors | latitude longitude tidal range salinity |
| Optional factors | current velocity wave exposure mean water temperature mixing characteristics turbidity retention time (of enclosed bays) mean substratum composition water temperature range |

1.3. Establishment of type-specific reference conditions for surface water body types

(i) For each surface water body type characterised in accordance with section 1.1, type-specific hydromorphological and physico-chemical conditions shall be established representing the values of the hydromorphological and physicochemical quality elements specified in point 1.1 in Annex V for that surface water body type at high ecological status as defined in the

definovaný v příslušné tabulce v oddílu 1.2 přílohy V. Musí být stanoveny typově specifické biologické referenční podmínky, jež představují hodnoty složek biologické kvality specifikované pro příslušný typ útvaru povrchové vody v oddílu 1.1 přílohy V pro velmi dobrý ekologický stav, který je definován v příslušné tabulce v oddílu 1.2 přílohy V.

ii. Při aplikaci postupů uvedených v této části pro silně ovlivněné nebo umělé vodní útvary jsou odkazy na velmi dobrý ekologický stav chápány jako odkazy na maximální ekologický potenciál definovaný v tabulce 1.2.5 přílohy V. Hodnoty maximálního ekologického potenciálu vodního útvaru musí být přezkoumány každých šest let.

iii. Typově specifické podmínky pro účely bodů i. a ii. a typově specifické biologické referenční podmínky mohou být stanoveny buď prostorově nebo modelováním, nebo odvozeny s použitím kombinace těchto metod. Tam, kde nelze tyto metody aplikovat, mohou členské státy použít pro sestavení referenčních podmínek expertní posudek. Při definování velmi dobrého ekologického stavu ve vztahu ke koncentracím specifických syntetických znečišťujících látek se za detekční limity považují ty, kterých lze dosáhnout pomocí dostupných postupů v době, kdy se typově specifické podmínky mají stanovit.

iv. Pro prostorově určené typově specifické biologické referenční podmínky vybudují členské státy pro každý typ útvaru povrchové vody referenční síť. Ta musí obsahovat dostatečný počet míst s velmi dobrým stavem, aby poskytla potřebnou úroveň spolehlivosti hodnot pro referenční podmínky při dané variabilitě hodnot kvalitativních složek odpovídajících velmi dobrému ekologickému stavu pro daný typ útvaru povrchové vody a pro modelovací postupy, které mají být aplikovány ve smyslu bodu v.

v. Typově specifické biologické referenční podmínky určené na základě modelování mohou být odvozeny s použitím buď prognózních modelů nebo retrospektivních metod. Při aplikaci těchto metod se použijí historická, paleontologická a jiná dostupná data a zajistí se dostatečná úroveň spolehlivosti hodnot pro referenční podmínky, aby se zabezpečilo, že takto odvozené podmínky budou konzistentní a platné pro každý typ útvaru povrchové vody.

vi. V případech, kdy nelze stanovit spolehlivé typově specifické referenční podmínky pro některou složku kvality některého typu útvaru povrchové vody v důsledku vysokého stupně přirozené proměnlivosti této složky, avšak nikoliv pouze v důsledku sezónní proměnlivosti, může být tato složka z hodnocení ekologického stavu příslušného typu útvaru povrchových vod

relevant table in point 1.2 in Annex V. Type-specific biological reference conditions shall be established, representing the values of the biological quality elements specified in point 1.1 in Annex V for that surface water body type at high ecological status as defined in the relevant table in section 1.2 in Annex V.

(ii) In applying the procedures set out in this section to heavily modified or artificial surface water bodies references to high ecological status shall be construed as references to maximum ecological potential as defined in table 1.2.5. of Annex V. The values for maximum ecological potential for a water body shall be reviewed every six years.

(iii) Type-specific conditions for the purposes of (i) and (ii) and type-specific biological reference conditions may be either spatially based or based on modelling, or may be derived using a combination of these methods. Where it is not possible to use these methods, Member States may use expert judgement to establish such conditions. In defining high ecological status in respect of concentrations of specific synthetic pollutants, the detection limits are those which can be achieved in accordance with the available techniques at the time when the type specific conditions are to be established.

(iv) For spatially based type-specific biological reference conditions, Member States shall develop a reference network for each surface water body type. The network shall contain a sufficient number of sites of high status to provide a sufficient level of confidence about the values for the reference conditions, given the variability in the values of the quality elements corresponding to high ecological status for that surface water body type and the modelling techniques which are to be applied under paragraph (v).

(v) Type-specific biological reference conditions based on modelling may be derived using either predictive models or hindcasting methods. The methods shall use historical, palaeological and other available data and shall provide a sufficient level of confidence about the values for the reference conditions to ensure that the conditions so derived are consistent and valid for each surface water body type.

(vi) Where it is not possible to establish reliable type specific reference conditions for a quality element in a surface water body type due to high degrees of natural variability in that element, not just as a result of seasonal variations, then that element may be excluded from the assessment of ecological status for that surface water type. In such circumstances Member States shall state the

vyloučena. Za těchto okolností uvedou členské státy důvody pro toto vyloučení v plánu povodí.

1.4. Identifikace vlivů

Členské státy musí shromažďovat a spravovat informace o typu a míře významných antropogenních vlivů, kterým jsou útvary povrchových vod v každé oblasti povodí vystaveny, zejména následující.

Odhady a identifikace významných bodových zdrojů znečištění, zvláště pak látkami uvedenými v příloze VIII, z komunálních, průmyslových, zemědělských a jiných zařízení a činností, a to mezi jiným na základě informací shromážděných podle:

- i. článků 15 a 17 směrnice 91/271/EHS,
- ii. článků 9 a 15 směrnice 96/61/ES¹,
- iii. a pro účely výchozího plánu povodí:
- iv. článku 11 směrnice 76/464/EHS, a
- v. směrnic 75/440/EHS, 76/160/EHS², 78/659/EHS a 79/923/EHS³.

Odhady a identifikace významných difuzních zdrojů znečištění, zvláště pak látkami uvedenými v příloze VIII, z komunálních, průmyslových, zemědělských a jiných zařízení a činností, a to mezi jiným na základě informací shromážděných podle:

- i. článků 3, 5 a 6 směrnice 91/676/EHS⁴,
 - ii. článků 7 a 17 směrnice 91/414/EHS,
 - iii. směrnice 98/8/ES,
- a pro účely prvního plánu povodí:

- iv. směrnic 75/440/EHS, 76/160/EHS, 76/464/EHS, 78/659/EHS a 79/923/EHS.

Odhady a identifikace významných odběrů vody pro komunální, průmyslová, zemědělská a jiná užití, včetně jejich sezónní proměnlivosti a celkové roční potřeby a ztrát vody v rozvodných systémech.

Odhady a identifikace vlivů významných regulací odtoku vody, včetně převádění a odklánění vod, na celkové průtokové charakteristiky a vodní bilanci.

Identifikace významných morfologických úprav vodních útvarů.

Odhady a identifikace dalších významných vlivů lidské činnosti na stav povrchových vod.

reasons for this exclusion in the river basin management plan.

1.4. Identification of pressures

Member States shall collect and maintain information on the type and magnitude of the significant anthropogenic pressures to which the surface water bodies in each river basin district are liable to be subject, in particular the following.

Estimation and identification of significant point source pollution, in particular by substances listed in Annex VIII, from urban, industrial, agricultural and other installations and activities, based, inter alia, on information gathered under:

- (i) Article 15 and 17 of Directive 91/271/EEC,
- (ii) Articles 9 and 15 of Directive 96/61/EC¹,
- (iii) and for the purposes of the initial river basin management plan:
- (iv) Article 11 of Directive 76/464/EEC; and
- (v) Directives 75/440/EEC, 76/160/EEC², 78/659/EEC and 79/923/EEC³.

Estimation and identification of significant diffuse source pollution, in particular by substances listed in Annex VIII, from urban, industrial, agricultural and other installations and activities; based, inter alia, on information gathered under:

- (i) Article 3, 5 and 6 of Directive 91/676/EEC⁴,
 - (ii) Article 7 and 17 of Directive 91/414/EEC,
 - (iii) Directive 98/8/EC,
- and for the purposes of the first river basin management plan:
- (iv) Directives 75/440/EEC, 76/160/EEC, 76/464/EEC, 78/659/EEC and 79/923/EEC,

Estimation and identification of significant water abstraction for urban, industrial, agricultural and other uses, including seasonal variations and total annual demand, and of loss of water in distribution systems.

Estimation and identification of the impact of significant water flow regulation, including water transfer and diversion, on overall flow characteristics and water balances,

Identification of significant morphological alterations to water bodies,

Estimation and identification of other significant anthropogenic impacts on the status of surface waters.

¹ Úř. věst. L 135, 30.5.1991, s. 40. Směrnice ve znění směrnice 98/15/ES (Úř. věst. L 67, 7.3.1998, s. 29).

² Úř. věst. L 31, 5.2.1976, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná aktem o přistoupení z r. 1994.

³ Úř. věst. L 281, 10.11.1979, s. 47. Směrnice ve znění směrnice 91/692/EHS (Úř. věst. L 377, 31.12.1991, s. 48).

⁴ Úř. věst. L 375, 31.12.1991, s. 1.

¹ OJ L 135, 30.5.1991, p. 40. Directive as last amended by Directive 98/15/EC (OJ L 67, 7.3.1998, p. 29).

² OJ L 31, 5.2.1976, p. 1. Directive as last amended by 1994 Act of Accession.

³ OJ L 281, 10.11.1979, p. 47. Directive as last amended by Directive 91/692/EEC (OJ L 377, 31.12.1991, p. 48).

⁴ OJ L 375, 31.12.1991, p. 1.

Odhady způsobů užívání území, včetně určení hlavních urbanizovaných, průmyslových a zemědělských oblastí a v relevantních případech i rybářských a lesnických oblastí.

1.5. Vyhodnocení dopadů

Členské státy vyhodnotí citlivost stavu vodních útvarů povrchových vod na výše identifikované vlivy.

Členské státy využijí shora uvedené shromážděné informace a jakékoli další relevantní informace včetně dat ze sledování životního prostředí k vyhodnocení možnosti, že útvary povrchových vod v oblasti povodí nebudou schopny vyhovět cílům environmentální kvality, které pro ně byly stanoveny podle článku 4. Členské státy mohou k usnadnění tohoto hodnocení využít modelovacích postupů.

Pro vodní útvary identifikované z hlediska splnění cílů environmentální kvality jako rizikové bude v odpovídajících případech provedena další charakterizace sloužící k optimalizaci návrhu jak programů monitorování požadovaných ve smyslu článku 8, tak programů opatření požadovaných článkem 11.

2. PODZEMNÍ VODY

2.1. Výchozí charakterizace

Členské státy zpracují výchozí charakterizaci všech útvarů podzemních vod za účelem vyhodnocení jejich užívání a stupně rizika nedosažení cílů pro každý útvar podzemní vody podle článku 4. Pro tuto výchozí charakterizaci mohou členské státy slučovat útvary podzemních vod do skupin. Tato analýza může využívat existující hydrologické, geologické a pedologické údaje, data o užívání území, odtoku, odběrech a jiných veličinách, avšak musí stanovit:

- umístění a hranice útvaru nebo útvarů podzemních vod,
- vlivy, kterým jsou tyto útvary podzemních vod vystaveny včetně:
 - difuzních zdrojů znečištění
 - bodových zdrojů znečištění
 - odběrů vody
 - umělého doplňování,
- všeobecný charakter nadložních vrstev v povodí, ze kterého se útvar podzemní vody doplňuje,

ty útvary podzemních vod, na kterých jsou přímo závislé ekosystémy povrchových vod nebo suchozemské ekosystémy.

Estimation of land use patterns, including identification of the main urban, industrial and agricultural areas and, where relevant, fisheries and forests.

1.5. Assessment of impact

Member States shall carry out an assessment of the susceptibility of the surface water status of bodies to the pressures identified above.

Member States shall use the information collected above, and any other relevant information including existing environmental monitoring data, to carry out an assessment of the likelihood that surface waters bodies within the river basin district will fail to meet the environmental quality objectives set for the bodies under Article 4. Member States may utilise modelling techniques to assist in such an assessment.

For those bodies identified as being at risk of failing the environmental quality objectives, further characterisation shall, where relevant, be carried out to optimise the design of both the monitoring programmes required under Article 8, and the programmes of measures required under Article 11.

2. GROUNDWATERS

2.1. Initial characterisation

Member States shall carry out an initial characterisation of all groundwater bodies to assess their uses and the degree to which they are at risk of failing to meet the objectives for each groundwater body under Article 4. Member states may group groundwater bodies together for the purposes of this initial characterisation. This analysis may employ existing hydrological, geological, pedological, land use, discharge, abstraction and other data but shall identify:

- the location and boundaries of the groundwater body or bodies,
- the pressures to which the groundwater body or bodies are liable to be subject including:
 - diffuse sources of pollution
 - point sources of pollution
 - abstraction
 - artificial recharge,
- the general character of the overlying strata in the catchment area from which the groundwater body receives its recharge,

those groundwater bodies for which there are directly dependent surface water ecosystems or terrestrial ecosystems.

2.2. Další charakterizace

Po výchozí charakterizaci zpracují členské státy další charakterizaci těch útvarů podzemních vod nebo jejich skupin, které byly identifikovány jako rizikové, a to za účelem získat přesnější vyhodnocení významnosti tohoto rizika a stanovit opatření požadovaná podle článku 11. Tato charakterizace bude tedy zahrnovat odpovídající informace o dopadech lidské činnosti, a kde to souvisí, také informace uvádějící:

- geologické charakteristiky útvaru podzemní vody včetně rozsahu a typu geologických jednotek,
- hydrogeologické charakteristiky útvaru podzemní vody včetně propustnosti, pórovitosti a napjatosti,
- charakteristiky povrchových sedimentů a půd v povodí, ze kterého se útvar podzemní vody doplňuje, včetně mocnosti, pórovitosti, propustnosti a absorpčních vlastností sedimentů a půd,
- stratifikační charakteristiky podzemní vody v daném útvaru podzemní vody,
- seznam souvisejících povrchových systémů včetně suchozemských ekosystémů a útvarů povrchové vody, se kterými je útvar podzemní vody hydraulicky spojen,
- odhady směru a podílu výměny vody mezi útvarem podzemní vody a souvisejícími povrchovými systémy,
- dostačující data potřebná pro výpočet dlouhodobého ročního průměrného množství celkového doplňování podzemní vody,
- popis chemického složení podzemní vody, včetně specifikace míry ovlivnění lidskou činností. Při stanovování koncentrací přirozeného pozadí pro tyto útvary podzemních vod mohou členské státy použít typologie pro charakterizaci podzemní vody.

2.3. Posouzení dopadů lidské činnosti na podzemní vody

Pro ty útvary podzemních vod, které překračují hranice mezi dvěma nebo více členskými státy nebo které byly identifikovány podle výchozí charakterizace zpracované v souladu s oddílem 2.1 jako rizikové vzhledem k dosažení cílů stanovených pro každý vodní útvar podle článku 4, budou shromážděny a udržovány pro každý útvar podzemní vody, tam kde to souvisí, následující informace:

- a) místa odběrů vody v útvaru podzemní vody s výjimkou:

2.2. Further characterisation

Following this initial characterisation, Member States shall carry out further characterisation of those groundwater bodies or groups of bodies which have been identified as being at risk in order to establish a more precise assessment of the significance of such risk and identification of any measures to be required under Article 11. Accordingly, this characterisation shall include relevant information on the impact of human activity and, where relevant information on:

- geological characteristics of the groundwater body including the extent and type of geological units,
- hydrogeological characteristics of the groundwater body including hydraulic conductivity, porosity and confinement,
- characteristics of the superficial deposits and soils in the catchment from which the groundwater body receives its recharge, including the thickness, porosity, hydraulic conductivity, and absorptive properties of the deposits and soils,
- stratification characteristics of the groundwater within the groundwater body,
- an inventory of associated surface systems, including terrestrial ecosystems and bodies of surface water, with which the groundwater body is dynamically linked,
- estimates of the directions and rates of exchange of water between the groundwater body and associated surface systems,
- sufficient data to calculate the long term annual average rate of overall recharge,
- characterisation of the chemical composition of the groundwater, including specification of the contributions from human activity. Member States may use typologies for groundwater characterisation when establishing natural background levels for these bodies of groundwater.

2.3. Review of the impact of human activity on groundwaters

For those bodies of groundwater which cross the boundary between two or more Member States or are identified following the initial characterisation undertaken in accordance with paragraph 2.1 as being at risk of failing to meet the objectives set for each body under Article 4, the following information shall, where relevant, be collected and maintained for each groundwater body:

- (a) the location of points in the groundwater body used for the abstraction of water with the exception of:

- míst odběru vody poskytujících v průměru méně než 10 m³ za den, nebo
- míst odběru vody určené pro lidskou spotřebu poskytujících v průměru méně než 10 m³ za den nebo sloužících pro méně než 50 osob,

b) roční průměrný odběr vody z těchto míst;

c) chemické složení vody odebrané z útvaru podzemní vody;

d) poloha míst v útvaru podzemní vody, do kterých je voda přímo vypouštěna;

e) velikost vypouštění v těchto bodech;

f) chemické složení vod vypouštěných do útvaru podzemní vody a

g) využívání území v infiltrační oblasti nebo oblastech, ze kterých se podzemní voda doplňuje, včetně vnosu znečišťujících látek a antropogenních změn charakteristik doplňování, jako je např. odklonění odtoku a srážkových vod pro nepropustnost pozemků, umělou infiltraci, ohrázování nebo odvodnění.

2.4. Posouzení dopadů změn úrovně hladin podzemních vod

Členské státy také určí ty útvary podzemní vody, pro které mají být podle článku 4 stanoveny nižší cíle, včetně zvážení vlivů stavu příslušného útvaru na:

- i. povrchové vody a související suchozemské ekosystémy
- ii. regulaci vodních zdrojů, povodňovou ochranu a odvodnění území
- iii. rozvoj společnosti.

2.5. Posouzení vlivu znečištění na jakost podzemních vod

Členské státy určí ty útvary podzemní vody, pro které mají být v souladu s čl. 4 odst. 5 specifikovány nižší cíle, tj. kde v důsledku vlivu lidské činnosti určené v souladu s čl. 5 odst. 1 je útvar podzemní vody natolik znečištěn, že dosažení dobrého chemického stavu podzemní vody je neproveditelné nebo neúměrně nákladné.

- points for the abstraction of water providing less than an average of 10 m³ per day, or,

- points for the abstraction of water intended for human consumption providing less than an average of 10 m³ per day or serving less than 50 persons,

(b) the annual average rates of abstraction from such points,

(c) the chemical composition of water abstracted from the groundwater body,

(d) the location of points in the groundwater body into which water is directly discharged,

(e) the rates of discharge at such points,

(f) the chemical composition of discharges to the groundwater body, and

(g) land use in the catchment or catchments from which the groundwater body receives its recharge, including anthropogenic alterations to the recharge characteristics such as rainwater and run-off diversion through land sealing, artificial recharge, damming or drainage.

2.4. Review of the impact of changes in groundwater levels

Member States shall also identify those bodies of groundwater for which lower objectives are to be specified under Article 4 including as a result of consideration of the effects of the status of the body on:

- (i) surface water and associated terrestrial ecosystems
- (ii) water regulation, flood protection and land drainage
- (iii) human development.

2.5. Review of the impact of pollution on groundwater quality

Member States shall identify those bodies of groundwater for which lower objectives are to be specified under Article 4(5) where, as a result of the impact of human activity, as determined in accordance with Article 5(1), the body of groundwater is so polluted that achieving good groundwater chemical status is infeasible or disproportionately expensive.

EKONOMICKÁ ANALÝZA

Ekonomická analýza musí obsahovat dostatečně podrobné informace (se zřetelem k nákladům souvisejícím se získáváním potřebných dat) s cílem:

a) provést odpovídající výpočty nezbytné k uplatnění principu návratnosti nákladů za vodohospodářské služby podle článku 9 se zřetelem na dlouhodobou prognózu nabídky a poptávky ve vztahu k užívání vody v oblasti povodí a tam, kde je to nezbytné na:

- odhady objemu, cen a nákladů souvisejících s vodohospodářskými službami a
- odhady souvisejících investic včetně prognózy těchto investic;

b) provést posouzení ohledně nákladově nejefektivnější kombinace opatření týkajících se užívání vody, která mají být začleněna do programu opatření ve smyslu článku 11, na základě odhadů potenciálních nákladů na tato opatření.

ECONOMIC ANALYSIS

The economic analysis shall contain enough information in sufficient detail (taking account of the costs associated with collection of the relevant data) in order to:

(a) make the relevant calculations necessary for taking into account under Article 9 the principle of recovery of the costs of water services, taking account of long term forecasts of supply and demand for water in the river basin district and, where necessary:

- estimates of the volume, prices and costs associated with water services, and
- estimates of relevant investment including forecasts of such investments;

(b) make judgements about the most cost-effective combination of measures in respect of water uses to be included in the programme of measures under Article 11 based on estimates of the potential costs of such measures.

CHRÁNĚNÁ ÚZEMÍ

1. Registr chráněných území požadovaný článkem 6 musí obsahovat dále uvedené typy chráněných území:

- i. území vyhrazená pro odběr vody pro lidskou spotřebu podle článku 7;
- ii. území vymezená pro ochranu hospodářsky významných druhů vázaných na vodní prostředí;
- iii. vodní útvary určené jako rekreační vody, včetně oblastí vymezených jako vody ke koupání podle směrnice 76/160/EHS;
- iv. oblastí citlivé na živiny včetně oblastí vymezených jako zranitelné podle směrnice 91/676/EHS a oblastí vymezených jako citlivé podle směrnice 91/271/EHS; a
- v. oblastí vymezené pro ochranu stanovišť nebo druhů, kde udržení nebo zlepšení stavu vody je důležitým faktorem jejich ochrany, včetně území Natura 2000 vymezených podle směrnice 92/43/EHS¹ a směrnice 79/409/EHS².

2. Souhrn informací v registru požadovaný jako součást plánu povodí musí obsahovat mapy znázorňující umístění každého chráněného území a popis právních předpisů Společenství a národních nebo místních právních předpisů, na jejichž základě byla tato území vymezena.

PROTECTED AREAS

1. The register of protected areas required under Article 6 shall include the following types of protected areas:

- (i) areas designated for the abstraction of water intended for human consumption under Article 7;
- (ii) areas designated for the protection of economically significant aquatic species;
- (iii) bodies of water designated as recreational waters, including areas designated as bathing waters under Directive 76/160/EEC;
- (iv) nutrient-sensitive areas, including areas designated as vulnerable zones under the Directive 91/676/EEC and areas designated as sensitive areas under Directive 91/271/EEC; and
- (v) areas designated for the protection of habitats or species where the maintenance or improvement of the status of water is an important factor in their protection, including relevant Natura 2000 sites designated under the Directive 92/43/EEC¹ and the Directive 79/409/EEC².

2. The summary of the register required as part of the river basin management plan shall include maps indicating the location of each protected area and a description of the Community, national or local legislation under which they have been designated.

¹ Úř. věst. L 206, 22.7.1992, s. 7. Směrnice ve znění směrnice 97/62/ES (Úř. věst. L 305, 8.11.1997, s. 42).

² Úř. věst. L 103, 25.4.1979, s. 1. Směrnice ve znění směrnice 97/49/ES (Úř. věst. L 223, 13.8.1997, s. 9).

¹ OJ L 206, 22.7.1992, p. 7. Directive as last amended by Directive 97/62/EC (OJ L 305, 8.11.1997, p. 42).

² OJ L 103, 25.4.1979, p. 1. Directive as last amended by Directive 97/49/EC (OJ L 223, 13.8.1997, p. 9).

1. STAV POVRCHOVÝCH VOD

- 1.1. Složky kvality pro klasifikaci ekologického stavu
 - 1.1.1. Řeky
 - 1.1.2. Jezera
 - 1.1.3. Brakické vody
 - 1.1.4. Pobřežní vody
 - 1.1.5. Umělé a silně ovlivněné útvary povrchové vody
- 1.2. Normativní definice klasifikace ekologického stavu
 - 1.2.1. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu řek
 - 1.2.2. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu jezer
 - 1.2.3. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu brakických vod
 - 1.2.4. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu pobřežních vod
 - 1.2.5. Definice maximálního, dobrého a středního ekologického potenciálu umělých a silně ovlivněných vodních útvarů
 - 1.2.6. Postup pro stanovení standardů chemické kvality členskými státy
- 1.3. Monitoring ekologického stavu a chemického stavu povrchových vod
 - 1.3.1. Návrh situačního monitoringu
 - 1.3.2. Návrh provozního monitoringu
 - 1.3.3. Návrh průzkumného monitoringu
 - 1.3.4. Četnost monitorování
 - 1.3.5. Dodatečné požadavky na monitorování chráněných území
 - 1.3.6. Normy pro monitorování složek kvality
- 1.4. Klasifikace a znázornění ekologického stavu
 - 1.4.1. Porovnatelnost výsledků biologického monitoringu
 - 1.4.2. Znázornění výsledků monitoringu a klasifikace ekologického stavu a ekologického potenciálu
 - 1.4.3. Znázornění výsledků monitoringu a klasifikace chemického stavu

2. PODZEMNÍ VODY

- 2.1. Kvantitativní stav podzemních vod
 - 2.1.1. Ukazatel pro klasifikaci kvantitativního stavu
 - 2.1.2. Definice kvantitativního stavu

1. SURFACE WATER STATUS

- 1.1. Quality elements for the classification of ecological status
 - 1.1.1. Rivers
 - 1.1.2. Lakes
 - 1.1.3. Transitional waters
 - 1.1.4. Coastal waters
 - 1.1.5. Artificial and heavily modified surface water bodies
- 1.2. Normative definitions of ecological status classifications
 - 1.2.1. Definitions of high, good and moderate ecological status in rivers
 - 1.2.2. Definitions of high, good and moderate ecological status in lakes
 - 1.2.3. Definitions of high, good and moderate ecological status in transitional waters
 - 1.2.4. Definitions of high, good and moderate ecological status in coastal waters
 - 1.2.5. Definitions for maximum, good and moderate ecological potential for heavily modified or artificial water bodies
 - 1.2.6. Procedure for the setting of chemical quality standards by Member States
- 1.3. Monitoring of ecological status and chemical status for surface waters
 - 1.3.1. Design of surveillance monitoring
 - 1.3.2. Design of operational monitoring
 - 1.3.3. Design of investigative monitoring
 - 1.3.4. Frequency of monitoring
 - 1.3.5. Additional monitoring requirements for protected areas
 - 1.3.6. Standards for monitoring of quality elements
- 1.4. Classification and presentation of ecological status
 - 1.4.1. Comparability of biological monitoring results
 - 1.4.2. Presentation of monitoring results and classification of ecological status and ecological potential
 - 1.4.3. Presentation of monitoring results and classification of chemical status

2. GROUNDWATER

- 2.1. Groundwater quantitative status
 - 2.1.1. Parameter for the classification of quantitative status
 - 2.1.2. Definition of quantitative status

- 2.2. Monitorování kvantitativního stavu podzemních vod
 - 2.2.1. Monitorovací síť úrovně hladin podzemních vod
 - 2.2.2. Hustota monitorovacích míst
 - 2.2.3. Četnost monitorování
 - 2.2.4. Interpretace a znázornění kvantitativního stavu podzemních vod
- 2.3. Chemický stav podzemních vod
 - 2.3.1. Ukazatele pro stanovení chemického stavu podzemních vod
 - 2.3.2. Definice dobrého chemického stavu podzemních vod
- 2.4. Monitorování chemického stavu podzemních vod
 - 2.4.1. Monitorovací síť podzemních vod
 - 2.4.2. Situační monitoring
 - 2.4.3. Provozní monitoring
 - 2.4.4. Zjišťování trendů obsahu znečišťujících látek
 - 2.4.5. Interpretace a znázornění chemického stavu podzemních vod
- 2.5. Znázornění stavu podzemních vod

- 2.2. Monitoring of groundwater quantitative status
 - 2.2.1. Groundwater level monitoring network
 - 2.2.2. Density of monitoring sites
 - 2.2.3. Monitoring frequency
 - 2.2.4. Interpretation and presentation of groundwater quantitative status
- 2.3. Groundwater chemical status
 - 2.3.1. Parameters for the determination of groundwater chemical status
 - 2.3.2. Definition of good groundwater chemical status
- 2.4. Monitoring of groundwater chemical status
 - 2.4.1. Groundwater monitoring network
 - 2.4.2. Surveillance monitoring
 - 2.4.3. Operational monitoring
 - 2.4.4. Identification of trends in pollutants
 - 2.4.5. Interpretation and presentation of groundwater chemical status
- 2.5. Presentation of groundwater status

1. STAV POVRCHOVÝCH VOD

1.1. Složky kvality pro klasifikaci ekologického stavu

1.1.1. Řeky

Biologické složky

Složení a četnost vodní flóry

Složení a četnost fauny bentických bezobratlých

Složení, četnost a věková struktura rybí fauny

Hydromorfologické složky podporující biologické složky

Hydrologický režim

velikost a dynamika proudění vody

propojení na útvary podzemní vody

Kontinuita toku

Morfologické podmínky

proměnlivost hloubky a šířky koryta toku

struktura a substrát dna toku

struktura příbřežní zóny

Chemické a fyzikálně chemické složky podporující biologické složky

Všeobecné

Tepelné poměry

Kyslíkové poměry

Slanost

Acidobasický stav

Živinné podmínky

1. SURFACE WATER STATUS

1.1. Quality elements for the classification of ecological status

1.1.1. Rivers

Biological elements

Composition and abundance of aquatic flora

Composition and abundance of benthic invertebrate fauna

Composition, abundance and age structure of fish fauna

Hydromorphological elements supporting the biological elements

Hydrological regime

quantity and dynamics of water flow

connection to ground water bodies

River continuity

Morphological conditions

river depth and width variation

structure and substrate of the river bed

structure of the riparian zone

Chemical and physicochemical elements supporting the biological elements

General

Thermal conditions

Oxygenation conditions

Salinity

Acidification status

Nutrient conditions

Specifické znečišťující látky

Znečištění všemi identifikovanými prioritními látkami vypouštěnými do vodního útvaru
Znečištění jinými identifikovanými látkami vypouštěnými do vodního útvaru ve významných množstvích

1.1.2. Jezera

Biologické složky

Složení, četnost a biomasa fytoplanktonu

Složení a četnost další akvatické flóry

Složení a četnost fauny bentických bezobratlých

Složení, četnost a věková struktura rybí fauny

Hydromorfologické složky podporující biologické složky

Hydrologický režim

velikost a dynamika proudění vody

doba zdržení

propojení na útvar podzemní vody

Morfologické podmínky

proměnlivost hloubky jezera

velikost, struktura a substráty dna jezera

struktura břehů jezera

Chemické a fyzikálně chemické složky podporující biologické složky

Všeobecné

Průhlednost vody

Tepelné poměry

Kyslíkové poměry

Slanost

Acidobazický stav

Živinové podmínky

Specifické znečišťující látky

Znečištění všemi identifikovanými prioritními látkami vypouštěnými do vodního útvaru

Znečištění jinými identifikovanými látkami vypouštěnými do vodního útvaru ve významných množstvích

1.1.3. Brakické vody

Biologické složky

Složení, četnost a biomasa fytoplanktonu

Složení a četnost další akvatické flóry

Složení a četnost fauny bentických bezobratlých

Složení a četnost rybí fauny

Hydromorfologické složky podporující biologické složky

Morfologické podmínky

proměnlivost hloubky

velikost, struktura a substráty dna

struktura přílivové zóny

Specific Pollutants

Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water

Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

1.1.2. Lakes

Biological elements

Composition, abundance and biomass of phytoplankton

Composition and abundance of other aquatic flora

Composition and abundance of benthic invertebrate fauna

Composition, abundance and age structure of fish fauna

Hydromorphological elements supporting the biological elements

Hydrological regime

quantity and dynamics of water flow

residence time

connection to the ground water body

Morphological conditions

lake depth variation

quantity, structure and substrate of the lake bed

structure of the lake shore

Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements

General

Transparency

Thermal conditions

Oxygenation conditions

Salinity

Acidification status

Nutrient conditions

Specific pollutants

Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water

Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

1.1.3. Transitional waters

Biological elements

Composition, abundance and biomass of phytoplankton

Composition and abundance of other aquatic flora

Composition and abundance of benthic invertebrate fauna

Composition and abundance of fish fauna

Hydro-morphological elements supporting the biological elements

Morphological conditions

depth variation,

quantity, structure and substrate of the bed

structure of the inter-tidal zone

Přilivový režim
přítok sladké vody
vystavení účinkům vln

Chemické a fyzikálně chemické složky podporující biologické složky

Všeobecné

- Průhlednost vody
- Tepelné poměry
- Kyslíkové poměry
- Slanost
- Živinové podmínky

Specifické znečišťující látky

- Znečištění všemi identifikovanými prioritními látkami vypouštěnými do vodního útvaru
- Znečištění jinými identifikovanými látkami vypouštěnými do vodního útvaru ve významných množstvích

1.1.4. Pobřežní vody

Biologické složky

- Složení, četnost a biomasa fytoplanktonu
- Složení a četnost další akvatické flóry
- Složení a četnost fauny bentických bezobratlých

Hydromorfologické složky podporující biologické složky

- Morfologické podmínky
 - proměnlivost hloubky
 - struktura a substráty pobřežního dna
 - struktura přílivové zóny
- Přilivový režim
 - směr převládajících proudů
 - vlnová expozice

Chemické a fyzikálně chemické složky podporující biologické složky

Všeobecné

- Průhlednost vody
- Tepelné poměry
- Kyslíkové poměry
- Slanost
- Živinové podmínky

Specifické znečišťující látky

- Znečištění všemi identifikovanými prioritními látkami vypouštěnými do vodního útvaru
- Znečištění jinými identifikovanými látkami vypouštěnými do vodního útvaru ve významných množstvích

1.1.5. Umělé a silně ovlivněné útvary povrchových vod

Za kvalitativní složky využitelné pro umělé a silně ovlivněné útvary povrchových vod budou považovány složky využitelné pro tu z předcházejících čtyř kategorií přirozených povrchových vod, která se příslušnému umělému nebo silně ovlivněnému útvaru povrchové vody nejvíce podobá.

Tidal regime
freshwater flow
wave exposure

Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements

General

- Transparency
- Thermal conditions
- Oxygenation conditions
- Salinity
- Nutrient conditions

Specific Pollutants

- Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water
- Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

1.1.4. Coastal waters

Biological elements

- Composition, abundance and biomass of phytoplankton
- Composition and abundance of other aquatic flora
- Composition and abundance of benthic invertebrate fauna

Hydromorphological elements supporting the biological elements

- Morphological conditions
 - depth variation
 - structure and substrate of the coastal bed
 - structure of the intertidal zone
- Tidal regime
 - direction of dominant currents
 - wave exposure

Chemical and physico-chemical elements supporting the biological elements

General

- Transparency
- Thermal conditions
- Oxygenation conditions
- Salinity
- Nutrient conditions

Specific Pollutants

- Pollution by all priority substances identified as being discharged into the body of water
- Pollution by other substances identified as being discharged in significant quantities into the body of water

1.1.5. Artificial and heavily modified surface water bodies

The quality elements applicable to artificial and heavily modified surface water bodies shall be those applicable to whichever of the four natural surface water categories above most closely resembles the heavily modified or artificial water body concerned.

1.2. Normativní definice klasifikace ekologického stavu - Normative definitions of ecological status classifications

Tabulka - Table 1.2.: Všeobecná definice pro řeky, jezera, brakické vody a pobřežní vody - General definition for rivers, lakes, transitional waters and coastal waters

Následující text poskytuje všeobecnou definici ekologické kvality. Pro účely klasifikace jsou v následujících tabulkách 1.2.1 až 1.2.4 uvedeny hodnoty kvalitativních složek ekologického stavu pro každou kategorii povrchových vod.

The following text provides a general definition of ecological quality. For the purposes of classification the values for the quality elements of ecological status for each surface water category are those given in tables 1.2.1 to 1.2.4 below.

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|----------------------|---|--|---|
| Všeobecné General | <p>Nevyskytují se žádné nebo jen velmi malé antropogenní změny hodnot fyzikálně chemických a hydromorfologických kvalitativních složek daného typu útvaru povrchové vody v porovnání s hodnotami spojenými s tímto typem v nenarušených podmínkách.</p> <p>Hodnoty biologických kvalitativních složek daného útvaru povrchové vody odpovídají těm, které se obvykle vyskytují u tohoto typu v nenarušených podmínkách a nevykazují žádné nebo jen malé známky narušení.</p> <p>Jde o typově specifické podmínky a společenstva.</p> <p>There are no, or only very minor, anthropogenic alterations to the values of the physico-chemical and hydromorphological quality elements for the surface water body type from those normally associated with that type under undisturbed conditions.</p> <p>The values of the biological quality elements for the surface water body reflect those normally associated with that type under undisturbed conditions, and show no, or only very minor, evidence of distortion.</p> <p>These are the type specific conditions and communities.</p> | <p>Hodnoty biologických kvalitativních složek daného typu útvaru povrchové vody vykazují mírnou úroveň narušení vzniklého lidskou činností, avšak odlišují se pouze málo od těch, které se obvykle vyskytují u tohoto typu vodního útvaru v nenarušených podmínkách.</p> <p>The values of the biological quality elements for the surface water body type show low levels of distortion resulting from human activity, but deviate only slightly from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions.</p> | <p>Hodnoty biologických kvalitativních složek daného typu útvaru povrchové vody se středně odlišují od těch, které se obvykle vyskytují u tohoto typu útvaru povrchové vody v nenarušených podmínkách. Hodnoty vykazují střední známky narušení vyvolaného lidskou činností a jsou významně více ovlivněny než u dobrého stavu.</p> <p>The values of the biological quality elements for the surface water body type deviate moderately from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions. The values show moderate signs of distortion resulting from human activity and are significantly more disturbed than under conditions of good status.</p> |

Vody dosahující nižší než střední stav budou klasifikovány jako poškozené nebo zničené.

Waters achieving a status below moderate shall be classified as poor or bad.

Vody, jež vykazují známky velkých změn hodnot složek biologické kvality pro daný typ útvaru povrchové vody a ve kterých se odpovídající biologická společenstva podstatně liší od společenstev vyskytujících se v tomto typu útvaru povrchové vody za nenarušených podmínek, budou klasifikovány jako poškozené.

Waters showing evidence of major alterations to the values of the biological quality elements for the surface water body type and in which the relevant biological communities deviate substantially from those normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions, shall be classified as poor.

Vody, jež vykazují známky těžkých změn hodnot složek biologické kvality pro daný typ útvaru povrchové vody a ve kterých se nevyskytuje velká část odpovídajících biologických společenstev obvykle žijících v tomto typu útvaru povrchové vody za nenarušených podmínek, budou klasifikovány jako zničené.

Waters showing evidence of severe alterations to the values of the biological quality elements for the surface water body type and in which large portions of the relevant biological communities normally associated with the surface water body type under undisturbed conditions are absent, shall be classified as bad.

1.2.1. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu řek - Definitions for high, good and moderate ecological status in rivers

Složky biologické kvality - Biological quality elements

| Složka – Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|--|--|
| Fytoplankton Phytoplankton | <p>Taxonomické složení fytoplanktonu plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>Průměrná četnost fytoplanktonu se plně shoduje s typově specifickými fyzikálně chemickými podmínkami a není taková, aby významně měnila typově specifické vlastnosti průhlednosti vody.</p> <p>Kvetení planktonu se vyskytuje s četností a intenzitou, které odpovídají daným typově specifickým fyzikálně chemickým podmínkám.</p> <p>The taxonomic composition of phytoplankton corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton abundance is wholly consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type-specific physico-chemical conditions.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů fytoplanktonu v porovnání s typově specifickými společenstvy. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst řas mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické kvality vody nebo sedimentů.</p> <p>Může se vyskytovat slabý nárůst četnosti a intenzity typově specifického kvetení planktonu.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of planktonic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbances to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p> | <p>Složení taxonů fytoplanktonu se středně odlišuje od typově specifických společenstev.</p> <p>Četnost je středně narušena a může být taková, že vyvolává významné nežádoucí narušení hodnot jiných biologických nebo fyzikálně chemických kvalitativních složek.</p> <p>Může se vyskytovat střední nárůst četnosti a intenzity kvetení planktonu. Trvalé kvetení může nastávat v letních měsících.</p> <p>The composition of planktonic taxa differs moderately from the type-specific communities.</p> <p>Abundance is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the values of other biological and physico-chemical quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p> |
| Makrofyta a fytoENTOS Macrophytes and phytobenthos | <p>Taxonomické složení plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>Nevyskytují se žádné zjištělé změny v průměrné četnosti makrofyt a fytoENTOSu.</p> <p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů makrofyt a fytoENTOSu v porovnání s typově specifickými společenstvy. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst fytoENTOSu nebo vyšších forem rostlinného života mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické kvality vody nebo sedimentů.</p> <p>Společenstvo fytoENTOSu není nepříznivě ovlivněno chomáči a povlaky bakterií vyskytujících se v důsledku lidské činnosti.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of macrophytic and phytobenthic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbances to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>The phytobenthic community is not adversely affected by bacterial tufts and coats present due to anthropogenic activity.</p> | <p>Složení taxonů makrofyt a fytoENTOSu se středně odlišuje od typově specifického společenstva a je významně více narušeno než u dobrého stavu.</p> <p>Jsou zjevné střední změny v průměrné četnosti makrofyt a fytoENTOSu.</p> <p>Společenstvo fytoENTOSu může být zasaženo a v některých oblastech nahrazeno chomáči a povlaky bakterií vyskytujících se v důsledku lidské činnosti.</p> <p>The composition of macrophytic and phytobenthic taxa differs moderately from the type-specific community and is significantly more distorted than at good status.</p> <p>Moderate changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance are evident.</p> <p>The phytobenthic community may be interfered with and, in some areas, displaced by bacterial tufts and coats present as a result of anthropogenic activities.</p> |

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobří stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|---|--|
| <p>Fauna bentických bezobratlých Benthic invertebrate fauna</p> | <p>Taxonomické složení a četnost plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení nevykazuje žádné známky odlišnosti od nenarušených podmínek. Úroveň rozmanitosti taxonů bezobratlých nevykazuje žádné známky změn oproti nenarušeným podmínkám.</p> <p>The taxonomic composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows no signs of alteration from undisturbed levels. The level of diversity of invertebrate taxa shows no sign of alteration from undisturbed levels.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů bezobratlých v porovnání s typově specifickými společenstvy. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení vykazuje malou odlišnost od typově specifických hodnot. Úroveň rozmanitosti taxonů bezobratlých vykazuje slabé známky změn oproti typově specifickým úrovním.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of invertebrate taxa from the type-specific communities The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows slight alteration from type-specific levels. The level of diversity of invertebrate taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels.</p> | <p>Složení a četnost taxonů bezobratlých se středně odlišuje od typově specifických společenstev. Chybí hlavní taxonomické skupiny typově specifického společenstva. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení a úroveň rozmanitosti jsou podstatně pod typově specifickou úrovní a významně nižší než u dobrého stavu.</p> <p>The composition and abundance of invertebrate taxa differ moderately from the type-specific communities. Major taxonomic groups of the type-specific community are absent. The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa, and the level of diversity, are substantially lower than the type-specific level and significantly lower than for good status.</p> |
| <p>Fauna ryb Fish fauna</p> | <p>Druhové složení a četnost plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám. Vyskytují se všechny typově specifické druhy citlivé na narušení. Věková struktura rybích společenstev vykazuje slabé známky antropogenního narušení a neindikuje poruchy reprodukce ani vývoje žádného konkrétního druhu.</p> <p>Species composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. All the type-specific disturbance-sensitive species are present. The age structures of the fish communities show little sign of anthropogenic disturbance and are not indicative of a failure in the reproduction or development of any particular species.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny v druhovém složení a četnosti od typově specifických společenstev, které jsou přisouditelné antropogenním vlivům na složky fyzikálně chemické a hydromorfologické kvality. Věková struktura společenství ryb vykazuje známky narušení, které jsou přisouditelné antropogenním vlivům na fyzikálně chemické a hydromorfologické složky kvality, a v několika případech indikují poruchy v reprodukci nebo vývoji určitých druhů do té míry, že některé věkové skupiny mohou chybět.</p> <p>There are slight changes in species composition and abundance from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical and hydromorphological quality elements. The age structures of the fish communities show signs of disturbance attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, and, in a few instances, are indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species, to the extent that some age classes may be missing.</p> | <p>Složení a četnost druhů ryb se středně odlišuje od typově specifických společenstev, což je přisouditelné antropogenním vlivům na složky fyzikálně chemické a hydromorfologické kvality. Věková struktura společenství ryb vykazuje silné známky antropogenního narušení v takovém rozsahu, že střední podíl typově specifických druhů chybí nebo je velmi málo četný.</p> <p>The composition and abundance of fish species differ moderately from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements. The age structure of the fish communities shows major signs of anthropogenic disturbance, to the extent that a moderate proportion of the type-specific species are absent or of very low abundance.</p> |

Složky hydromorfologické kvality - Hydromorphological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední měrný stav - Moderate status |
|---|---|--|--|
| Hydrologický režim Hydrological regime | Velikost a dynamika proudění a z toho plynoucí souvislosti s podzemními vodami plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám. The quantity and dynamics of flow, and the resultant connection to groundwaters, reflect totally, or nearly totally, undisturbed conditions. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |
| Kontinuita toku River continuity | Kontinuita toku není narušena antropogenními činnostmi a umožňuje nerušenou migraci vodních organismů i transport sedimentů. The continuity of the river is not disturbed by anthropogenic activities and allows undisturbed migration of aquatic organisms and sediment transport. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |
| Morfologické podmínky Morphological conditions | Uspořádání říčního koryta, proměnlivost jeho šířky a hloubky, rychlosti proudění, vlastnosti substrátu a jak struktura, tak vlastnosti přibřežních zón zcela nebo téměř zcela odpovídají nenarušeným podmínkám. Channel patterns, width and depth variations, flow velocities, substrate conditions and both the structure and condition of the riparian zones correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |

Složky fyzikálně chemické kvality¹ - Physico-chemical quality elements¹

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|--|---|
| Všeobecné podmínky General conditions | <p>Hodnoty fyzikálně chemických složek plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Koncentrace živin zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>Stupeň slanosti, pH, kyslíková bilance, kyselinová neutralizační kapacita a teplota nevykazují známky antropogenního narušení a zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>The values of the physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Levels of salinity, pH, oxygen balance, acid neutralising capacity and temperature do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> | <p>Teplota, kyslíková bilance, pH, kyselinová neutralizační kapacita ani slanost nepřekračují rozmezí stanovená tak, aby se zabezpečily funkce typově specifického ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Koncentrace živin nepřekračují úrovně stanovené tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Temperature, oxygen balance, pH, acid neutralising capacity and salinity do not reach levels outside the range established so as to ensure the functioning of the type specific ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické syntetické znečišťující látky Specific synthetic pollutants | <p>Koncentrace blízké nule a přinejmenším pod mezemi detekce všeobecně používaných nejvyspělejších analytických postupů.</p> <p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické nesyntetické znečišťující látky Specific non-synthetic pollutants | <p>Koncentrace zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek (hodnoty pozadí = bgl).</p> <p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6², aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6² without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

¹ Používají se následující zkratky: bgl = hodnota pozadí, EQS = standard environmentální kvality.

¹ The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

² Uplatnění standardů odvozených na základě tohoto protokolu nemá vyžadovat snížení koncentrací polutantů pod úroveň hodnot pozadí: (EQS > bgl)

² Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS > bgl)

1.2.2. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu jezer - Definitions for high, good and moderate ecological status in lakes

Složky biologické kvality - Biological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|--|--|---|--|
| Fytoplankton Phytoplankton | <p>Taxonomické složení a četnost fytoplanktonu plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Průměrná biomasa fytoplanktonu se shoduje s typově specifickými fyzikálně chemickými podmínkami a není taková, aby významně měnila typově specifické vlastnosti průhlednosti vody.</p> <p>Kvetení planktonu se vyskytuje s četností a intenzitou, které odpovídají daným typově specifickým fyzikálně chemickým podmínkám.</p> <p>The taxonomic composition and abundance of phytoplankton correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type-specific physico-chemical conditions.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů fytoplanktonu v porovnání s typově specifickými společenstvy. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst řas mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické kvality vody nebo sedimentů.</p> <p>Může se vyskytovat slabý nárůst četnosti a intenzity typově specifického kvetení planktonu.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of planktonic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p> | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu se středně odlišuje od typově specifických společenstev.</p> <p>Biomasa je středně narušena a může být taková, že vyvolává významně nežádoucí narušení stavu jiných biologických kvalitativních složek a fyzikálně chemické kvality vody nebo sedimentů.</p> <p>Může se vyskytovat střední nárůst četnosti a intenzity kvetení planktonu. Trvalé kvetení může nastávat v letních měsících.</p> <p>The composition and abundance of planktonic taxa differ moderately from the type-specific communities.</p> <p>Biomass is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the condition of other biological quality elements and the physico-chemical quality of the water or sediment.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p> |
| Makrofyta a fytobentos Macrophytes and phytobenthos | <p>Taxonomické složení plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>Nevyskytují se žádné zjiřitelné změny v průměrné četnosti makrofyty a fytobentosu.</p> <p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů makrofyty a fytobentosu v porovnání s typově specifickými společenstvy. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst fytobentosu nebo vyšších forem rostlinného života mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické jakosti vody.</p> <p>Společenstvo fytobentosu není nepříznivě ovlivněno chomáči a povlaky bakterií vyskytujících se v důsledku lidské činnosti.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of macrophytic and phytobenthic taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physicochemical quality of the water.</p> <p>The phytobenthic community is not adversely affected by bacterial tufts and coats present due to anthropogenic activity.</p> | <p>Složení taxonů makrofyty a fytobentosu se středně odlišuje od typově specifických společenstev a je významně více narušeno než při dobré kvalitě.</p> <p>Jsou zjevné střední změny v průměrné četnosti makrofyty a fytobentosu.</p> <p>Společenstvo fytobentosu může být zasaženo a v některých oblastech nahrazeno chomáči a povlaky bakterií vyskytujících se v důsledku lidské činnosti.</p> <p>The composition of macrophytic and phytobenthic taxa differ moderately from the type-specific communities and are significantly more distorted than those observed at good quality.</p> <p>Moderate changes in the average macrophytic and the average phytobenthic abundance are evident.</p> <p>The phytobenthic community may be interfered with, and, in some areas, displaced by bacterial tufts and coats present as a result of anthropogenic activities.</p> |

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|---|---|
| <p>Fauna bentických bezobratlých Benthic invertebrate fauna</p> | <p>Taxonomické složení a četnost plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení nevykazuje žádné známky odlišnosti od nenarušených podmínek. Úroveň rozmanitosti taxonů bezobratlých nevykazuje žádné známky změn oproti nenarušeným podmínkám.</p> <p>The taxonomic composition and abundance correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions. The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows no signs of alteration from undisturbed levels. The level of diversity of invertebrate taxa shows no sign of alteration from undisturbed levels.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů bezobratlých v porovnání s typově specifickými společenstvy. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení vykazuje malou odlišnost od typově specifických hodnot. Úroveň rozmanitosti taxonů bezobratlých vykazuje slabé známky změn oproti typově specifickým úrovním.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of invertebrate taxa compared to the type-specific communities. The ratio of disturbance sensitive taxa to insensitive taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels. The level of diversity of invertebrate taxa shows slight signs of alteration from type-specific levels.</p> | <p>Složení a četnost taxonů bezobratlých se středně odlišuje od typově specifických podmínek. Nevyškytují se hlavní taxonomické skupiny typově specifického společenstva. Poměr taxonů citlivých a necitlivých k narušení a úroveň rozmanitosti jsou podstatně pod typově specifickou úrovní a významně nižší než u dobrého stavu.</p> <p>The composition and abundance of invertebrate taxa differ moderately from the type-specific conditions. Major taxonomic groups of the type-specific community are absent. The ratio of disturbance sensitive to insensitive taxa, and the level of diversity, are substantially lower than the type-specific level and significantly lower than for good status.</p> |
| <p>Fauna ryb Fish fauna</p> | <p>Druhové složení a četnost plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám. Vyskytují se všechny typově specifické druhy citlivé na narušení. Věková struktura rybích společenstev vykazuje zanedbatelné známky antropogenního narušení a neindikuje poruchy reprodukce ani vývoje žádného konkrétního druhu.</p> <p>Species composition and abundance correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. All the type-specific sensitive species are present. The age structures of the fish communities show little sign of anthropogenic disturbance and are not indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny v druhovém složení a četnosti od typově specifických společenstev, které jsou přisouditelné antropogenním vlivům na složky fyzikálně chemické a hydromorfologické kvality. Věková struktura rybích společenstev vykazuje známky narušení, které jsou přisouditelné antropogenním vlivům na fyzikálně chemické a hydromorfologické složky kvality, a někde indikují poruchy v reprodukci nebo vývoji určitých druhů do té míry, že některé věkové skupiny mohou chybět.</p> <p>There are slight changes in species composition and abundance from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physicochemical or hydromorphological quality elements. The age structures of the fish communities show signs of disturbance attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, and, in a few instances, are indicative of a failure in the reproduction or development of a particular species, to the extent that some age classes may be missing.</p> | <p>Složení a četnost druhů ryb se středně odlišuje od typově specifických společenstev, což je přisouditelné antropogenním vlivům na fyzikálně chemické a hydromorfologické složky kvality. Věková struktura rybích společenstev vykazuje silné známky narušení, které je přisouditelné antropogenním vlivům na fyzikálně chemické a hydromorfologické složky kvality a které dosahuje té míry, že střední podíl typově specifických druhů chybí nebo je velmi málo hojný.</p> <p>The composition and abundance of fish species differ moderately from the type-specific communities attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements. The age structure of the fish communities shows major signs of disturbance, attributable to anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements, to the extent that a moderate proportion of the type-specific species are absent or of very low abundance.</p> |

Složky hydromorfologické kvality - Hydromorphological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|--|--|
| Hydrologický režim Hydrological regime | Velikost a dynamika proudění, úroveň hladiny, doba zdržení a z nich plynoucí souvislosti s podzemními vodami plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám. The quantity and dynamics of flow, level, residence time, and the resultant connection to groundwaters, reflect totally or nearly totally undisturbed conditions. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |
| Morfologické podmínky Morphological conditions | Proměnlivost hloubky jezera, množství a struktura substrátu a jak struktura, tak vlastnosti příbřežní zóny jezera zcela nebo téměř zcela odpovídají nenarušeným podmínkám. Lake depth variation, quantity and structure of the substrate, and both the structure and condition of the lake shore zone correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |

Složky fyzikálně chemické kvality³ - Physico-chemical quality elements³

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|--|---|
| Všeobecné podmínky General conditions | <p>Hodnoty fyzikálně chemických složek plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Koncentrace živin zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>Stupeň slanosti, pH, kyslíková bilance, kyselinová neutralizační kapacita, průhlednost a teplota vody nevykazují známky antropogenního narušení a zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>The values of physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Levels of salinity, pH, oxygen balance, acid neutralising capacity, transparency and temperature do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> | <p>Teplota, kyslíková bilance, pH, kyselinová neutralizační kapacita, průhlednost vody ani slanost nepřekračují rozmezí stanovená tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Koncentrace živin nepřekračují úrovně stanovené tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Temperature, oxygen balance, pH, acid neutralising capacity, transparency and salinity do not reach levels outside the range established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické syntetické znečišťující látky Specific synthetic pollutants | <p>Koncentrace blízké nule a přinejmenším pod mezemi detekce všeobecně používaných nejvyspělejších analytických technik.</p> <p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES. (< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické nesyntetické znečišťující látky Specific non-synthetic pollutants | <p>Koncentrace zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek (hodnoty pozadí = bgl).</p> <p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6⁴, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES. (< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6⁴ without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

³ Používají se následující zkratky: bgl = hodnota pozadí, EQS = standard environmentální kvality.

³ The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

⁴ Uplatnění standardů odvozených na základě tohoto protokolu nemá vyžadovat snížení koncentrací polutantů pod úroveň hodnot pozadí: (EQS > bgl).

⁴ Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS > bgl).

1.2.3. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu brakických vod - Definitions for high, good and moderate ecological status in transitional waters

Složky biologické kvality - Biological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|--------------------------------------|---|---|--|
| Fytoplankton Phytoplankton | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Průměrná biomasa fytoplanktonu se shoduje s typově specifickými fyzikálně chemickými podmínkami a není taková, aby významně měnila typově specifické vlastnosti průhlednosti vody.</p> <p>Kvetení planktonu se vyskytuje s četností a intenzitou, které odpovídají daným typově specifickým fyzikálně chemickým podmínkám.</p> <p>The composition and abundance of the phytoplanktonic taxa are consistent with undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type specific physico-chemical conditions.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů fytoplanktonu.</p> <p>Existují slabé změny v biomase v porovnání s typově specifickými podmínkami. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst řas mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické jakosti vody.</p> <p>Může se vyskytovat slabý nárůst četnosti a intenzity typově specifického kvetení planktonu.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of phytoplanktonic taxa.</p> <p>There are slight changes in biomass compared to the type-specific conditions. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p> | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu se středně odlišuje od typově specifických podmínek.</p> <p>Biomasa je středně narušena a může být taková, že vyvolává významné nežádoucí narušení vlastností jiných biologických kvalitativních složek.</p> <p>Může se vyskytovat střední nárůst četnosti a intenzity kvetení planktonu. Trvalé kvetení může nastávat v letních měsících.</p> <p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa differ moderately from type-specific conditions.</p> <p>Biomass is moderately disturbed and may be such as to produce a significant undesirable disturbance in the condition of other biological quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p> |
| Makroskopické řasy Macroalgae | <p>Složení taxonů makroskopických řas odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>Nevyskytují se žádné zjištělé změny v pokryvu makroskopických řas v důsledku antropogenních činností.</p> <p>The composition of macroalgal taxa is consistent with undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in macroalgal cover due to anthropogenic activities.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení a četnosti taxonů makroskopických řas v porovnání s typově specifickými podmínkami. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst fyto Bentosu nebo vyšších forem rostlinného života mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo fyzikálně chemické jakosti vody.</p> <p>There are slight changes in the composition and abundance of macroalgal taxa compared to the type-specific communities. Such changes do not indicate any accelerated growth of phytobenthos or higher forms of plant life resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the physico-chemical quality of the water.</p> | <p>Složení taxonů makroskopických řas se středně odlišuje od typově specifických podmínek a je významně více narušeno než u dobré kvality.</p> <p>Jsou zjevné střední změny v průměrné četnosti makroskopických řas a mohou být takové, že způsobují nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru.</p> <p>The composition of macroalgal taxa differs moderately from type-specific conditions and is significantly more distorted than at good quality.</p> <p>Moderate changes in the average macroalgal abundance are evident and may be such as to result in an undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body.</p> |
| Rostliny krytosemenné Angiosperms | <p>Taxonomické složení plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>Nevyskytují se žádné zjištělé změny četnosti rostlin krytosemenných v důsledku antropogenních činností.</p> <p>The taxonomic composition corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>There are no detectable changes in angiosperm abundance due to anthropogenic activities.</p> | <p>Vyskytují se slabé změny ve složení taxonů rostlin krytosemenných v porovnání s typově specifickými společenstvy.</p> <p>Četnost rostlin krytosemenných vykazuje lehké známky narušení.</p> <p>There are slight changes in the composition of angiosperm taxa compared to the type-specific communities.</p> <p>Angiosperm abundance shows slight signs of disturbance.</p> | <p>Složení taxonů rostlin krytosemenných se středně odlišuje od typově specifických společenstev a je významně více narušeno než u dobré kvality.</p> <p>Existuje střední narušení četnosti taxonů rostlin krytosemenných.</p> <p>The composition of the angiosperm taxa differs moderately from the type-specific communities and is significantly more distorted than at good quality.</p> <p>There are moderate distortions in the abundance of angiosperm taxa</p> |

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|---|--|
| Fauna bentických bezobratlých Benthic invertebrate fauna | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých zůstává v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>Vyskytují se všechny taxony citlivé na narušení, které odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>All the disturbance-sensitive taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých je mírně mimo rozmezí, které odpovídá typově specifickým podmínkám.</p> <p>Vyskytuje se většina citlivých taxonů typově specifických společenství.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is slightly outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Most of the sensitive taxa of the type specific communities are present.</p> | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých je středně mimo rozmezí, které odpovídá typově specifickým podmínkám.</p> <p>Vyskytují se taxony indikující znečištění.</p> <p>Chybí mnoho citlivých taxonů typově specifických společenství.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is moderately outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Taxa indicative of pollution are present.</p> <p>Many of the sensitive taxa of the type-specific communities are absent.</p> |
| Fauna ryb Fish fauna | <p>Druhové složení a četnost odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Species composition and abundance is consistent with undisturbed conditions.</p> | <p>Četnost druhů citlivých na narušení prostředí vykazuje lehké známky narušení typově specifických podmínek, které jsou přisouditelné antropogenním dopadům na fyzikálně chemické a hydromorfologické kvalitativní složky.</p> <p>The abundance of the disturbance sensitive species shows slight signs of distortion from type-specific conditions attributable to anthropogenic impacts on physicochemical or hydromorphological quality elements.</p> | <p>Střední podíl typově specifických druhů citlivých na narušení prostředí chybí v důsledku antropogenních vlivů na fyzikálně chemické a hydromorfologické kvalitativní složky.</p> <p>A moderate proportion of the type-specific disturbance-sensitive species are absent as a result of anthropogenic impacts on physico-chemical or hydromorphological quality elements.</p> |

Složky hydromorfologické kvality - Hydromorphological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|---|---|
| Přilivový režim Tidal regime | <p>Režim proudění sladké vody plně nebo téměř plně odpovídá nenarušeným podmínkám.</p> <p>The freshwater flow regime corresponds totally or nearly totally to undisturbed conditions</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Morfologické podmínky Morphological conditions | <p>Proměnlivost hloubky, vlastnosti substrátu a jak struktura, tak vlastnosti přílivových zón zcela nebo téměř zcela odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Depth variations, substrate conditions, and both the structure and condition of the intertidal zones correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

Složky fyzikálně chemické kvality⁵ - Physico-chemical quality elements⁵

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|--|--|
| Všeobecné podmínky General conditions | Fyzikálně chemické složky plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám. Koncentrace živin zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek. Teplota, kyslíková bilance a průhlednost nevykazují známky antropogenního narušení a zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek. Physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions. Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions. Temperature, oxygen balance and transparency do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the range normally associated with undisturbed conditions. | Teplota, kyslíková bilance a průhlednost vody nepřekračují rozmezí stanovená tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality. Koncentrace živin nepřekračují úroveň stanovené tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality. Temperature, oxygenation conditions and transparency do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements. Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements. | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |
| Specifické syntetické znečišťující látky Specific synthetic pollutants | Koncentrace blízké nule a přinejmenším pod mezemi detekce všeobecně používaných nejvyspělejších analytických postupů. Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use. | Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES. (< EQS) Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS) | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |
| Specifické nesyntetické znečišťující látky Specific non-synthetic pollutants | Koncentrace zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek (hodnoty pozadí = bgl). Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl). | Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6 ⁶ , aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES. (< EQS) Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 ⁶ without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS) | Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality. Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements. |

⁵ Používají se následující zkratky: bgl = hodnota pozadí, EQS = standard environmentální kvality.

⁵ The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

⁶ Uplatnění standardů odvozených na základě tohoto protokolu nemá vyžadovat snížení koncentrací polutantů pod úroveň hodnot pozadí: (EQS > bgl).

⁶ Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS > bgl).

1.2.4. Definice velmi dobrého, dobrého a středního ekologického stavu pobřežních vod - Definitions for high, good and moderate ecological status in coastal waters

Složky biologické kvality - Biological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|--|---|
| Fytoplankton Phytoplankton | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Průměrná biomasa fytoplanktonu se shoduje s typově specifickými fyzikálně chemickými podmínkami a není taková, aby významně měnila typově specifické vlastnosti průhlednosti vody.</p> <p>Kvetení planktonu se vyskytuje s četností a intenzitou, které odpovídají daným typově specifickým fyzikálně chemickým podmínkám.</p> <p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa are consistent with undisturbed conditions.</p> <p>The average phytoplankton biomass is consistent with the type-specific physico-chemical conditions and is not such as to significantly alter the type-specific transparency conditions.</p> <p>Planktonic blooms occur at a frequency and intensity which is consistent with the type-specific physico-chemical conditions.</p> | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu vykazují slabé známky narušení.</p> <p>Vyskytují se slabé změny v biomase v porovnání s typově specifickými podmínkami. Tyto změny neindikují žádný zrychlený růst řas mající za následek nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodním útvaru nebo jakosti vody.</p> <p>Může se vyskytovat slabý nárůst četnosti a intenzity typově specifického kvetení planktonu.</p> <p>The composition and abundance of phytoplanktonic taxa show slight signs of disturbance.</p> <p>There are slight changes in biomass compared to type-specific conditions. Such changes do not indicate any accelerated growth of algae resulting in undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body or to the quality of the water.</p> <p>A slight increase in the frequency and intensity of the type-specific planktonic blooms may occur.</p> | <p>Složení a četnost taxonů fytoplanktonu vykazují známky středního narušení.</p> <p>Biomasa řas je významně mimo rozmezí, které odpovídá typově specifickým podmínkám a ovlivňuje jiné složky biologické kvality.</p> <p>Může se vyskytovat střední nárůst četnosti a intenzity kvetení planktonu. Trvalé kvetení může nastávat v letních měsících.</p> <p>The composition and abundance of planktonic taxa show signs of moderate disturbance.</p> <p>Algal biomass is substantially outside the range associated with type-specific conditions, and is such as to impact upon other biological quality elements.</p> <p>A moderate increase in the frequency and intensity of planktonic blooms may occur. Persistent blooms may occur during summer months.</p> |
| Makroskopické řasy a rostliny krytosemenné Macroalgae and angiosperms | <p>Vyskytují se všechny taxony makroskopických řas a rostlin krytosemenných citlivé na narušení prostředí jako v nenarušených podmínkách.</p> <p>Úroveň pokryvu makroskopických řas a četnosti rostlin krytosemenných odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>All disturbance-sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> <p>The levels of macroalgal cover and angiosperm abundance are consistent with undisturbed conditions.</p> | <p>Vyskytuje se většina taxonů makroskopických řas a rostlin krytosemenných citlivých na narušení prostředí jako v nenarušených podmínkách.</p> <p>Úroveň pokryvu makroskopických řas a četnosti rostlin krytosemenných vykazují slabé známky narušení.</p> <p>Most disturbance-sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> <p>The level of macroalgal cover and angiosperm abundance show slight signs of disturbance.</p> | <p>V porovnání s nenarušenými podmínkami chybí určitý počet taxonů makroskopických řas a rostlin krytosemenných citlivých na narušené prostředí.</p> <p>Pokryv makroskopických řas a četnost rostlin krytosemenných jsou středně narušeny a mohou způsobit nežádoucí narušení rovnováhy organismů přítomných ve vodě.</p> <p>A moderate number of the disturbance sensitive macroalgal and angiosperm taxa associated with undisturbed conditions are absent.</p> <p>Macroalgal cover and angiosperm abundance is moderately disturbed and may be such as to result in an undesirable disturbance to the balance of organisms present in the water body.</p> |

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|---|---|
| Fauna bentických bezobratlých Benthic invertebrate fauna | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých je v rozmezí obvyklém v nenarušených podmínkách.</p> <p>Vyskytují se všechny taxony citlivé na narušení prostředí jako v nenarušených podmínkách.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>All the disturbance sensitive taxa associated with undisturbed conditions are present.</p> | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých je mírně mimo rozmezí, které odpovídá typově specifickým podmínkám.</p> <p>Vyskytuje se většina citlivých taxonů typově specifických společenství.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is slightly outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Most of the sensitive taxa of the type-specific communities are present.</p> | <p>Úroveň rozmanitosti a četnosti taxonů bezobratlých je středně mimo rozmezí, které odpovídá typově specifickým podmínkám.</p> <p>Vyskytují se taxony indikující znečištění.</p> <p>Chybí mnoho citlivých taxonů vyskytujících se v typově specifických podmínkách.</p> <p>The level of diversity and abundance of invertebrate taxa is moderately outside the range associated with the type-specific conditions.</p> <p>Taxa indicative of pollution are present.</p> <p>Many of the sensitive taxa of the type-specific communities are absent.</p> |

Složky hydromorfologické kvality - Hydromorphological quality elements

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrá stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|--|---|---|
| Přílivový režim Tidal regime | <p>Režim proudění sladkých vod, směr a rychlost převažujícího proudění plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>The freshwater flow regime and the direction and speed of dominant currents correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Morfologické podmínky Morphological conditions | <p>Proměnlivost hloubky, struktura a substrát příbřežního dna a jak struktura, tak vlastnosti přílivových zón zcela nebo téměř zcela odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>The depth variation, structure and substrate of the coastal bed, and both the structure and condition of the inter-tidal zones correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

Složky fyzikálně chemické kvality⁷ - Physico-chemical quality elements⁷

| Složka - Element | Velmi dobrý stav - High status | Dobrý stav - Good status | Střední stav - Moderate status |
|---|---|--|---|
| Všeobecné podmínky General conditions | <p>Fyzikálně chemické složky plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám.</p> <p>Koncentrace živin zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>Teplota, kyslíková bilance a průhlednost vody nevykazují známky antropogenního narušení a zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek.</p> <p>The physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to undisturbed conditions.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions.</p> <p>Temperature, oxygen balance and transparency do not show signs of anthropogenic disturbance and remain within the ranges normally associated with undisturbed conditions.</p> | <p>Teplota, kyslíkové poměry a průhlednost vody nepřekračují rozmezí stanovená tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Koncentrace živin nepřekračují úroveň stanovené tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Temperature, oxygenation conditions and transparency do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické syntetické znečišťující látky Specific synthetic pollutants | <p>Koncentrace blízké nule a přinejmenším pod mezemi detekce všeobecně používaných nejvyspělejších analytických technik.</p> <p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6 without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické nesyntetické znečišťující látky Specific non-synthetic pollutants | <p>Koncentrace zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek (hodnoty pozadí = bgl).</p> <p>Concentrations remain within the range normally associated with undisturbed conditions (background levels = bgl).</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6⁸, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6⁸ without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

⁷ Používají se následující zkratky: bgl = hodnota pozadí, EQS = standard environmentální kvality.

⁷ The following abbreviations are used: bgl = background level, EQS = environmental quality standard.

⁸ Uplatnění standardů odvozených na základě tohoto protokolu nemá vyžadovat snížení koncentrací polutantů pod úroveň hodnot pozadí: (EQS > bgl).

⁸ Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels: (EQS > bgl).

1.2.5. Definice maximálního, dobrého a středního ekologického potenciálu silně ovlivněných nebo umělých vodních útvarů
Definitions for maximum, good and moderate ecological potential for heavily modified or artificial water bodies

| Složka - Element | Maximální ekologický potenciál Maximum ecological potential | Dobrý ekologický potenciál Good ecological potential | Střední ekologický potenciál Moderate ecological potential |
|--|---|---|--|
| Složky biologické kvality Biological quality elements | <p>Hodnoty příslušných složek biologické kvality odpovídají v co největší míře hodnotám přiřazeným nejbližšímu typu útvaru povrchové vody při daných fyzikálních podmínkách, které vyplývají z umělých nebo silně ovlivněných charakteristik vodního útvaru.</p> <p>The values of the relevant biological quality elements reflect, as far as possible, those associated with the closest comparable surface water body type, given the physical conditions which result from the artificial or heavily modified characteristics of the water body.</p> | <p>Existují slabé změny hodnot příslušných složek biologické kvality v porovnání s hodnotami odpovídajícími maximálnímu ekologickému potenciálu.</p> <p>There are slight changes in the values of the relevant biological quality elements as compared to the values found at maximum ecological potential.</p> | <p>Existují středně velké změny hodnot příslušných složek biologické kvality v porovnání s hodnotami odpovídajícími maximálnímu ekologickému potenciálu.</p> <p>Hodnoty jsou významně více narušeny než hodnoty zjišťované při dobré kvalitě.</p> <p>There are moderate changes in the values of the relevant biological quality elements as compared to the values found at maximum ecological potential.</p> <p>These values are significantly more distorted than those found under good quality.</p> |
| Hydromorfologické složky Hydromorphological elements | <p>Hydromorfologické podmínky odpovídají těm, při kterých je ovlivnění útvaru povrchové vody výhradně výsledkem pouze umělých nebo silně ovlivněných charakteristik vodního útvaru, po té co byla přijata veškerá nápravná opatření k tomu, aby se zajistilo co nejtěsnější přiblížení k ekologické spojitosti vodních útvarů, zejména s ohledem na migraci fauny a vhodná místa pro rozmnožování a tření.</p> <p>The hydromorphological conditions are consistent with the only impacts on the surface water body being those resulting from the artificial or heavily modified characteristics of the water body once all mitigation measures having been taken to ensure the best approximation to ecological continuum, in particular with respect to migration of fauna and appropriate spawning and breeding grounds.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

| Složka - Element | Maximální ekologický potenciál Maximum ecological potential | Dobry ekologický potenciál Good ecological potential | Střední ekologický potenciál Moderate ecological potential |
|--|---|---|---|
| Fyzikálně chemické složky - Physicochemical elements | | | |
| Všeobecné podmínky General conditions | <p>Fyzikálně chemické složky plně nebo téměř plně odpovídají nenarušeným podmínkám zjišťovaným v typu útvaru povrchové vody, který je nejbližší srovnatelný s příslušným umělým nebo silně ovlivněným vodním útvarem.</p> <p>Koncentrace živin zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za takto nenarušených podmínek.</p> <p>Hodnoty teplot, kyslíkové bilance a pH odpovídají hodnotám zjištěným v nejbližší srovnatelných útvarech povrchové vody za nenarušených podmínek.</p> <hr/> <p>Physico-chemical elements correspond totally or nearly totally to the undisturbed conditions associated with the surface water body type most closely comparable to the artificial or heavily modified body concerned.</p> <p>Nutrient concentrations remain within the range normally associated with such undisturbed conditions.</p> <p>The levels of temperature, oxygen balance and pH are consistent with the those found in the most closely comparable surface water body types under undisturbed conditions.</p> | <p>Hodnoty fyzikálně chemických složek jsou v rozmezí stanoveném tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Teplota a pH nepřekračují rozmezí stanovená tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <p>Koncentrace živin nepřekračují úroveň stanovené tak, aby se zabezpečily funkce ekosystému a byly dosaženy výše specifikované hodnoty pro složky biologické kvality.</p> <hr/> <p>The values for physico-chemical elements are within the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Temperature and pH do not reach levels outside the ranges established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> <p>Nutrient concentrations do not exceed the levels established so as to ensure the functioning of the ecosystem and the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <hr/> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické syntetické polutanty Specific synthetic pollutants | <p>Koncentrace blízké nule a přinejmenším pod mezemi detekce všeobecně používaných nejvyspělejších analytických postupů.</p> <hr/> <p>Concentrations close to zero and at least below the limits of detection of the most advanced analytical techniques in general use.</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <hr/> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6. without prejudice to Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <hr/> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |
| Specifické nesyntetické polutanty Specific non-synthetic pollutants | <p>Koncentrace zůstávají v rozmezí obvykle se vyskytujícím za nenarušených podmínek zjištěných u typu útvaru povrchové vody, který je nejbližší srovnatelný s příslušným umělým nebo silně ovlivněným vodním útvarem. (hodnoty pozadí = bgl)</p> <hr/> <p>Concentrations remain within the range normally associated with the undisturbed conditions found in the surface water body type most closely comparable to the artificial or heavily modified body concerned. (background levels = bgl)</p> | <p>Koncentrace nepřekračují standardy stanovené v souladu s postupem podrobně uvedeným v oddílu 1.2.6⁹, aniž je dotčena směrnice 91/414/ES a směrnice 98/8/ES.</p> <p>(< EQS)</p> <hr/> <p>Concentrations not in excess of the standards set in accordance with the procedure detailed in section 1.2.6⁹ without prejudice Directive 91/414/EC and Directive 98/8/EC. (< EQS)</p> | <p>Podmínky v souladu s dosažením výše uvedených hodnot pro složky biologické kvality.</p> <hr/> <p>Conditions consistent with the achievement of the values specified above for the biological quality elements.</p> |

⁹ Uplatnění standardů odvozených na základě tohoto protokolu nemá vyžadovat snížení koncentrací polutantů pod úroveň hodnot pozadí.

⁹ Application of the standards derived under this protocol shall not require reduction of pollutant concentrations below background levels.

1.2.6. Postup pro stanovení standardů chemické kvality členskými státy

Při odvozování standardů environmentální kvality pro znečišťující látky vyjmenované v bodech 1 až 9 přílohy VIII k ochraně vodní bioty budou členské státy postupovat v souladu s následujícími ustanoveními. Standardy mohou být stanoveny pro vodu, sedimenty a biotu.

Všude, kde je to možné, budou získány jak akutní, tak i chronické údaje pro níže uvedené taxony, které jsou relevantní pro předmětné typy vodních útvarů a také pro ostatní akvatické taxony, pro které existují dostupná data. "Základní soubor" taxonů zahrnuje:

- řasy a/nebo makrofyty,
- dafnie nebo reprezentativní organismy pro slané vody,
- ryby.

Stanovení standardu environmentální kvality

Pro stanovení maximální průměrné roční koncentrace platí následující postup:

- i. členské státy stanoví přiměřené bezpečnostní faktory vždy v souladu s povahou a kvalitou dostupných dat, návodem uvedeným v oddílu 3.3.1 části II "Technického návodu na podporu směrnice Komise 93/67/EHS o hodnocení rizik u nově ohlášených látek a nařízení Komise (ES) č. 1488/94 o hodnocení rizik pro existující látky" a bezpečnostními faktory uvedenými v následující tabulce:

| | Bezpečnostní faktor |
|---|-----------------------------|
| Nejméně jeden akutní L(E)C ₅₀ z každého ze tří trofických úrovní základního souboru | 1 000 |
| Jeden chronický NOEC (buď ryba nebo dafnie nebo reprezentativní organismus pro slané vody) | 100 |
| Dva chronické NOEC z druhů představujících dvě trofické úrovně (ryba a/nebo dafnie nebo reprezentativní organismus pro slané vody a/nebo řasy) | 50 |
| Chronické NOEC z nejméně tří druhů (obvykle ryba, dafnie nebo reprezentativní organismus pro slané vody a řasy) představující tři trofické úrovně | 10 |
| Ostatní případy včetně pozorovaných dat nebo modelových ekosystémů, které umožňují výpočet a aplikaci přesnějších bezpečnostních faktorů | Hodnocení případ od případu |

- ii. pokud existují dostupná data o persistenci a bioakumulaci, budou vzata v úvahu při odvozování konečných hodnot standardů environmentální kvality;

1.2.6. Procedure for the setting of chemical quality standards by Member States

In deriving environmental quality standards for pollutants listed in points 1 to 9 of Annex VIII for the protection of aquatic biota, Member States shall act in accordance with the following provisions. Standards may be set for water, sediment or biota.

Where possible both acute and chronic data shall be obtained for the taxa set out below which are relevant for the water body type concerned as well as any other aquatic taxa for which data are available. The "base set" of taxa are:

- algae and/or macrophytes
- daphnia or representative organisms for saline waters
- fish.

Setting the environmental quality standard

The following procedure applies to the setting of a maximum annual average concentration:

- (i) Member States shall set appropriate safety factors in each case consistent with the nature and quality of the available data and the guidance given in section 3.3.1 of Part II of "Technical guidance document in support of Commission Directive 93/67/EEC on risk assessment for new notified substances and Commission Regulation (EC) No 1488/94 on risk assessment for existing substances" and the safety factors set out in the table below:

| | Safety factor |
|---|-------------------------|
| At least one acute L(E)C ₅₀ from each of three trophic levels of the base set | 1 000 |
| One chronic NOEC (either fish or daphnia or a representative organism for saline waters) | 100 |
| Two chronic NOECs from species representing two trophic levels (fish and/or daphnia or a representative organism for saline waters and/or algae) | 50 |
| Chronic NOECs from at least three species (normally fish, daphnia or a representative organism for saline waters and algae) representing three trophic levels | 10 |
| Other cases, including field data or model ecosystems, which allow more precise safety factors to be calculated and applied | Case-by-case assessment |

- (ii) where data on persistence and bioaccumulation are available, these shall be taken into account in deriving the final value of the environmental quality standard;

iii. takto odvozené standardy by měly být porovnány s výsledky studií v terénu. Pokud budou zjištěny velké rozdíly, bude odvození přezkoumáno, aby bylo umožněno vypočítat přesnější bezpečnostní faktor;

iv. odvozený standard bude oponován a podroben veřejné konzultaci, včetně umožnění výpočtu přesnějšího bezpečnostního faktoru.

1.3. Monitoring ekologického stavu a chemického stavu povrchových vod

Monitorovací síť povrchových vod musí být zřízena v souladu s požadavky článku 8. Monitorovací síť musí být navržena tak, aby poskytla souvislý a vyčerpávající přehled o ekologickém a chemickém stavu v rámci každého povodí a aby umožnila klasifikaci vodních útvarů do pěti tříd odpovídajících normativním definicím v části 1.2. Členské státy zařadí do plánu povodí mapu nebo mapy znázorňující monitorovací síť povrchových vod.

Na základě charakteristik a zhodnocení dopadů zpracovaných v souladu s článkem 5 a přílohou II zřídí členské státy pro každé období platnosti plánu povodí situační monitorovací program a provozní monitorovací program. Pro členské státy může být v některých případech též potřebné zřídit programy průzkumného monitoringu.

Členské státy budou monitorovat ukazatele, které jsou indikativní pro stav každé příslušné kvalitativní složky. Při výběru ukazatelů pro složky biologické kvality budou členské státy identifikovat přiměřenou taxonomickou úroveň potřebnou pro dosažení přiměřené spolehlivosti a přesnosti klasifikace kvalitativních složek. Odhady úrovně spolehlivosti a přesnosti výsledků získaných monitorovacími programy budou uvedeny v plánu.

1.3.1. Návrh situačního monitoringu

Cíl

Členské státy zřídí programy situačního monitoringu, aby získaly informace pro:

- doplnění a potvrzení postupu hodnocení dopadů detailně popsáno v příloze II,
- účelný a efektivní návrh budoucích monitorovacích programů,
- hodnocení dlouhodobých změn přírodních podmínek a
- hodnocení dlouhodobých změn způsobených všeobecnou antropogenní činností.

Výsledky monitorování musí být přezkoumávány a využívány, v kombinaci s postupem hodnocení dopadů popsáním v příloze II, k určení požadavků

(iii) the standard thus derived should be compared with any evidence from field studies. Where anomalies appear the derivation shall be reviewed to allow a more precise safety factor to be calculated;

(iv) the standard derived shall be subject to peer review and public consultation including to allow a more precise safety factor to be calculated.

1.3. Monitoring of ecological status and chemical status for surface waters

The surface water monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Article 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a coherent and comprehensive overview of ecological and chemical status within each river basin and shall permit classification of water bodies into five classes consistent with the normative definitions in section 1.2. Member States shall provide a map or maps showing the surface water monitoring network in the river basin management plan.

On the basis of the characterisation and impact assessment carried out in accordance with Article 5 and Annex II, Member States shall for each period to which a river basin management plan applies, establish a surveillance monitoring programme and an operational monitoring programme. Member States may also need in some cases to establish programmes of investigative monitoring.

Member States shall monitor parameters which are indicative of the status of each relevant quality element. In selecting parameters for biological quality elements Member States shall identify the appropriate taxonomic level required to achieve adequate confidence and precision in the classification of the quality elements. Estimates of the level of confidence and precision of the results provided by the monitoring programmes shall be given in the plan.

1.3.1. Design of surveillance monitoring

Objective

Member States shall establish surveillance monitoring programmes to provide information for:

- supplementing and validating the impact assessment procedure detailed in Annex II,
- the efficient and effective design of future monitoring programmes,
- the assessment of long-term changes in natural conditions, and
- the assessment of long-term changes resulting from widespread anthropogenic activity.

The results of such monitoring shall be reviewed and used, in combination with the impact assessment procedure described in Annex II, to determine

na monitorovací programy ve stávajících a následných plánech povodí.

Výběr monitorovacích míst

Situační monitoring musí být prováděn na dostatečném počtu útvarů povrchových vod tak, aby umožnil hodnocení celkového stavu povrchových vod v každém povodí nebo dílčím povodí v oblasti povodí. Při výběru těchto vodních útvarů členské státy zajistí, aby byl podle okolností monitoring prováděn v místech:

- kde je velikost průtoků významná pro oblast povodí jako celek, včetně míst na velkých tocích, kde je plocha povodí větší než 2 500 km²,
- kde je objem vody v rámci oblasti povodí významný, včetně velkých jezer a nádrží,
- kde významné vodní útvary přesahují hranice členských států,
- stanovených rozhodnutím o výměně informací 77/795/EHS, a

na dalších místech, která jsou potřebná k odhadům zatížení znečišťujícími látkami přenášeným přes hranice členských států a do mořského prostředí.

Výběr kvalitativních složek

Situační monitoring musí být prováděn na každém monitorovacím místě po období jednoho roku v průběhu období, které pokrývá plán povodí, pro:

- ukazatele indikativní pro všechny složky biologické kvality,
- ukazatele indikativní pro všechny složky hydromorfologické kvality,
- ukazatele indikativní pro všechny všeobecné složky fyzikálně chemické kvality,
- prioritní znečišťující látky vypouštěné v povodí nebo dílčím povodí,
- ostatní znečišťující látky vypouštěné v povodí nebo dílčím povodí ve významných množstvích,

pokud předcházející situační monitoring neprokázal, že předmětný vodní útvar dosáhl dobrého stavu a zároveň posouzení vlivů lidských činností uskutečněné ve smyslu přílohy II nepřineslo důkazy o tom, že se tyto vlivy změnily. V takovýchto případech bude situační monitoring prováděn jednou za období platnosti tří navazujících plánů povodí.

1.3.2. Návrh provozního monitoringu

Provozní monitoring musí zajistit:

- zjištění stavu těch vodních útvarů, které byly identifikovány z hlediska dosažitelnosti environmentálních cílů jako rizikové, a

requirements for monitoring programmes in the current and subsequent river basin management plans.

Selection of monitoring points

Surveillance monitoring shall be carried out of sufficient surface water bodies to provide an assessment of the overall surface water status within each catchment or subcatchments within the river basin district. In selecting these bodies Member States shall ensure that, where appropriate, monitoring is carried out at points where:

- the rate of water flow is significant within the river basin district as a whole; including points on large rivers where the catchment area is greater than 2 500 km²,
- the volume of water present is significant within the river basin district, including large lakes and reservoirs,
- significant bodies of water cross a Member State boundary,
- sites are identified under the Information Exchange Decision 77/795/EEC, and

at such other sites as are required to estimate the pollutant load which is transferred across Member State boundaries, and which is transferred into the marine environment.

Selection of quality elements

Surveillance monitoring shall be carried out for each monitoring site for a period of one year during the period covered by a river basin management plan for:

- parameters indicative of all biological quality elements,
- parameters indicative of all hydromorphological quality elements,
- parameters indicative of all general physico-chemical quality elements,
- priority list pollutants which are discharged into the river basin or sub-basin, and
- other pollutants discharged in significant quantities in the river basin or sub-basin,

unless the previous surveillance monitoring exercise showed that the body concerned reached good status and there is no evidence from the review of impact of human activity under Annex II that the impacts on the body have changed. In these cases surveillance monitoring shall be carried out once every three river basin management plans.

1.3.2. Design of operational monitoring

Operational monitoring shall be undertaken in order to:

- establish the status of those bodies identified as being at risk of failing to meet their environmental objectives, and

- vyhodnocení všech změn stavu těchto vodních útvarů vyplývajících z programů opatření.

V období platnosti plánu povodí může být program upraven podle informací získaných jako součást požadavků přílohy II nebo jako součást této přílohy, zejména, aby se umožnilo snížení četnosti tam, kde byl dopad posouzen jako nevýznamný, nebo kde byl odstraněn hlavní vliv.

Výběr monitorovacích míst

Provozní monitoring musí být prováděn pro všechny vodní útvary, které byly na základě buď hodnocení dopadů provedeného v souladu s přílohou II nebo situačního monitoringu identifikovány jako rizikové z hlediska možnosti dosažení jejich environmentálních cílů stanovených podle článku 4 a pro ty vodní útvary, do kterých se vypouštějí látky z prioritního seznamu. Pro látky z prioritního seznamu budou monitorovací místa zvolena tak, jak je specifikováno v právních předpisech stanovujících relevantní standardy environmentální kvality. Ve všech ostatních případech, včetně těch, kde pro látky z prioritního seznamu příslušná legislativa neuvádí specifický návod, budou monitorovací místa vybrána následovně:

- pro vodní útvary ohrožené vlivy významných bodových zdrojů znečištění, dostatečný počet monitorovacích míst v rámci každého vodního útvaru tak, aby se vyhodnotila velikost a dopady vlivů bodového zdroje. Pokud je vodní útvar vystaven vlivům více bodových zdrojů znečištění, mohou být monitorovací místa vybrána tak, aby byla vyhodnocena velikost a dopady těchto vlivů jako celku,
- pro vodní útvary ohrožené vlivy významných difúzních zdrojů znečištění, dostatečný počet monitorovacích míst v rámci vybraných vodních útvarů tak, aby se vyhodnotila velikost a dopady ovlivnění těmito difúzními zdroji. Výběr vodních útvarů se uskuteční tak, aby reprezentovaly relativní rizika vyplývající z výskytu ovlivnění difúzními zdroji a relativní rizika nedosažení dobrého stavu povrchových vod,
- pro vodní útvary ohrožené významnými hydromorfologickými vlivy, dostatečný počet monitorovacích míst v rámci vybraných vodních útvarů tak, aby se vyhodnotila velikost a dopady těchto hydromorfologických vlivů. Výběr vodních útvarů musí být indikativní pro celkový dopad hydromorfologických vlivů, jimž jsou všechny vodní útvary vystaveny.

Výběr kvalitativních složek

Pro vyhodnocení velikosti vlivů, kterým jsou vystaveny útvary povrchových vod, musí členské státy monitorovat ty kvalitativní složky, které jsou

- assess any changes in the status of such bodies resulting from the programmes of measures.

The programme may be amended during the period of the river basin management plan in the light of information obtained as part of the requirements of Annex II or as part of this Annex, in particular to allow a reduction in frequency where an impact is found not to be significant or the relevant pressure is removed.

Selection of monitoring sites

Operational monitoring shall be carried out for all those bodies of water which on the basis of either the impact assessment carried out in accordance with Annex II or surveillance monitoring are identified as being at risk of failing to meet their environmental objectives under Article 4 and for those bodies of water into which priority list substances are discharged. Monitoring points shall be selected for priority list substances as specified in the legislation laying down the relevant environmental quality standard. In all other cases, including for priority list substances where no specific guidance is given in such legislation, monitoring points shall be selected as follows:

- for bodies at risk from significant point source pressures, sufficient monitoring points within each body in order to assess the magnitude and impact of the point source pressures. Where a body is subject to a number of point source pressures monitoring points may be selected to assess the magnitude and impact of these pressures as a whole,
- for bodies at risk from significant diffuse source pressures, sufficient monitoring points within a selection of the bodies in order to assess the magnitude and impact of the diffuse source pressures. The selection of bodies shall be made such that they are representative of the relative risks of the occurrence of the diffuse source pressures, and of the relative risks of the failure to achieve good surface water status,
- for bodies at risk from significant hydromorphological pressure, sufficient monitoring points within a selection of the bodies in order to assess the magnitude and impact of the hydromorphological pressures. The selection of bodies shall be indicative of the overall impact of the hydromorphological pressure to which all the bodies are subject.

Selection of quality elements

In order to assess the magnitude of the pressure to which bodies of surface water are subject Member States shall monitor for those quality elements which

indikativní pro vlivy, jimž jsou vodní útvary vystaveny. Pro vyhodnocení dopadu těchto vlivů musí členské státy monitorovat jako relevantní:

- ukazatele indikativní pro složku nebo složky biologické kvality, které jsou nejcitlivější vůči vlivům, jimž jsou vodní útvary vystaveny,
- všechny vypouštěné prioritní látky a jiné znečišťující látky vypouštěné ve významných množstvích,
- ukazatele indikativní pro tu složku hydromorfologické kvality, která je nejcitlivější vůči zjištěnému vlivu.

1.3.3 Návrh průzkumného monitoringu

Cíl

Průzkumný monitoring musí být prováděn:

- tam, kde nejsou známy příčiny jakýchkoliv mimořádných jevů,
- tam, kde situační monitoring indikuje, že není pravděpodobné dosáhnout cílů stanovených pro daný vodní útvar podle článku 4 a dosud nebyl zřízen provozní monitoring, a to s cílem zjistit příčiny nedosažení environmentálních cílů vodního útvaru nebo útvarů, nebo
- ke zjištění velikosti a dopadů havarijního znečištění,

a musí poskytnout informace pro zřízení programu opatření k dosažení environmentálních cílů a specifických opatření nezbytných k nápravě dopadů havarijního znečištění.

1.3.4. Četnost monitorování

Pro období průzkumného monitoringu mají být aplikovány níže uvedené hodnoty četností monitorování ukazatelů indikativních pro fyzikálně chemické kvalitativní složky, pokud nebudou na základě odborných vědomostí nebo expertního posudku zdůvodněny delší intervaly. Pro biologické nebo hydromorfologické kvalitativní složky bude monitorování provedeno alespoň jednou v průběhu období průzkumného monitoringu.

Pro provozní monitoring musí být potřebná četnost monitorování pro každý ukazatel určena členskými státy tak, aby zabezpečila dostatečné údaje pro spolehlivé vyhodnocení stavu příslušné kvalitativní složky. Vodítkem je, že se monitoring má uskutečňovat v intervalech, které nepřesahují ty, jež jsou uvedeny v následující tabulce, pokud nebudou na základě odborných znalostí nebo expertního posudku zdůvodněny delší intervaly.

Četnosti musí být zvoleny tak, aby se dosáhla přijatelná úroveň spolehlivosti a přesnosti. Odhady spolehlivosti a přesnosti dosažené provozovaným monitorovacím systémem musí být uvedeny v plánu povodí.

are indicative of the pressures to which the body or bodies are subject. In order to assess the impact of these pressures, Member states shall monitor as relevant:

- parameters indicative of the biological quality element, or elements, most sensitive to the pressures to which the water bodies are subject,
- all priority substances discharged, and other pollutants discharged in significant quantities,
- parameters indicative of the hydromorphological quality element most sensitive to the pressure identified.

1.3.3 Design of investigative monitoring

Objective

Investigative monitoring shall be carried out:

- where the reason for any exceedances is unknown,
- where surveillance monitoring indicates that the objectives set under Article 4 for a body of water are not likely to be achieved and operational monitoring has not already been established, in order to ascertain the causes of a water body or water bodies failing to achieve the environmental objectives, or
- to ascertain the magnitude and impacts of accidental pollution,

and shall inform the establishment of a programme of measures for the achievement of the environmental objectives and specific measures necessary to remedy the effects of accidental pollution.

1.3.4. Frequency of monitoring

For the surveillance monitoring period, the frequencies for monitoring parameters indicative of physico-chemical quality elements given below should be applied unless greater intervals would be justified on the basis of technical knowledge and expert judgement. For biological or hydromorphological quality elements, monitoring shall be carried out at least once during the surveillance monitoring period.

For operational monitoring, the frequency of monitoring required for any parameter shall be determined by Member States so as to provide sufficient data for a reliable assessment of the status of the relevant quality element. As a guideline, monitoring should take place at intervals not exceeding those shown in the table below unless greater intervals would be justified on the basis of technical knowledge and expert judgement.

Frequencies shall be chosen so as to achieve an acceptable level of confidence and precision. Estimates of the confidence and precision attained by the monitoring system used shall be stated in the river basin management plan.

Četnost monitorování musí být zvolena se zřetelem na proměnlivost ukazatelů vyplývající jak z přírodních, tak z antropogenních podmínek. Období, ve kterých bude monitoring prováděn, musí být vybrána tak, aby se minimalizoval vliv sezónní proměnlivosti na výsledky a tím se zajistilo, že výsledky odrážejí změny ve vodním útvaru v důsledku změn antropogenních vlivů. Bude-li to nezbytné pro dosažení tohoto cíle, musí být prováděn dodatečný monitoring v průběhu různých ročních období téhož roku.

Monitoring frequencies shall be selected which take account of the variability in parameters resulting from both natural and anthropogenic conditions. The times at which monitoring is undertaken shall be selected so as to minimise the impact of seasonal variation on the results, and thus ensure that the results reflect changes in the water body as a result of changes due to anthropogenic pressure. Additional monitoring during different seasons of the same year shall be carried out, where necessary, to achieve this objective.

| Složky kvality Quality element | Řeky Rivers | Jezera Lakes | Brakické vody Transitional | Pobřežní vody Coastal |
|---|-----------------------------|-----------------|-------------------------------|--------------------------|
| Biologické— Biological | | | | |
| Fytoplankton - Phytoplankton | 6 měsíců-months | 6 měsíců-months | 6 měsíců-months | 6 měsíců-months |
| Jiná vodní flóra - Other aquatic flora | 3 roky - years | 3 roky - years | 3 roky - years | 3 roky - years |
| Makrobezobratlí - Macro invertebrates | 3 roky - years | 3 roky - years | 3 roky - years | 3 roky - years |
| Ryby - Fish | 3 roky - years | 3 roky - years | 3 roky - years | - |
| Hydromorfologické Hydromorphological | | | | |
| Kontinuita - Continuity | 6 let - years | | | |
| Hydrologie - Hydrology | nepřetržitě - continuous | 1 měsíc - month | | |
| Morfologie - Morphology | 6 let - years | 6 let - years | 6 let - years | 6 let - years |
| Fyzikálně chemické Physico-chemical | | | | |
| Teplotní poměry - Thermal conditions | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months |
| Kyslíkové poměry - Oxygenation | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months |
| Slanost - Salinity | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | - |
| Stav živin - Nutrient status | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months |
| Stav acidifikace - Acidification status | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | - | - |
| Ostatní znečišťující látky Other pollutants | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months | 3 měsíce-months |
| Prioritní látky - Priority substances | 1 měsíc - month | 1 měsíc - month | 1 měsíc - month | 1 měsíc - month |

1.3.5. Dodatečné monitorovací požadavky pro chráněná území

Výše požadované monitorovací programy musí být doplněny s cílem splnit následující požadavky:

Místa odběru pitné vody

Útvary povrchové vody určené podle článku 7, které poskytují v průměru více než 100 m³ za den, musí být určeny jako monitorovací místa a musí být předmětem takového doplňkového monitoringu, který může být nezbytný pro splnění požadavků tohoto článku. Na těchto útvarech musí být monitorovány všechny vypouštěné prioritní látky a všechny ostatní látky vypouštěné ve významných množstvích, které by mohly ovlivnit stav vodního útvaru a které jsou omezovány dle ustanovení směrnice o pitné vodě. Monitoring musí být prováděn v souladu s následujícími četnostmi:

1.3.5. Additional monitoring requirements for protected areas

The monitoring programmes required above shall be supplemented in order to fulfil the following requirements:

Drinking water abstraction points

Bodies of surface water designated under Article 7 which provide more than 100 m³ a day as an average shall be designated as monitoring sites and shall be subject to such additional monitoring as may be necessary to meet the requirements of that Article. Such bodies shall be monitored for all priority substances discharged and all other substances discharged in significant quantities which could affect the status of the body of water and which are controlled under the provisions of the Drinking Water Directive. Monitoring shall be carried out in accordance with the frequencies set out below:

| Počet zásobovaných obyvatel | Četnost |
|-----------------------------|-------------|
| < 10 000 | 4 x za rok |
| 10 000 až 30 000 | 8 x za rok |
| > 30 000 | 12 x za rok |

Chráněné oblasti stanovišť a druhů

Vodní útvary vytvářející tyto oblasti musí být začleněny do výše uvedených programů provozního monitoringu tam, kde budou na základě hodnocení dopadů a situačního monitoringu identifikovány jako rizikové z hlediska dosažení environmentálních cílů podle článku 4. Monitoring bude prováděn k vyhodnocení velikosti a dopadu všech příslušných významných vlivů na tyto útvary a tam, kde je to nutné k vyhodnocení změn stavu těchto útvarů vyplývajících z programů opatření. Monitoring bude pokračovat, dokud tyto oblasti nevyhoví požadavkům souvisejícím s vodou v právních předpisech, kterými byly vyhlášeny, a dokud nebudou splněny cíle podle článku 4.

1.3.6. Normy pro monitorování kvalitativních složek

Metody použité pro monitorování typových ukazatelů musí odpovídat dále uvedeným mezinárodním normám nebo takovým národním nebo mezinárodním normám, které zabezpečí získání dat stejné odborné kvality a srovnatelnosti.

Odběry vzorků makrobezobratlých

| | |
|---------------------|---|
| ISO 5667-3: 1995 | Jakost vody - Odběr vzorků - Část 3: Návod k uchování vzorků a zacházení s nimi |
| EN 27828: 1994 | Jakost vody - Metody odběru biologických vzorků - Návod na odběr vzorků bentických makrobezobratlých ruční sítkou |
| EN 28265: 1994 | Jakost vody - Metody odběru biologických vzorků - Návod pro navrhování a používání kvantitativních vzorkovačů pro bentické makrobezobratlé na kamenitých substrátech v mělkých vodách |
| ISO 9391: 1995 | Jakost vody - Odběr vzorků makrobezobratlých v hlubokých vodách - Návod na použití kolonizace, kvalitativních a kvantitativních vzorkovačů |
| ISO/CD 8689.1: 1999 | Biologická klasifikace řek, část I: Návod na interpretaci dat biologické kvality z průzkumů bentických makrobezobratlých v tekoucích vodách |
| ISO/CD 8689.2: 1999 | Biologická klasifikace řek, část II: Návod na interpretaci dat biologické kvality z průzkumů bentických makrobezobratlých v tekoucích vodách |

| Community served | Frequency |
|------------------|--------------|
| < 10 000 | 4 per year |
| 10 000 to 30 000 | 8 per year |
| > 30 000 | 12 per year. |

Habitat and species protection areas

Bodies of water forming these areas shall be included within the operational monitoring programme referred to above where, on the basis of the impact assessment and the surveillance monitoring, they are identified as being at risk of failing to meet their environmental objectives under Article 4. Monitoring shall be carried out to assess the magnitude and impact of all relevant significant pressures on these bodies and, where necessary, to assess changes in the status of such bodies resulting from the programmes of measures. Monitoring shall continue until the areas satisfy the water-related requirements of the legislation under which they are designated and meet their objectives under Article 4.

1.3.6. Standards for monitoring of quality elements

Methods used for the monitoring of type parameters shall conform to the international standards listed below or such other national or international standards which will ensure the provision of data of an equivalent scientific quality and comparability.

Macroinvertebrate sampling

| | |
|---------------------|--|
| ISO 5667-3: 1995 | Water quality - Sampling - Part 3: Guidance on the preservation and handling of samples |
| EN 27828: 1994 | Water quality - Methods for biological sampling - Guidance on hand net sampling of benthic macroinvertebrates |
| EN 28265: 1994 | Water quality - Methods of biological sampling - Guidance on the design and use of quantitative samplers for macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters |
| ISO 9391: 1995 | Water quality - Sampling in deep waters for macroinvertebrates - Guidance on the use of colonisation, qualitative and quantitative samplers |
| ISO/CD 8689.1: 1999 | Biological classification of rivers PART I: Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters |
| ISO/CD 8689.2: 1999 | Biological classification of rivers PART II: Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters |

Odběr vzorků makrofyt
Příslušné normy CEN/ISO až budou vydány

Odběr vzorků ryb
Příslušné normy CEN/ISO až budou vydány

Odběr vzorků rozsivek
Příslušné normy CEN/ISO až budou vydány

Normy pro fyzikálně chemické ukazatele
Příslušné normy CEN/ISO

Normy pro hydromorfologické ukazatele
Příslušné normy CEN/ISO

1.4. Klasifikace a znázornění ekologického stavu

1.4.1. Porovnatelnost výsledků biologického monitoringu

i. Členské státy zřídí monitorovací systémy pro účely odhadování hodnot složek biologické kvality specifikovaných pro každou kategorii povrchových vod nebo pro silně ovlivněné a umělé útvary povrchové vody. Při aplikaci dále stanoveného postupu na silně ovlivněné nebo umělé vodní útvary mají být odkazy na ekologický stav chápány jako odkazy na ekologický potenciál. Takové systémy mohou využívat specifické živočišné druhy nebo skupiny druhů, které jsou reprezentativní pro kvalitativní složku jako celek.

ii. Po zabezpečení srovnatelnosti těchto monitorovacích systémů musí být výsledky systémů provozovaných jednotlivými členskými státy pro účely klasifikace ekologického stavu vyjádřeny jako ekologické kvalitativní poměry. Tyto poměry musí představovat vztah mezi hodnotami biologických ukazatelů pozorovaných pro daný útvar povrchové vody a hodnotami těchto ukazatelů za referenčních podmínek uplatněných na tento útvar. Každý poměr bude vyjádřen ve formě číselné hodnoty od nuly do jedné, přičemž velmi dobrý ekologický stav budou představovat hodnoty blízké jedné a zničený ekologický stav hodnoty blízké nule.

iii. Každý členský stát rozdělí rozpětí ekologického kvalitativního poměru pro svůj monitorovací systém a každou kategorii povrchových vod do pěti tříd v rozmezí od velmi dobrého do zničeného ekologického stavu, jak je definováno v oddílu 1.2 tím, že přiřadí každé hranici mezi třídami číselnou hodnotu. Číselná hodnota pro hranici mezi velmi dobrým a dobrým stavem a hodnota pro hranici mezi dobrým a středním stavem bude stanovena dále popsáním mezikalibračním porovnáním.

iv. Komise usnadní toto mezikalibrační porovnání s cílem zajistit, aby byly hranice tříd stanoveny v souladu s normativními definicemi v oddílu 1.2 a

Macrophyte sampling
Relevant CEN/ISO standards when developed

Fish sampling
Relevant CEN/ISO standards when developed

Diatom sampling
Relevant CEN/ISO standards when developed

Standards for physico-chemical parameters
Any relevant CEN/ISO standards

Standards for hydromorphological parameters
Any relevant CEN/ISO standards

1.4. Classification and presentation of ecological status

1.4.1. Comparability of biological monitoring results

(i) Member States shall establish monitoring systems for the purpose of estimating the values of the biological quality elements specified for each surface water category or for heavily modified and artificial bodies of surface water. In applying the procedure set out below to heavily modified or artificial water bodies, references to ecological status should be construed as references to ecological potential. Such systems may utilise particular species or groups of species which are representative of the quality element as a whole.

(ii) In order to ensure comparability of such monitoring systems, the results of the systems operated by each Member State shall be expressed as ecological quality ratios for the purposes of classification of ecological status. These ratios shall represent the relationship between the values of the biological parameters observed for a given body of surface water and the values for these parameters in the reference conditions applicable to that body. The ratio shall be expressed as a numerical value between zero and one, with high ecological status represented by values close to one and bad ecological status by values close to zero.

(iii) Each Member State shall divide the ecological quality ratio scale for their monitoring system for each surface water category into five classes ranging from high to bad ecological status, as defined in section 1.2., by assigning a numerical value to each of the boundaries between the classes. The value for the boundary between the classes of high and good status, and the value for the boundary between good and moderate status shall be established through the intercalibration exercise described below.

(iv) The Commission shall facilitate this intercalibration exercise in order to ensure that these class boundaries are established consistent with the

aby byly srovnatelné mezi jednotlivými členskými státy.

v. Jako součást tohoto porovnání Komise napomůže výměně informací mezi členskými státy, což povede k identifikaci rozmezí míst v každém ekoregionu ve Společenství; tato místa vytvoří mezikalibrační síť. Tato síť se bude skládat z míst vybraných z rozmezí typů útvarů povrchových vod vyskytujících se v každém ekoregionu. Pro každý vybraný typ útvaru povrchové vody bude síť obsahovat nejméně dvě místa odpovídající hranici mezi normativními definicemi velmi dobrého a dobrého stavu a nejméně dvě místa odpovídající hranici mezi normativními definicemi dobrého a středního stavu. Tato místa budou vybrána expertním posudkem založeným na společných průzkumech a veškerých dalších dostupných informacích.

vi. Každý monitorovací systém členského státu bude aplikován na ta místa na mezikalibrační síti, která jsou jak v ekoregionu, tak typu útvaru povrchové vody, na který má být systém aplikován ve shodě s požadavky této směrnice. Výsledky této aplikace budou použity ke stanovení číselných hodnot hranic příslušných tříd v každém monitorovacím systému členského státu.

vii. Do tří let od data nabytí účinnosti této směrnice připraví Komise návrh registru míst, která mají tvořit mezikalibrační síť, která může být upravena v souladu s postupy stanovenými v článku 21. Konečný registr míst bude založen do čtyř let od data nabytí účinnosti této směrnice a bude Komisí publikován.

viii. Komise a členské státy dokončí mezikalibrační porovnání do 18 měsíců od termínu publikování výsledného registru.

ix. Výsledky mezikalibračního porovnání a hodnoty stanovené pro klasifikace monitorovacích systémů členských států Komise zveřejní do šesti měsíců od termínu dokončení mezikalibračního porovnání.

1.4.2. Znázornění výsledků monitorování a klasifikace ekologického stavu a ekologického potenciálu

i. Pro kategorie povrchových vod bude klasifikace ekologického stavu vodního útvaru vyjádřena použitím nižší z hodnot výsledků biologického a fyzikálně chemického monitoringu odpovídajících kvalitativních složek klasifikovaných podle prvního sloupce níže uvedené tabulky. Členské státy zpracují pro každou oblast povodí mapu zobrazující klasifikaci ekologického stavu každého vodního útvaru, který bude barevně označen podle druhého sloupce následující tabulky

normative definitions in section 1.2 and are comparable between Member States.

(v) As part of this exercise the Commission shall facilitate an exchange of information between Member States leading to the identification of a range of sites in each ecoregion in the Community; these sites will form an intercalibration network. The network shall consist of sites selected from a range of surface water body types present within each ecoregion. For each surface water body type selected, the network shall consist of at least two sites corresponding to the boundary between the normative definitions of high and good status, and at least two sites corresponding to the boundary between the normative definitions of good and moderate status. The sites shall be selected by expert judgement based on joint inspections and all other available information.

(vi) Each Member State monitoring system shall be applied to those sites in the intercalibration network which are both in the ecoregion and of a surface water body type to which the system will be applied pursuant to the requirements of this Directive. The results of this application shall be used to set the numerical values for the relevant class boundaries in each Member State monitoring system.

(vii) Within three years of the date of entry into force of the Directive, the Commission shall prepare a draft register of sites to form the intercalibration network which may be adapted in accordance with the procedures laid down in Article 21. The final register of sites shall be established within four years of the date of entry into force of the Directive and shall be published by the Commission.

(viii) The Commission and Member States shall complete the intercalibration exercise within 18 months of the date on which the finalised register is published.

(ix) The results of the intercalibration exercise and the values established for the Member State monitoring system classifications shall be published by the Commission within six months of the completion of the intercalibration exercise.

1.4.2. Presentation of monitoring results and classification of ecological status and ecological potential

(i) For surface water categories, the ecological status classification for the body of water shall be represented by the lower of the values for the biological and physico-chemical monitoring results for the relevant quality elements classified in accordance with the first column of the table set out below. Member States shall provide a map for each river basin district illustrating the classification of the ecological status for each body of water, colour-coded in accordance with the second column of the

vyjadřující klasifikaci ekologického stavu vodního útvaru:

| Klasifikace ekologického stavu | Barevné označení |
|--------------------------------|------------------|
| Velmi dobrý | modrá |
| Dobrý | zelená |
| Střední | žlutá |
| Poškozený | oranžová |
| Zničený | červená |

ii. Pro silně ovlivněné a umělé vodní útvary bude klasifikace ekologického stavu vodního útvaru vyjádřena použitím nižší z hodnot výsledků biologického a fyzikálně chemického monitoringu odpovídajících kvalitativních složek klasifikovaných podle prvního sloupce níže uvedené tabulky. Členské státy zpracují pro každou oblast povodí mapu zobrazující klasifikaci ekologického potenciálu každého vodního útvaru, který bude v případě umělých vodních útvarů barevně označen podle druhého sloupce a v případě silně ovlivněných vodních útvarů třetího sloupce následující tabulky:

| Klasifikace ekologického potenciálu Ecological potential classification | Barevné označení Colour code | |
|--|--|---|
| | Umělé vodní útvary Artificial water bodies | Silně ovlivněné Heavily modified |
| Dobrý a lepší - Good and above | Stejně zelené a světle šedé pruhy Equal green and light grey stripes | Stejně zelené a tmavošedé pruhy Equal green and dark grey stripes |
| Střední – Moderate | Stejně žluté a světle šedé pruhy Equal yellow and light grey stripes | Stejně žluté a tmavošedé pruhy Equal yellow and dark grey stripes |
| Poškozený – Poor | Stejně oranžové a světle šedé pruhy Equal orange and light grey stripes | Stejně oranžové a tmavošedé pruhy Equal orange and dark grey stripes |
| Zničený – Bad | Stejně červené a světle šedé pruhy Equal red and light grey stripes | Stejně červené a tmavošedé pruhy Equal red and dark grey stripes |

iii. Členské státy rovněž označí černou tečkou na mapě ty vodní útvary, které nedosahují dobrého stavu nebo dobrého ekologického potenciálu v důsledku nesplnění jednoho nebo více standardů environmentální kvality stanovených pro tento vodní útvar pro specifické syntetické a ne-syntetické znečišťující látky (v souladu s harmonogramem plnění stanoveným členským státem).

1.4.3. Znázornění výsledků monitorování a klasifikace chemického stavu

Pokud vodní útvar vyhoví všem standardům environmentální kvality stanoveným v příloze IX, článku 16 a jiným příslušným právním předpisům Společenství ustavujícím standardy environmentální

table set out below to reflect the ecological status classification of the body of water:

| Ecological status classification | Colour code |
|----------------------------------|-------------|
| High | Blue |
| Good | Green |
| Moderate | Yellow |
| Poor | Orange |
| Bad | Red |

(ii) For heavily modified and artificial water bodies, the ecological status classification for the body of water shall be represented by the lower of the values for the biological and physico-chemical monitoring results for the relevant quality elements classified in accordance with the first column of the table set out below. Member States shall provide a map for each river basin district illustrating the classification of the ecological potential for each body of water, colour-coded, in respect of artificial water bodies in accordance with the second column of the table set out below, and in respect of heavily modified water bodies the third column of that table:

(iii) Member States shall also indicate, by a black dot on the map, those bodies of water where failure to achieve good status or good ecological potential is due to non-compliance with one or more environmental quality standards which have been established for that body of water in respect of specific synthetic and non-synthetic pollutants (in accordance with the compliance regime established by the Member State).

1.4.3. Presentation of monitoring results and classification of chemical status

Where a body of water achieves compliance with all the environmental quality standards established in Annex IX, Article 16 and under other relevant Community legislation setting environmental quality

kvality, bude označen jako dosahující dobrého chemického stavu. Pokud tomu tak nebude, bude označen jako neúspěšný v dosažení dobrého chemického stavu.

Členské státy zpracují pro každou oblast povodí mapu zobrazující chemický stav každého vodního útvaru, který bude barevně označen podle druhého sloupce následující tabulky vyjadřující klasifikaci chemického stavu vodního útvaru:

| Klasifikace chemického stavu | Barevné označení |
|------------------------------|------------------|
| Dobrý | modrá |
| Nedosažení dobrého stavu | červená |

2. PODZEMNÍ VODY

2.1. Kvantitativní stav podzemních vod

2.1.1. Ukazatel pro klasifikaci kvantitativního stavu

Režim hladiny podzemní vody

2.1.2. Definice kvantitativního stavu

| Složky | Dobrý stav |
|------------------------------|--|
| Úroveň hladiny podzemní vody | <p>Úroveň hladiny podzemní vody v útvaru podzemní vody je taková, že dosažitelná kapacita zdroje podzemní vody není převýšena dlouhodobým průměrným ročním odebíraným množstvím.</p> <p>Zároveň úroveň hladiny podzemní vody není vystavena antropogenním změnám, které by způsobily:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nedosažení environmentálních cílů specifikovaných podle článku 4 pro související povrchové vody, - jakékoli významné zhoršení stavu těchto vod, - jakékoli významné poškození suchozemských ekosystémů, přímo závislých na útvaru podzemní vody, <p>a změny ve směrech proudění vyplývající ze změn úrovně hladiny se mohou vyskytovat dočasně nebo setrvale v prostorově omezené oblasti, ale takovéto zvraty nezpůsobí vnikání slané vody nebo jiné vniky, ani neindikují setrvalý a jasně identifikovatelný antropogenně indukovaný trend ve směru proudění, který by mohl způsobit takové vnikání.</p> |

standards it shall be recorded as achieving good chemical status. If not, the body shall be recorded as failing to achieve good chemical status.

Member States shall provide a map for each river basin district illustrating chemical status for each body of water, colour-coded in accordance with the second column of the table set out below to reflect the chemical status classification of the body of water:

| Chemical status classification | Colour code |
|--------------------------------|-------------|
| Good | Blue |
| Failing to achieve good | Red |

2. GROUNDWATER

2.1. Groundwater quantitative status

2.1.1. Parameter for the classification of quantitative status

Groundwater level regime

2.1.2. Definition of quantitative status

| Elements | Good status |
|--------------------|--|
| Ground-water level | <p>The level of groundwater in the groundwater body is such that the available groundwater resource is not exceeded by the long-term annual average rate of abstraction.</p> <p>Accordingly, the level of groundwater is not subject to anthropogenic alterations such as would result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - failure to achieve the environmental objectives specified under Article 4 for associated surface waters, - any significant diminution in the status of such waters, - any significant damage to terrestrial ecosystems which depend directly on the groundwater body, <p>and alterations to flow direction resulting from level changes may occur temporarily, or continuously in a spatially limited area, but such reversals do not cause saltwater or other intrusion, and do not indicate a sustained and clearly identified anthropogenically induced trend in flow direction likely to result in such intrusions.</p> |

2.2. Monitorování kvantitativního stavu podzemních vod

2.2.1. Monitorovací síť úrovně hladin podzemních vod

Monitorovací síť podzemních vod musí být zřízena v souladu s požadavky článků 7 a 8. Monitorovací síť musí být navržena tak, aby poskytla spolehlivé vyhodnocení kvantitativního stavu všech vodních útvarů nebo skupin útvarů podzemních vod včetně vyhodnocení dosažitelného zdroje podzemních vod. Členské státy zařadí mapu nebo mapy znázorňující monitorovací síť podzemních vod do plánu povodí.

2.2.2. Hustota monitorovacích míst

Monitorovací síť musí obsahovat dostatečný počet reprezentativních monitorovacích míst pro odhad hladiny podzemní vody v každém útvaru nebo skupině útvarů podzemních vod se zřetelem na krátkodobou a dlouhodobou proměnlivost jejich doplňování a zejména:

- pro útvary podzemních vod identifikované jako rizikové z hlediska nedosažení environmentálních cílů ve smyslu článku 4 zajištění dostatečné hustoty monitorovacích míst pro vyhodnocení vlivu odběrů a vypouštění na hladinu podzemní vody,
- pro útvary podzemních vod, u kterých podzemní voda proudí přes hranice členských států, zajištění dostatečného počtu monitorovacích míst pro odhad směru a velikosti proudění podzemní vody přes hranice členských států.

2.2.3. Četnost monitorování

Četnost monitorování musí být dostatečná k tomu, aby umožnila vyhodnotit kvantitativní stav každého útvaru podzemní vody nebo jejich skupiny se zřetelem na krátkodobou a dlouhodobou proměnlivost jejich doplňování. Zejména:

- pro útvary podzemních vod, identifikované jako rizikové z hlediska nedosažení environmentálních cílů ve smyslu článku 4, zajištění dostatečné četnosti monitorování pro vyhodnocení vlivu odběrů a vypouštění na hladinu podzemní vody,
- pro útvary podzemních vod, u kterých podzemní voda proudí přes hranice členských států, zajištění dostatečné četnosti monitorování pro odhad směru a velikosti proudění podzemní vody přes hranice členských států.

2.2.4. Interpretace a znázornění kvantitativního stavu podzemních vod

Výsledky získané z monitorovací sítě pro útvary podzemní vody nebo jejich skupinu se užívají k

2.2. Monitoring of groundwater quantitative status

2.2.1. Groundwater level monitoring network

The groundwater monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Articles 7 and 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a reliable assessment of the quantitative status of all groundwater bodies or groups of bodies including assessment of the available groundwater resource. Member States shall provide a map or maps showing the groundwater monitoring network in the river basin management plan.

2.2.2. Density of monitoring sites

The network shall include sufficient representative monitoring points to estimate the groundwater level in each groundwater body or group of bodies taking into account short and long-term variations in recharge and in particular:

- for groundwater bodies identified as being at risk of failing to achieve environmental objectives under Article 4, ensure sufficient density of monitoring points to assess the impact of abstractions and discharges on the groundwater level,
- for groundwater bodies within which groundwater flows across a Member State boundary, ensure sufficient monitoring points are provided to estimate the direction and rate of groundwater flow across the Member State boundary.

2.2.3. Monitoring frequency

The frequency of observations shall be sufficient to allow assessment of the quantitative status of each groundwater body or group of bodies taking into account short and long-term variations in recharge. In particular:

- for groundwater bodies identified as being at risk of failing to achieve environmental objectives under Article 4, ensure sufficient frequency of measurement to assess the impact of abstractions and discharges on the groundwater level,
- for groundwater bodies within which groundwater flows across a Member State boundary, ensure sufficient frequency of measurement to estimate the direction and rate of groundwater flow across the Member State boundary.

2.2.4. Interpretation and presentation of groundwater quantitative status

The results obtained from the monitoring network for a groundwater body or group of bodies shall be

vyhodnocení kvantitativního stavu tohoto útvaru nebo těchto útvarů. V souladu s oddílem 2.5 zpracují členské státy mapu výsledného vyhodnocení kvantitativního stavu podzemních vod, která bude barevně označena takto:

Dobry stav: zelená

Nevyhovující stav: červená

2.3. Chemický stav podzemních vod

2.3.1. Ukazatele pro určení chemického stavu podzemních vod

Vodivost

Koncentrace znečišťujících látek

2.3.2. Definice dobrého chemického stavu podzemních vod

| Složky | Dobry stav |
|-----------|--|
| Všeobecné | Chemické složení útvaru podzemní vody je takové, že koncentrace znečišťujících látek: <ul style="list-style-type: none"> - jak je specifikováno dále nevykazují žádné projevy zasolení nebo jiných vniků, - nepřesahují standardy kvality aplikovatelné podle jiných příslušných právních předpisů Společenství podle článku 17, - nejsou takové, aby způsobily nedosažení environmentálních cílů specifikovaných podle článku 4 pro související povrchové vody, významné snížení ekologické nebo chemické kvality těchto vodních útvarů, ani ve významné poškození suchozemských ekosystémů, které přímo závisí na útvaru podzemní vody. |
| Vodivost | Změny vodivosti neindikují zasolení ani jiné vniky do útvaru podzemní vody. |

2.4. Monitorování chemického stavu podzemních vod

2.4.1. Monitorovací síť podzemních vod

Monitorovací síť podzemních vod musí být zřízena v souladu s požadavky článků 7 a 8. Monitorovací síť musí být navržena tak, aby poskytla souvislý a vyčerpávající přehled o chemickém stavu podzemních vod v každém povodí a aby odhalila dlouhodobé antropogenně vyvolané vzestupné trendy koncentrace znečišťujících látek.

used to assess the quantitative status of that body or those bodies. Subject to point 2.5 Member States shall provide a map of the resulting assessment of groundwater quantitative status, colour-coded in accordance with the following regime:

Good: green

Poor: red

2.3. Groundwater chemical status

2.3.1. Parameters for the determination of groundwater chemical status

Conductivity

Concentrations of Pollutants

2.3.2. Definition of good groundwater chemical status

| Elements | Good status |
|--------------|---|
| General | The chemical composition of the groundwater body is such that the concentrations of pollutants: <ul style="list-style-type: none"> - as specified below, do not exhibit the effects of saline or other intrusions, - do not exceed the quality standards applicable under other relevant Community legislation in accordance with Article 17, - are not such as would result in failure to achieve the environmental objectives specified under Article 4 for associated surface waters nor any significant diminution of the ecological or chemical quality of such bodies nor in any significant damage to terrestrial ecosystems which depend directly on the groundwater body. |
| Conductivity | Changes in conductivity are not indicative of saline or other intrusion into the groundwater body. |

2.4. Monitoring of groundwater chemical status

2.4.1. Groundwater monitoring network

The groundwater monitoring network shall be established in accordance with the requirements of Articles 7 and 8. The monitoring network shall be designed so as to provide a coherent and comprehensive overview of groundwater chemical status within each river basin and to detect the presence of long-term anthropogenically induced upward trends in pollutants.

Na základě charakteristik a zhodnocení dopadů zpracovaných v souladu s článkem 5 a přílohou II zřídí členské státy pro každé období platnosti plánu povodí situační monitorovací program. Výsledky tohoto programu se využijí ke zřízení provozního monitorovacího programu, který bude aplikován ve zbylém období platnosti plánu.

Odhady spolehlivosti a přesnosti výsledků monitorovacích programů musí být uvedeny v plánu.

2.4.2. Situační monitoring

Cíl

Situační monitoring musí být prováděn za účelem:

- doplnění a ověření postupu hodnocení dopadů,
- získání informací pro vyhodnocení dlouhodobých trendů způsobených jak změnami přírodních podmínek, tak antropogenní činností.

Výběr monitorovacích míst

Pro oba následující případy bude vybrán dostatečný počet monitorovacích míst:

- útvary identifikované jako rizikové po charakterizaci uskutečněné v souladu s přílohou II,
- útvary, které přesahují hranice členských států.

Výběr ukazatelů

Na všech vybraných útvarech podzemních vod bude monitorován následující soubor klíčových ukazatelů:

- obsah kyslíku
- hodnota pH
- vodivost
- dusičnany
- amonium

U útvarů identifikovaných v souladu s přílohou II jako významně rizikové z hlediska nedosažení dobrého stavu budou dále monitorovány ty ukazatele, které jsou indikativní vůči dopadům příslušných vlivů.

U přeshraničních vodních útvarů budou také monitorovány ty ukazatele, které se vztahují k ochraně všech způsobů využívání závislých na proudění podzemní vody.

2.4.3. Provozní monitoring

Cíl

Provozní monitoring musí být prováděn v obdobích mezi uskutečňováním situačních monitorovacích programů s cílem:

On the basis of the characterisation and impact assessment carried out in accordance with Article 5 and Annex II, Member States shall for each period to which a river basin management plan applies, establish a surveillance monitoring programme. The results of this programme shall be used to establish an operational monitoring programme to be applied for the remaining period of the plan.

Estimates of the level of confidence and precision of the results provided by the monitoring programmes shall be given in the plan.

2.4.2. Surveillance monitoring

Objective

Surveillance monitoring shall be carried out in order to:

- supplement and validate the impact assessment procedure,
- provide information for use in the assessment of long term trends both as a result of changes in natural conditions and through anthropogenic activity.

Selection of monitoring sites

Sufficient monitoring sites shall be selected for each of the following:

- bodies identified as being at risk following the characterisation exercise undertaken in accordance with Annex II,
- bodies which cross a Member State boundary.

Selection of parameters

The following set of core parameters shall be monitored in all the selected groundwater bodies:

- oxygen content
- pH value
- conductivity
- nitrate
- ammonium

Bodies which are identified in accordance with Annex II as being at significant risk of failing to achieve good status shall also be monitored for those parameters which are indicative of the impact of these pressures.

Transboundary water bodies shall also be monitored for those parameters which are relevant for the protection of all of the uses supported by the groundwater flow.

2.4.3. Operational monitoring

Objective

Operational monitoring shall be undertaken in the periods between surveillance monitoring programmes in order to:

- zjistit chemický stav všech útvarů podzemních vod nebo jejich skupin, které byly identifikovány jako rizikové,
- zjistit existenci jakéhokoli dlouhodobého, antropogenně vyvolaného vzestupného trendu koncentrace jakékoliv znečišťující látky.

Výběr monitorovacích míst

Provozní monitoring musí být prováděn pro všechny útvary podzemních vod nebo jejich skupiny, které byly buď na základě hodnocení dopadů zpracovaného v souladu s přílohou II nebo situačního monitoringu, identifikovány jako rizikové z hlediska splnění cílů podle článku 4. Výběr monitorovacích míst musí také odrážet hodnocení reprezentativnosti dat monitorovaných v daném místě z hlediska kvality příslušného útvaru nebo útvarů podzemní vody.

Četnost monitorování

Provozní monitoring musí být prováděn v obdobích mezi programy situačního monitoringu s četností dostatečnou ke zjištění dopadů relevantních vlivů, avšak nejméně jednou ročně.

2.4.4. Identifikace trendů znečišťujících látek

Členské státy použijí data jak z situačního, tak z provozního monitoringu k identifikaci dlouhodobých antropogenně vyvolaných vzestupných trendů koncentrací znečišťujících látek a ke zvrácení takových trendů. Přitom musí být identifikován základní rok, nebo období, od kterého má být identifikace trendu počítána. Výpočet trendů musí být uskutečněn pro útvar, nebo, kde to je účelné, pro skupinu útvarů podzemní vody. Zvrat trendu musí být prokázán statisticky s uvedením meze spolehlivosti související s jeho identifikací.

2.4.5. Interpretace a znázornění chemického stavu podzemních vod

Při vyhodnocování stavu musí být výsledky z jednotlivých monitorovacích míst v rámci útvaru podzemní vody seskupeny pro tento vodní útvar jako celek. Bez újmy k souvisejícím směrnici se pro dobrý stav, který má být dosažen u útvaru podzemní vody a pro ty chemické ukazatele, pro které byly stanoveny standardy environmentální kvality v právních předpisech Společenství:

- vypočte průměrná hodnota výsledků monitorování v každém bodě útvaru podzemní vody nebo jejich skupiny a
- v souladu s článkem 17 tyto průměrné hodnoty použijí k prokázání shody s dobrým chemickým stavem podzemní vody.

V souladu s oddílem 2.5 zpracují členské státy mapu chemického stavu podzemních vod, který bude barevně označen následovně:

- establish the chemical status of all groundwater bodies or groups of bodies determined as being at risk,
- establish the presence of any long-term anthropogenically induced upward trend in the concentration of any pollutant.

Selection of monitoring sites

Operational monitoring shall be carried out for all those groundwater bodies or groups of bodies which on the basis of both the impact assessment carried out in accordance with Annex II and surveillance monitoring are identified as being at risk of failing to meet objectives under Article 4. The selection of monitoring sites shall also reflect an assessment of how representative monitoring data from that site is of the quality of the relevant groundwater body or bodies.

Frequency of monitoring

Operational monitoring shall be carried out for the periods between surveillance monitoring programmes at a frequency sufficient to detect the impacts of relevant pressures but at a minimum of once per annum.

2.4.4. Identification of trends in pollutants

Member States shall use data from both surveillance and operational monitoring in the identification of long-term anthropogenically induced upward trends in pollutant concentrations and the reversal of such trends. The base year or period from which trend identification is to be calculated shall be identified. The calculation of trends shall be undertaken for a body or, where appropriate, group of bodies of groundwater. Reversal of a trend shall be demonstrated statistically and the level of confidence associated with the identification stated.

2.4.5. Interpretation and presentation of groundwater chemical status

In assessing status, the results of individual monitoring points within a groundwater body shall be aggregated for the body as a whole. Without prejudice to the Directives concerned, for good status to be achieved for a groundwater body, for those chemical parameters for which environmental quality standards have been set in Community legislation:

- the mean value of the results of monitoring at each point in the groundwater body or group of bodies shall be calculated, and
- in accordance with Article 17 these mean values shall be used to demonstrate compliance with good groundwater chemical status.

Subject to section 2.5, Member States shall provide a map of groundwater chemical status, colour-coded as indicated below:

Dobrý stav: zelená

Nevyhovující stav: červená

Členské státy rovněž černou tečkou vyznačí na mapě ty útvary podzemních vod, které vykazují významný a setrvalý vzestupný trend koncentrace některé znečišťující látky v důsledku vlivu lidské činnosti. Zvrat trendu bude znázorněn na mapě modrou tečkou.

Tyto mapy musí být součástí plánu povodí.

2.5. Znázornění stavu podzemních vod

Členské státy zařadí do plánu povodí mapu, znázorňující pro každý útvar podzemní vody nebo skupinu útvarů podzemní vody jak kvantitativní, tak chemický stav tohoto útvaru nebo jejich skupiny, barevně označený v souladu s požadavky uvedenými v oddílech 2.2.4 a 2.4.5. Členské státy se mohou rozhodnout, že nebudou zpracovávat odděleně mapy podle oddílů 2.2.4 a 2.4.5, avšak v tomto případě musí také provést indikaci v souladu s požadavky oddílu 2.4.5 na mapě požadované podle tohoto bodu těch útvarů, které jsou vystaveny významnému a setrvalému vzrůstajícímu trendu koncentrace jakékoli znečišťující látky nebo jakéhokoli zvratu takového trendu.

Good: green

Poor: red

Member States shall also indicate by a black dot on the map, those groundwater bodies which are subject to a significant and sustained upward trend in the concentrations of any pollutant resulting from the impact of human activity. Reversal of a trend shall be indicated by a blue dot on the map.

These maps shall be included in the river basin management plan.

2.5. Presentation of groundwater status

Member States shall provide in the river basin management plan a map showing for each groundwater body or groups of groundwater bodies both the quantitative status and the chemical status of that body or group of bodies, colour-coded in accordance with the requirements of points 2.2.4 and 2.4.5. Member States may choose not to provide separate maps under points 2.2.4 and 2.4.5, but shall in that case also provide an indication in accordance with the requirements of point 2.4.5 on the map required under this point of those bodies which are subject to a significant and sustained upward trend in the concentration of any pollutant or any reversal in such a trend.

PŘÍLOHA VI

**SEZNAM OPATŘENÍ,
KTERÁ MAJÍ BÝT ZAHRNUTA DO
PROGRAMŮ OPATŘENÍ**

Část A

Opatření požadovaná podle následujících směrnic:

- i. Směrnice o vodách určených ke koupání (76/160/EHS);
- ii. Směrnice o ptácích (79/409/EHS)¹;
- iii. Směrnice o pitné vodě (80/778/EHS) ve znění směrnice (98/83/ES);
- iv. Směrnice o velkých haváriích (Seveso) (96/82/ES)²;
- v. Směrnice o posuzování vlivů na životní prostředí (85/37/EHS)³;
- vi. Směrnice o splaškových kalesch (86/278/EHS)⁴;
- vii. Směrnice o čištění komunálních odpadních vod (91/271/EHS);
- viii. Směrnice o prostředcích na ochranu rostlin (91/414/EHS);
- ix. Směrnice o dusičnanech (91/676/EHS);
- x. Směrnice o stanovištích (92/43/EHS)⁵;
- xi. Směrnice o sdružené prevenci a omezování znečištění (96/61/ES).

ANNEX VI

**LISTS OF MEASURES
TO BE INCLUDED WITHIN THE
PROGRAMMES OF MEASURES**

Part A

Measures required under the following Directives:

- (i) The Bathing Water Directive (76/160/EEC);
- (ii) The Birds Directive (79/409/EEC)¹;
- (iii) The Drinking Water Directive (80/778/EEC) as amended by Directive (98/83/EC);
- (iv) The Major Accidents (Seveso) Directive (96/82/EC)²;
- (v) The Environmental Impact Assessment Directive (85/37/EEC)³;
- (vi) The Sewage Sludge Directive (86/278/EEC)⁴;
- (vii) The Urban Waste-water Treatment Directive (91/271/EEC);
- (viii) The Plant Protection Products Directive (91/414/EEC);
- (ix) The Nitrates Directive (91/676/EEC);
- (x) The Habitats Directive (92/43/EEC)⁵;
- (xi) The Integrated Pollution Prevention Control Directive (96/61/EC).

¹ Úř. věst. L 103, 25.4.1979, s. 1.

² Úř. věst. L 10, 14.1.1997, s. 13.

³ Úř. věst. L 175, 5.7.1985, s. 40. Směrnice ve znění směrnice 97/11/ES (Úř. věst. L 73, 14.3.1997, s. 5).

⁴ Úř. věst. L 181, 8.7.1986, s. 6.

⁵ Úř. věst. L 206, 22.7.1992, s. 7.

¹ OJ L 103, 25.4.1979, p. 1.

² OJ L 10, 14.1.1997, p. 13.

³ OJ L 175, 5.7.1985, p. 40. Directive as last amended by Directive 97/11/EC (OJ L 73, 14.3.1997, p. 5).

⁴ OJ L 181, 8.7.1986, p. 6.

⁵ OJ L 206, 22.7.1992, p. 7.

Část B

Z následujícího seznamu vzorových doplňkových opatření si mohou členské státy pro každou oblast povodí vybrat a přijmout je jako součást programu opatření požadovaného podle čl. 11 odst. 4:

- i. legislativní nástroje
- ii. administrativní nástroje
- iii. ekonomické nebo fiskální nástroje
- iv. sjednané environmentální dohody
- v. regulování emisí
- vi. kodexy správných postupů
- vii. znovuzřízení a obnova mokřadů
- viii. regulace odběrů vody
- ix. opatření na ovlivňování požadavků (nároků), mimo jiné podpora adaptované zemědělské výroby jako je pěstování plodin s malou vláhovou potřebou v oblastech trpících suchem
- x. opatření zaměřená na účinnost a opakované využití, mimo jiné podpora úsporných technologií v průmyslu a postupů zavlažování šetřících vodu
- xi. stavební projekty
- xii. odsolovací stanice
- xiii. revitalizační projekty
- xiv. umělé doplňování zvodní
- xv. vzdělávací projekty
- xvi. výzkumné, vývojové a demonstrační projekty
- xvii. další relevantní opatření

Part B

The following is a non-exclusive list of supplementary measures which Member States within each river basin district may choose to adopt as part of the programme of measures required under Article 11(4):

- (i) legislative instruments
- (ii) administrative instruments
- (iii) economic or fiscal instruments
- (iv) negotiated environmental agreements
- (v) emission controls
- (vi) codes of good practice
- (vii) recreation and restoration of wetlands area
- (viii) abstraction controls
- (ix) demand management measures, inter alia, promotion of adapted agricultural production such as low water requiring crops in areas affected by drought
- (x) efficiency and reuse measures, inter alia, promotion of water-efficient technologies in industry and water-saving irrigation techniques
- (xi) construction projects
- (xii) desalination plants
- (xiii) rehabilitation projects
- (xiv) artificial recharge of aquifers
- (xv) educational projects
- (xvi) research, development and demonstration projects
- (xvii) other relevant measures

PLÁNY POVODÍ

A. Plány povodí musí zahrnovat následující části:

1. Všeobecný popis charakteristik oblasti povodí podle požadavků článku 5 a přílohy II. Popis zahrne:

1.1. pro povrchové vody:

- mapy umístění a hranic vodních útvarů,
- mapy ekoregionů a typů útvarů povrchové vody v rámci povodí,
- identifikaci referenčních podmínek pro typy útvarů povrchové vody;

1.2. pro podzemní vody

- mapové znázornění umístění a hranic útvarů podzemní vody;

2. Přehled významných vlivů a dopadů lidské činnosti na stav povrchových a podzemních vod, včetně:

- odhadu bodových zdrojů znečištění,
- odhadu difuzních zdrojů znečištění včetně přehledu využití území,
- odhadu vlivů na kvantitativní stav vod včetně odběrů,
- analýzy jiných dopadů lidských činností na stav vod.

3. Identifikaci a mapové znázornění chráněných území podle požadavků článku 6 a přílohy IV.

4. Mapu monitorovacích sítí zřízených pro účely článku 8 a přílohy V a v mapové formě znázornění výsledků monitorovacích programů provozovaných podle příslušných ustanovení pro stav:

- 4.1. povrchových vod (ekologický a chemický),
- 4.2. podzemních vod (chemický a kvantitativní),
- 4.3. chráněných území.

5. Seznam environmentálních cílů přijatých podle článku 4 pro povrchové vody, podzemní vody a chráněná území, zejména s uvedením případů, ve kterých byl použit čl. 4 odst. 4, 5, 6 a 7 a související informace požadované podle tohoto článku.

6. Souhrn výsledků ekonomické analýzy užívání vody, jak je vyžaduje článek 5 a příloha III.

7. Shrnutí programu nebo programů opatření přijatých podle článku 11, včetně postupů, kterými mají být dosaženy cíle přijaté podle článku 4:

RIVER BASIN MANAGEMENT PLANS

A. River basin management plans shall cover the following elements:

1. a general description of the characteristics of the river basin district required under Article 5 and Annex II. This shall include:

1.1. for surface waters:

- mapping of the location and boundaries of water bodies,
- mapping of the ecoregions and surface water body types within the river basin,
- identification of reference conditions for the surface water body types;

1.2. for groundwaters:

- mapping of the location and boundaries of groundwater bodies;

2. a summary of significant pressures and impact of human activity on the status of surface water and groundwater, including:

- estimation of point source pollution,
- estimation of diffuse source pollution, including a summary of land use,
- estimation of pressures on the quantitative status of water including abstractions,
- analysis of other impacts of human activity on the status of water;

3. identification and mapping of protected areas as required by Article 6 and Annex IV;

4. a map of the monitoring networks established for the purposes of Article 8 and Annex V, and a presentation in map form of the results of the monitoring programmes carried out under those provisions for the status of:

- 4.1. surface water (ecological and chemical);
- 4.2. groundwater (chemical and quantitative);
- 4.3. protected areas;

5. a list of the environmental objectives established under Article 4 for surface waters, groundwaters and protected areas, including in particular identification of instances where use has been made of Article 4(4), (5), (6) and (7), and the associated information required under that Article;

6. a summary of the economic analysis of water use as required by Article 5 and Annex III;

7. a summary of the programme or programmes of measures adopted under Article 11, including the ways in which the objectives established under Article 4 are thereby to be achieved:

- 7.1. souhrn opatření potřebných k implementaci právních předpisů Společenství v oblasti ochrany vod;
- 7.2. zprávu o praktických krocích a opatřeních provedených k aplikaci principu krytí nákladů na užívání vody podle článku 9;
- 7.3. souhrn opatření provedených ke splnění požadavků článku 7;
- 7.4. souhrn opatření pro regulaci odběrů a vzdouvání vod, včetně odkazů na registry a identifikaci případů, ve kterých byly učiněny výjimky podle čl. 11 odst. 3 písm. e);
- 7.5. souhrn omezení přijatých ve vztahu k vypouštění znečištění z bodových zdrojů a jiných činností majících vliv na stav vod v souladu s ustanoveními čl. 11 odst. 3 písm. g) a i);
- 7.6. identifikace případů, ve kterých bylo povoleno přímé vypouštění do podzemních vod podle ustanovení čl. 11 odst. 3 písm. j);
- 7.7. souhrn opatření provedených v souladu s článkem 16 o prioritních látkách;
- 7.8. souhrn opatření provedených k prevenci nebo snížení dopadu případů havarijního znečištění;
- 7.9. souhrn opatření provedených podle čl. 11 odst. 5 pro vodní útvary, u kterých je nepravděpodobné dosažení cílů stanovených podle článku 4;
- 7.10. podrobnosti o doplňujících opatřeních identifikovaných jako nezbytných pro splnění přijatých environmentálních cílů;
- 7.11. podrobnosti o opatřeních přijatých k zabránění vzrůstu znečištění mořských vod v souladu s čl. 11 odst. 6.
8. Registr dalších podrobnějších programů a plánů pro danou oblast povodí, týkajících se zejména dílčích povodí, sektorů, problémů nebo vodních typů, a to zároveň se shrnutím jejich obsahu.
9. Souhrn uskutečněných opatření pro informování veřejnosti a konzultací, jejich výsledků a změn, které byly v jejich důsledku provedeny v plánu.
10. Seznam kompetentních úřadů v souladu s přílohou I.
11. Kontaktní místa a postupy pro získání základní dokumentace a informací podle čl. 14 odst. 1, a zejména podrobností o omezujících opatřeních přijatých v souladu s čl. 11 odst. 3 písm. g) a i) a o aktuálních monitorovaných údajích shromažďovaných v souladu s článkem 8 a přílohou V.
- 7.1. a summary of the measures required to implement Community legislation for the protection of water;
- 7.2. a report on the practical steps and measures taken to apply the principle of recovery of the costs of water use in accordance with Article 9;
- 7.3. a summary of the measures taken to meet the requirements of Article 7;
- 7.4. a summary of the controls on abstraction and impoundment of water, including reference to the registers and identifications of the cases where exemptions have been made under Article 11(3)(e);
- 7.5. a summary of the controls adopted for point source discharges and other activities with an impact on the status of water in accordance with the provisions of Article 11(3)(g) and 11(3)(i);
- 7.6. an identification of the cases where direct discharges to groundwater have been authorised in accordance with the provisions of Article 11(3)(j);
- 7.7. a summary of the measures taken in accordance with Article 16 on priority substances;
- 7.8. a summary of the measures taken to prevent or reduce the impact of accidental pollution incidents;
- 7.9. a summary of the measures taken under Article 11(5) for bodies of water which are unlikely to achieve the objectives set out under Article 4;
- 7.10. details of the supplementary measures identified as necessary in order to meet the environmental objectives established;
- 7.11. details of the measures taken to avoid increase in pollution of marine waters in accordance with Article 11(6);
8. a register of any more detailed programmes and management plans for the river basin district dealing with particular sub-basins, sectors, issues or water types, together with a summary of their contents;
9. a summary of the public information and consultation measures taken, their results and the changes to the plan made as a consequence;
10. a list of competent authorities in accordance with Annex I;
11. the contact points and procedures for obtaining the background documentation and information referred to in Article 14(1), and in particular details of the control measures adopted in accordance with Article 11(3)(g) and 11(3)(i) and of the actual monitoring data gathered in accordance with Article 8 and Annex V.

B. První aktualizace plánu povodí a všechny další zahrnou také:

1. Shrnutí všech změn nebo aktualizací provedených od publikování předchozí verze plánu povodí, včetně přehledu vyhodnocení, která se mají provést podle čl. 4 odst. 4, 5, 6 a 7.

2. Vyhodnocení pokroku při dosahování environmentálních cílů, včetně mapového znázornění výsledků monitorování v období platnosti předchozího plánu, a vysvětlení důvodů pro nesplnění kterýchkoliv environmentálních cílů.

3. Shrnutí a vysvětlení všech opatření předpokládaných v předchozí verzi plánu povodí, která nebyla provedena.

4. Shrnutí všech dodatečných prozatímních opatření přijatých podle čl. 11 odst. 5 od publikování předchozí verze plánu povodí.

B. The first update of the river basin management plan and all subsequent updates shall also include:

1. a summary of any changes or updates since the publication of the previous version of the river basin management plan, including a summary of the reviews to be carried out under Article 4(4), (5), (6) and (7);

2. an assessment of the progress made towards the achievement of the environmental objectives, including presentation of the monitoring results for the period of the previous plan in map form, and an explanation for any environmental objectives which have not been reached;

3. a summary of, and an explanation for, any measures foreseen in the earlier version of the river basin management plan which have not been undertaken;

4. a summary of any additional interim measures adopted under Article 11(5) a since the publication of the previous version of the river basin management plan.

PŘÍLOHA VIII

**SMĚRNÝ SEZNAM
HLAVNÍCH ZNEČIŠŤUJÍCÍCH LÁTEK**

1. Halogenované organické sloučeniny a látky, které takové sloučeniny mohou vytvářet ve vodním prostředí.
2. Organofosforové sloučeniny.
3. Organotinové sloučeniny.
4. Látky a přípravky nebo produkty jejich rozkladu, u kterých byly prokázány karcinogenní nebo mutagenní vlastnosti, nebo vlastnosti, které mohou ovlivnit produkci steroidů, štítnou žlázu, rozmnožování, nebo jiné endokrinní funkce ve vodním prostředí nebo jeho prostřednictvím.
5. Persistentní uhlovodíky a persistentní a biologicky akumulovatelné organické toxické látky.
6. Kyanidy.
7. Kovy a jejich sloučeniny.
8. Arsen a jeho sloučeniny.
9. Biocidy a prostředky na ochranu rostlin.
10. Nerozpuštěné látky.
11. Látky přispívající k eutrofizaci (zejména dusičnany a fosforečnany).
12. Látky, které mají nepříznivý vliv na kyslíkovou rovnováhu (a mohou být měřeny použitím ukazatelů jako jsou BSK, CHSK, atd.).

ANNEX VIII

**INDICATIVE LIST
OF MAIN POLLUTANTS**

1. Organohalogen compounds and substances which may form such compounds in the aquatic environment.
2. Organophosphorus compounds.
3. Organotin compounds.
4. Substances and preparations, or the breakdown products of such, which have been proved to possess carcinogenic or mutagenic properties or properties which may affect steroidogenic, thyroid, reproduction or other endocrine-related functions in or via the aquatic environment.
5. Persistent hydrocarbons and persistent and bioaccumulable organic toxic substances.
6. Cyanides.
7. Metals and their compounds.
8. Arsenic and its compounds.
9. Biocides and plant protection products.
10. Materials in suspension.
11. Substances which contribute to eutrophication (in particular, nitrates and phosphates).
12. Substances which have an unfavourable influence on the oxygen balance (and can be measured using parameters such as BOD, COD, etc.).

PŘÍLOHA IX

**HODNOTY EMISNÍCH LIMITŮ A
STANDARBY ENVIRONMENTÁLNÍ
KVALITY**

”Mezní hodnoty” a ”jakostní cíle”, stanovené na základě dceřinných směrnic ke směrnici 76/464/EHS, budou pro účely této směrnice považovány za hodnoty emisních limitů a standardy environmentální kvality. Tyto hodnoty jsou stanoveny v následujících směrnících:

- i. Směrnice o vypouštění rtuti (82/176/EHS)¹;
- ii. Směrnice o vypouštění kadmia (83/513/EHS)²;
- iii. Směrnice o rtuti (84/156/EHS)³;
- iv. Směrnice o vypouštění hexachlorcyklohexanu (84/491/EHS)⁴, a
- v. Směrnice o vypouštění nebezpečných látek (86/280/EHS)⁵.

PŘÍLOHA X

PRIORITNÍ LÁTKY

¹ Úř. věst. L 81, 27.3.1982, s. 29.

² Úř. věst. L 291, 24.10.1983, s. 1.

³ Úř. věst. L 74, 17.3.1984, s. 49.

⁴ Úř. věst. L 274, 17.10.1984, s. 11.

⁵ Úř. věst. L 181, 4.7.1986, s. 16.

ANNEX IX

**EMISSION LIMIT VALUES AND
ENVIRONMENTAL QUALITY STANDARDS**

The ”limit values” and ”quality objectives” established under the daughter Directives of the Directive 76/464/EEC shall be considered as emission limit values and environmental quality standards, respectively, for the purposes of this Directive. They are established in the following Directives:

- (i) The Mercury Discharges Directive (82/176/EEC)¹;
- (ii) The Cadmium Discharges Directive (83/513/EEC)²;
- (iii) The Mercury Directive (84/156/EEC)³;
- (iv) The Hexachlorocyclohexane Discharges Directive (84/491/EEC)⁴; and
- (v) The Dangerous Substance Discharges Directive (86/280/EEC)⁵.

ANNEX X

PRIORITY SUBSTANCES

¹ OJ L 81, 27.3.1982, p. 29.

² OJ L 291, 24.10.1983, p. 1.

³ OJ L 74, 17.3.1984, p. 49.

⁴ OJ L 274, 17.10.1984, p. 11.

⁵ OJ L 181, 4.7.1986, p. 16.

MAPA A

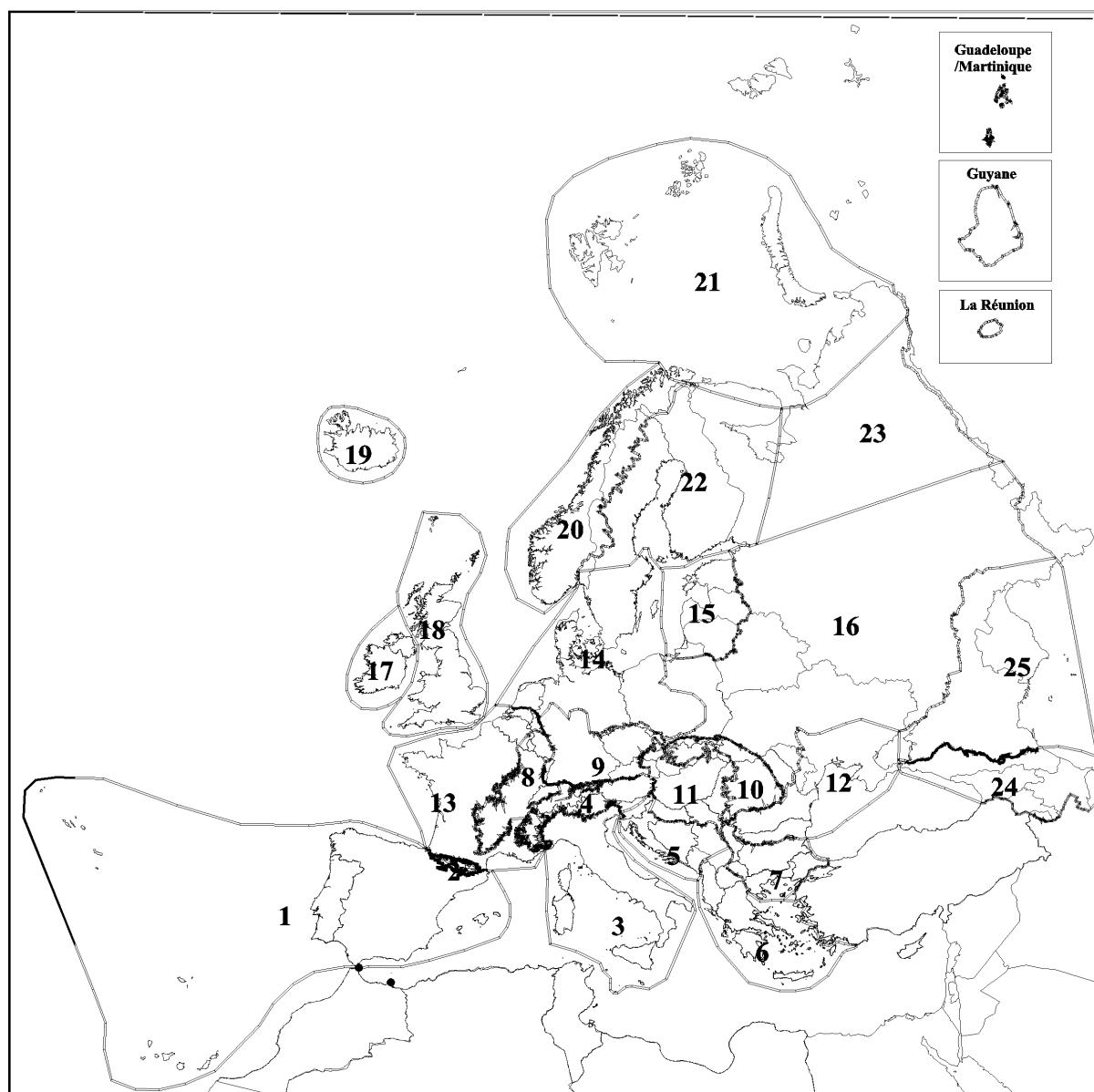
MAP A

Systém A: Ekoregiony pro řeky a jezera

System A: Ecoregions for river and lakes

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Ibersko-makaronéská oblast | 13. Západní plošiny |
| 2. Pyreneje | 14. Centrální plošiny |
| 3. Itálie, Korsika a Malta | 15. Baltská oblast |
| 4. Alpy | 16. Východní plošiny |
| 5. Dinarský západní Balkán | 17. Irsko a Severní Irsko |
| 6. Helénský západní Balkán | 18. Velká Británie |
| 7. Východní Balkán | 19. Island |
| 8. Západní vysočina | 20. Borealická vrchovina |
| 9. Centrální vysočina | 21. Tundra |
| 10. Karpaty | 22. Fenno-skandský štít |
| 11. Maďarská nížina | 23. Tajga |
| 12. Černomořská oblast | 24. Kavkaz |
| | 25. Kaspická proláklina |

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. Iberic-Macaronesian region | 13. Western plains |
| 2. Pyrenees | 14. Central plains |
| 3. Italy, Corsica and Malta | 15. Baltic province |
| 4. Alps | 16. Eastern plains |
| 5. Dinaric Western Balkans | 17. Ireland and Northern Ireland |
| 6. Hellenic Western Balkans | 18. Great Britain |
| 7. Eastern Balkans | 19. Iceland |
| 8. Western highlands | 20. Borealic uplands |
| 9. Central highlands | 21. Tundra |
| 10. The Carpathians | 22. Fenno-Scandian shield |
| 11. Hungarian lowlands | 23. Taiga |
| 12. Pontic region | 24. The Caucasus |
| | 25. Caspic depression |



MAPA B

Systém A: Ekoregiony pro brakické a pobřežní vody

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Atlantický oceán | 4. Severní moře |
| 2. Norské moře | 5. Baltské moře |
| 3. Barentsovo moře | 6. Středozemní moře |

MAP B

System A: Ecoregions for transitional waters and coastal waters

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Atlantic Ocean | 4. North Sea |
| 2. Norwegian Sea | 5. Baltic Sea |
| 3. Barents sea | 6. Mediterranean Sea |

